

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.

1904—1905.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВѢНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ И ОДНОГО ПОРТРЕТА).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1906.

ፊተተ : ክርህ : ሥዕፍጥ ::

„Исслѣдованіе Зара Якоба“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

Среди знаменитой коллекціи эіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie давно уже обращали на себя вниманіе №№ 215 и 234, заключавшія загадочныя «Hatafā», т. е. «исслѣдованія», «вопросы». Первая рукопись на 74 пергаменныхъ листкахъ малаго формата, написанная новымъ почеркомъ въ одинъ столбецъ заключаетъ въ себѣ два такихъ «исслѣдованія»: первое принадлежитъ Зара-Якобу, второе — Вальда-Хейвату. Относительно перваго въ своемъ каталогѣ d'Abbadie говорятъ слѣдующее:

«Ce professeur, natif de Aksum, expose ici ses doutes sur toutes les religions, et avoue qu'il en reste au pur déisme. En Éthiopie, l'autobiographie d'un homme instruit est déjà une grande rareté; celle-ci est plus remarquable encore par sa grande naïveté, par les details de moeurs qu'elle contient et par des notions d'histoire contemporaine qu'on cherche en vain ailleurs»...

Относительно второй части рукописи, принадлежащей Вальда-Хейвату, d'Abbadie сообщаетъ только, что въ ней заключаются лишь обличенія здраваго смысла противъ темныхъ сторонъ абиссинской жизни и монашества, что нѣкоторые изъ ея совѣтовъ мелочны и что, наконецъ, книга эта по понятнымъ причинамъ стоитъ на дурномъ счету у гондарскихъ начетчиковъ.

Рукопись № 234 у d'Abbadie описана такъ:

«Hatafā Zarfā—Yā'iqob.

«Examen par Z. Y»...

«15 sur 10; 32 feuillets de papier d'Europe, à une colonne par page. «L'avant-dernier feuillet contient une notice, en latin, sur cette copie faite à «Dabra Tabor en 1853. Plus instruit que moi dans la langue savante et «dans les traditions de l'Éthiopie, le père Juste d'Urbain regardait ce livre «comme présentant une conclusion d'athéisme. C'est au moins la tendance «de l'auteur; car, à force de nier, il montre une âme à peu près vide de «tout sentiment religieux. Comme mon n°215 était l'ouvrage le plus curieux «de sa collection, le Père Juste, craignant que ce livre rare ne s'égarât, en «fit cette transcription qu'il m'envoya par la poste»...

Въ концѣ прошлаго 1902 г. коллекція д'Аббади, бывшая до тѣхъ поръ почти недоступной ученымъ, поступила въ Парижскую Bibliothèque Nationale, и тѣмъ самымъ не только удвоила эѳіопское собраніе ея, но и по интересу сдѣлала его едва ли не первымъ въ мірѣ. Посвятивъ прошедшее лѣто на ознакомленіе главнымъ образомъ съ агіологическими памятниками бывшей коллекціи д'Аббади, я, конечно, не могъ пройти мимо двухъ столь своеобразныхъ въ эѳіопской литературѣ рукописей «изслѣдованій». Мнѣ удалось спасти текстъ «Хататá» Зара-Якоба по обѣимъ рукописямъ; варіанты ихъ касаются лишь отдѣльных словъ и выраженій, и существенно не вліяютъ на смыслъ. Въ настоящемъ изданіи разночтенія рукописи 215 даются подъ сиглой А, а рукописи 234 подъ сиглой В. Листы обозначены по первой рукописи. Въ общемъ копія миссіонера Juste d'Urbain болѣе исправна, чѣмъ пергаменный кодексъ. Въ концѣ ея находится слѣдующее письмо:

«Quaesivi hunc librum et adhuc non inveni. Attamen doctor quidam mihi dixit extare et promisit mihi quod circa tempus Paschae revertens de insulis laci Zanae mihi eum allaturus sit. Librum autem Zara Jacobi fortuito inveni, nesciebam enim eum, sed unus ex filiis militum, revertens de expeditione in Dambyam mihi proposuit si vellem emere Psalterium Davidis, ut ipse dixit, et emi hunc librum postquam cognovissem quid esset. Videram quidem duobus ab hinc annis aliud quoddam opus simile huic, sed confusus erat liber et duobus postremis articulis carens, et nomen auctoris erat Zayaiqob ሄሆቅብ ; et non H : P : Hoc autem exemplar perfectum est et pulcherrimo stylo conscriptum, centum et quattuor paginis non parvi voluminis contentum. Quod autem vides paucis chartulis et non limato stylo me hunc librum transcripsisse eum ad te mittendi voluntas in causa fuit. Nam magnum volumen non facile transmittitur, et si atramento aethiopico eum scripsissem, de humiditate timendum erat in itinere. Hinc cum ex proconsule Plauden parum atramenti europeii accepissem ad eum scribendum usus sum, liceat ad ornatum scriptionis aethiopicae minime sit proprium. Accipe eum ut est ex memento mei quia pauper sum ego et in laboribus a juventute mea.

Tu autem benedictionibus repletus es. Juxta ergo proverbium abyssinum ሀብቱን ስጡኝ ለእኔ ለእኔ ለእኔ : non tibi displiceant officia mea quae non minimi momenti esse possunt in schola aethiopica.

«Vive et beatus es ad multos annos».

«Scribebam in civitate Dabra Tabor, pridie calendis martiis MDCCCLIII».

Книга, которой авторъ этого письма долго и тщетно искалъ, упоминается въ послѣсловіи къ писанію Зара-Якоба, къ которому приведенное письмо непосредственно примыкаетъ. Авторъ послѣсловія, ближайшій ученикъ Зара-Якоба, Вальда-Хейватъ, сообщивъ читателямъ о послѣднихъ годахъ жизни своего учителя, прибавилъ: «И я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ Зара-Якобъ»... Эта книга и есть вторая часть рукописи № 215. Въ ней Вальда-Хейватъ развиваетъ ученіе Зара-Якоба и хочетъ на основаніи его реформировать жизнь своихъ современниковъ. Я успѣлъ изъ этого многословнаго писанія сдѣлать лишь нѣкоторыя выдержки. Подробное изученіе его составило бы предметъ специальной работы.

Копія Juste d'Urbin, т. е. рукопись, н^о 234 заканчивается такимъ послѣсловіемъ: «да благословитъ Богъ благословіемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословіе Божіе съ нимъ всегда, и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь». Такимъ образомъ предъ нами еще два отдаленныхъ (по времени) послѣдователя абиссинскаго свободнаго мыслителя. Для нихъ Зара-Якобъ является основателемъ секты; его жизнеописаніе они называютъ «Gadl» — терминомъ, употребляющимся только въ приложеніи къ житіямъ святыхъ.

Памятникъ, изданіе текста и переводъ котораго составляютъ предметъ настоящей работы, занимаетъ въ литературѣ Абиссиніи особое мѣсто и имѣетъ совершенно исключительный интересъ, знакомя насъ съ той стороной духовной жизни христіанской Эіопіи въ бурный періодъ «Франковъ», которая не могла найти себѣ отраженія ни въ офіціальныхъ хроникахъ, ни въ житіяхъ святыхъ, ни въ запискахъ португальскихъ миссіонеровъ. Книга имѣетъ, смѣемъ думать, и болѣе общій интересъ, въ виду чего мы посвятили ей особую статью «Абиссинскіе свободные мыслители XVII в.» въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія (1903, 12)¹⁾, къ которой и отсылаемъ читателя.

1) Недосмотръ допущенный въ этой статьѣ на стр. 459, стр. 6 св. слѣдуетъ исправить согласно полному переводу въ 10-й главѣ. Тамъ вѣтъ рѣчи о посланничествѣ Зара-Якоба.

ካፋለ : ፬ :

በስ^{ፋ. 1.} : እግዚአብሔር : ጸድቅ : ባሕቲቱ : እጽሕፋ : ገድለ : ዘርአ : ያዕቆብ :
ኖስለ : ጥበቡ : ወሐተቱ : ዘደረሰ : ለሊሁ : እንዘ : ይብል¹ : ንሁ : ከሙሉ :
እንገርክሙ : ከሉልክሙ : እለ : ትፈርሃው : ለእግዚአብሔር : ጦጠ : ገብረ :
ላቲ : ለፋክሆ : እስ⁺ : ፍ⁺ሁ : ወጠንኩ¹ : በስ⁺ : እግዚአብሔር : ፈጣሪ :
ከሉል : ቀደጃዊ : ወደኃረዊ : አኃዜ : ከሉል : ወኃቅሀ : ከሉል : ሕይወት : ወከሉል :
ጥበብ : እጽሕፋ : ንስቲተ : እሙከሉ : ዘበጽሐ : ሊተ : በኑፃ : ሚታተ :
ሕይወት² : ወበእግዚአብሔር : ትክበር : ፋክሆ : ይስሙ : የዋሃን : ወይትፈሠሐ :
እስ⁺ : አፍ : ኃሠሠክወ : ለእግዚአብሔር : ወተሰጥወኒ : ወይእዜ⁸ : አንትሙኒ :
ቅረቡ : ኃጌሁ : ወያበርሃ : ለክሙ : ወኢየትፋር : ገጽክሙ : አሳብይወ :
ለእግዚአብሔር : ኖስለ፡ ወፍለህል : ከሙ : ኃቡረ :

ወጥንተ : ሙሉዋስ : እሙከላፍቲሃ : ለአክሱሙ : ወባሕቱ : አፍ : ተወለደኩ :
እሙ^፬፡ ይደይ : ጸስተገብር : ወስተ : አድዶ : አክሱሙ : አ : ፳፬፡ ለክሐሴ :
በ፲፱ሙተ : ጸንገሠቱ : ሊዮቅብ : በ፲፱፬፡ ወ፳፱፡ ወ፳፱፡ ወ፳፱፡ አሙሉ : ክርስትስ :
ወበጥቅቱ : ክርስትስ : ተሠየሙ : ዘርአ : ያዕቆብ : ወስብእስ : ይጌሉኒ :
ወርቁ⁴ : ወእሙረ : ለሃቁ : አቡዋ : ፈኃወኒ⁵ : ከሙ : እትሙር : ወእሙረ :
አንብኩ : ሙከሙ : ደዊት : ጸሃር : ይጌሉ : ለአቡዋ : ከንቱ : ሕፃን :
ወሉከ : ከረሀ : ለቡፍ : ወእቱ : ወተሀጋሀ : በትሙርት : ወለእሙ :
ትፈኝወ : ኃበ : ጌተ : ትሙርት⁶ : ይከወን : ሊቀ : ወጸሃረ : ወአቡዋ :
ከሀወ : ከንተ : ፈኃወኒ : ከሙ : እትሙር : ዜግ : ወባሕቱ : ድሙዋ : ኢይሠኒ :
ወኑርሜ : ከሐክ : ወእቱ : ወበእንተከ : ከንክወሙ : ሠሐቀ : ወስላቀ :
ለአብዮጽ : ወክርኩ : ሃዋ : ፲አውራጃ : ወእሙ : ተኃሠክኩ : በሐዘ :
ለብዮ : ወሐርኩ : ኃበ : ካለእ : ጸሃር : ዘይጸሃር : ቅኔ : ወስዋስወ :
ወእግዚአብሔር : ጸገወኒ : ጥበብ : ከሙ : እትሙር : ፋጡ : እሙከሉ :
ወከንቱ : አስተፋሠሐኒ : ሃዋንተ : ዘአሕዘኒ : ቅድሙ : ወክርኩ : ሃዋ :
፬፱ሙተ : ወበእግዚአብሔር : አውጽኒ : እሙደ፡ ጸት :

+ - 1) om. B. 2) ad. እዋጥን : B. 3) ኒ : om. B. 4) ወርቁ : B.

5) ad. ኃበ : ጌተ : ትሙርት : A. + - 6) om. A.

አስጦ : አንዘ : አትዋደ : ሮስለ : አብደጽዖ : ወደቁ : ወስተ : ጸድፋ :
+ f. 2. ምሥራቅ : ስጦ : በሮንት¹ : ድግንነት² : አንበለ : ዘልድንደ : አንዚሐብሐር :
በሮንዓር : ወአድዋረ : ድግንነት : ሰፈርነወ : ለወአቱ : ጸድፋ : በሐብለ :
ደዋዳ³ : ወተረኃበ : ፳፬፻፲፱ : ወ፬ስዘር : ወአንስ : ተንሣእነት : ሕዋወ :
ወሐርነት : ሴተ : ትሮሃርት⁴ : አንዘ : አሴብሐ : ለአንዚሐብሐር : ዘልድንደ :
ወአድዋድ : ተንሣእነት : ወሐርነት : ስጦ : አትሮሀር : ትርጓሜ : ጸድሐፋት :
ቅደሳን : ወነበርነት : በዛቲ : ትሮሃርት : ፲፱፻፲ : ወተሮሃርነት : ጸድሐፋት :
በስጦ : ይተረጎሞ : ፋራንጅ : ወዲ : በስጦ : ይተረጎሞ :
ሮሮሃራ : ብሐር : ወትርጓሜሆሞስ : ብዙ : ጊዜ : አተሰናድወ : ሮስለ :
ለቡና : ወባሐቱ : አርሮሞነት : ወንባእነት : ስላ : ዳሊና : ወስተ : ለብዖ :
ወአድዋድ : ተሮዋፍነት : ወነበርነት : ወስተ : ብሐር : ዘልድንደ : ወወወንድነት :
አሮሀር : ጸድሐፋት : ፬፱፻፲ : ወዘንጥስ⁵ : ዘሮን⁶ : ስላ : ዘሮን : አሰዖ :
አስጦ : በ፲፱፻፲፱ : ጸድሐፋት : ለሰንደብ : ጸድሐ : አሰና : አዲን :
አሰናደ : ፋራንጅ : ወድደረ : ፪፱፻፲ : ስላ : ሀቢ : ስድስት : ወስተ : ስላ :
ብሐር⁷ : አትሮሃር : አስጦ : ሠራ : ንጉሠ : በሃይማኖት : ፋራንጅ :
ወበአንተዘ : ስላ : ይሰደድ : ለስላ : አላ : አተወነፈ : ዘንተ : ሃይማኖት :

ነባለ : ፪ :

ወአንስ : አንዘ : ስላ : ወስተ : ብሐር : ወአሮሀር : ጸድሐፋት :
ብዙ : አሮሀር : አሰደደ : ጸድሐ : ሰፈር : በዘንቱ : ዘሮን : ፋቅረ :
ቢደ : ወአሰደ : ቅንደት⁸ : አስጦ : አሀቢ : አሮሀር : በትሮሃርት :
ወበፋቅረ : ቢደ : ወአሰናድወ : ሮስለ : ስላ : ስላ : ፋራንጅ :
ወሮስለ : ንብጽወደን : ወአንዘ : አሮሀር : ወአተረጎሞ : ጸድሐፋት : አሰደ⁹ :
ስላ : ወስጦ : ይሰደ : ፋራንጅ : ወስጦ : ወስጦ : ይሰደ :
ንብጽወደን : ወአሰደ : ዘንቱ : ሠራ : ወዘንቱ : አሰደ : አላ : አሰደ :
ዘስላ : ይሰደ : ለአሰ : ንደ : ንደ : ወበአንተዘ : ጸድሐ : ስላ :
አስጦ : ለንብጽወደን : አሰደ : ፋራንጅ : ወላራንጅ : አሰደ :

+ - 1) ምሥራቅ : በአንተ : B. 2) H — : B. 3) ንደ : B.
4) ሮሮሃር : A. 5) ስ : om. B. 6) — ስ : B. 7) በሐር : B.
8) አስጦ : አሰ : አሰደ : B. 9) አሰ : B.

ጉብጻዊ :: ወልድተዋደደኒ : ብዙኃ : ጊዜ : ኃብ : ንጉሠ : ወእግዚአብሔር¹ :
አድሃኒ :: ወእኖዝ : ሐረ : ፬፱ርዋ : እኖግህፍቴሃ : ለአክሱ² : ዘስጦ :
ወልደ : ዮሐንስ : ወፋቀረ : ለንጉሠ : ወእቱ : እስጦ : በልሳኒ : ጽልሐት :
ይቅረብ : ፋቅረ : ነገሠት : ወዘኑ : ጽልሐ³ : በዊሉ : ኃብ : ንጉሠ : ይቤሉ :
በእንቲልዋ : በአገን : ዘንቱ : ብእሲ : ይስሐቶ⁴ : ለሐዘብ : ወይቤሉ :
ይደልወኒ : ንትሃሠእ : በእንተ : ሃይገፍት⁵ : ወንቅትሉ : ለንጉሠ : ወንስድዶ :
ለፋረንጅ : በዘንቱ⁶ : ወበዘይጦስሉ : ለዘንቱ⁷ : እስተዋደደኒ : ብዙኃ⁸ : ወእንሰ :
እእጦርኑ⁹ : ዘንተ : በጊዜ : ወፈረሃኑ : ወነሠእኑ : ፲አውቅዋተ : ወርቅ : ዘብዋ :
ወጽድሐፈ : ጦዘጦረ : ዳዊት : በዘእጸሊ : ወጋዮይኑ : ሌሊተ : ወኢከሠትኑ :
ለጦኑ¹⁰ : አይቱ : አሐውር : ወቦእኑ : ገዶ : ጦንገለ : ፈለገ : ተከቢ :
ወበሳኒተ : አንዘኒ : ረኅብ : ወወግእኑ : በፋርሀት : ወሐርኑ : ከጦ : እስልል :
ኃብተ : እኖአብሐተ : ሀገር : ወወሀቡኒ : ወበለህኑ : ወሐርኑ : እንዘ :
እጋይይ : ወከጦዝ : ብዙኃ : ጦዋላ : ገበርኑ : ወእንዘ : አሐውር : ጦንገለ :
ሸዋ : ረከብኑ¹¹ : ገዶ : ኃብ : አለቦ : ሰብእ : ወቲሐተ : ሀቢይ : ጸድፋ :
ሠፍይ : ጉብ : ሀሉ : ወእቤ : እኑብር : ዘዋ : በዘኢዋእጦ¹² : ሰብእ : ወነበርኑ :
ህዋ : ፱፬፱ተ : እስከ : ጥቱ : ለሱኅንዮስ : ወ፬፬ጊዜ : እወፅእ : ወአሐውር :
ኃብ : ጦዋዋ : አው : ኃብ : ፬እኖብሐውርተ : አኖሐረ : ወእጦስሉ :
ለሰብእ : አኖሐረ : ጦኅሰ : ባሕቲዌ : ዘይሳእል : ጦዋተ : ወይሀቡኒ :
ዘእስላህ : ወባሕቱ : ሰብእ : እዋእጦ¹³ : ኃብ : አይቱ : እንብእ : ወሶስ : ነገንኑ :
ለባሕቲት¹⁴ : ወከተ : ጉብዋ : ጦስላኒ : ዘእኑብር : ወከተ : ጦንገሠተ : ሰጋዮት :
እስጦ : ጸላእኑ : ነቢረ : ጦስላ : ሰብእ : አእግርዋ : እከዋ : ዘአለቦ :
ኃላዋ : ወአሠይይኑ : ጉብዋ : በሐደረ : አህሳኝ : ወአሠዋክ : ዘይከልእጦ :
ለአረዊተ : ገዶ : ከጦ : እደብላህኒ : ሌሊተ : ወገበርኑ : ጦዋ : ከጦ :
እጦሠጥ : ለእጦ : ይጦድሎ : ኃቤዋ : ሰብእ : እለ : ዮሃሠሠኒ : ወነበርኑ :
ህዋ : በሰላጦ : ወጸላይኑ : በከላ : ለብዋ : በጦዘጦረ : ዳዊት : ወተሰፈውኑ :
ከጦ : እግዚአብሔር : ይስጦህኒ¹⁵ :

1) ወባሕቱ : እግ : B. 2) ad. ወእቱ : B. 3) ጽልሐው : B. 4) om. A.
5) om. B. 6) ሰጋዮትኑ : B. 7) ወኢላጦኑ : A. ad. ኃብ : 8) ከዋ : B.
9) ወእጦ : B. 10) ባሕቲዌ : B. 11) H om. B. 12) ህብን : B.
+ - 13) በእግ : ዘይሰጦህኒ : A.

ክፍል : ፫ :

ወኔህ ፡ ኮንኩ ፡ ዘልላብ ፡ ተግባር ፡ እጅድቅ ፡ ጸሎት ¹ ፡ ነበርኩ ፡
ወኋላይኩ ፡ ኩሎ ፡ አግረ ፡ በእንተ ፡ ሀኪም ፡ ሰብእ ፡ ወበእንተ ፡ እኩም ፡
ወበእንተ ፡ ጥበብ ፡ እግዚአብሔር ፡ ፈጣሪሆኝ ፡ ዘሥረድኝ ፡ ኮበ ፡ ሰብእ ፡
ይሄኛሁ ፡ በከ ፡ ዚአሁ ፡ ወይሰድድሞኝ ፡ ለአብዮጸሆኝ ፡ ወይቀትለወኝ ፡
ለአኃዊሆኝ ፡ እከ ፡ በከ ፡ ጭዕል ፡ ኃላፊ ፡ ፋራንጅ ፡ ወባሕቱ ፡ አኮ ፡
ፋራንጅ ፡ ባሕቲቶኝ ² ፡ ወሰብእ ፡ ብሔርኒ ፡ ያልነዩ ፡ እጅድቅ ፡ ወኔላ ፡
ተወኅፈ ፡ ሂይማኖት ፡ ፋራንጅ ፡ ይቤሉ ፡ ግብፃውያን ፡ ክህደ ፡ ሂይማኖት ፡
ርትህተ ፡ ዘጭንበረ ፡ ጳጥርስ ⁴ ፡ ወአፃራረ ፡ እግዚአብሔር ፡ እጅድቱ ፡ ወበእንተከ ፡
ይሰድድሞኝ ፡ ወከገላሁ ፡ ግብፃውያን ፡ ይገብረኝ ፡ በእንተ ፡ ሂይማኖት ⁵ ፡
ወኋላይኩ ፡ ወኔላ ፡ ለእኔ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሀብሆኝ ፡ ወኔቱ ፡ ለሰብእ ፡
እፈ ፡ ከጭከ ፡ ተሀጉላ ፡ ፋጥረቶኝ ፡ ወኔላ ፡ እፈ ፡ ያልገር ፡ እግዚአብሔር ፡
ወቦኑ ፡ ዘሥረድኝ ፡ በአርዶ ፡ ወእጅድቅ ፡ ዘሥረድኝ ፡ እፈ ፡ ያረድኝ ፡ ላህል ፡
እኩም ፡ ለሰብእ ፡ ኮበ ፡ ያረከኩ ፡ ከጭ ፡ ወይሄኛሁ ፡ በቅደስ ⁶ ፡ ከጭ ፡
ዚአሁ ፡ ወኋላይኩ ፡ ብዙኝ ፡ ወኔላበወኩ ፡ ወኔላንተኒ ፡ ወጸላይኩ ፡ ወኔላ ፡
እእግዚአብሔር ፡ ወፈጣሪ ፡ ዘፈጠርኩ ፡ ለባጭ ፡ አልብወኒ ፡ ወኔላ ፡ ጥበብኩ ፡
አይደላ ፡ አብርሃን ፡ ለአህይንት ፡ ከጭ ፡ ሲይኩ ፡ ለጭከት ፡ እጅድቅ ፡
ገብረኒ ፡ ወለሐኒ ⁷ ፡ አልብወኒ ፡ ወእትጭር ፡ ትእዛዛከ ፡ እከ ፡ ሊተሰ ፡
ሕቀ ፡ ክጭ ፡ ዘእጅድቅ ፡ እንርዶ ፡ ወሕቀ ፡ ክጭ ፡ ዘእጅድቅ ፡ ሰብኩ ፡
ወከንቱስ ፡ ጸጥ ፡ ወኔቱ ፡ በቅድሚያ ፡ ከንተ ፡ ወዘይጭከ ፡ ነገርኩ ⁷ ፡ እንዘ ፡
እጸሊ ⁴ ፡ ወበፊትጭከ ፡ ኋላይኩ ፡ ወኔላ ፡ ነበ ፡ ጭ ፡ እጸሊ ፡ አኔ ፡ ወቦኑ ፡
እግዚአብሔር ፡ ዘይሰጥኒ ፡ ወበከንቱ ፡ ኋላኖ ፡ ተከከኩ ፡ ጥቀ ፡ ወኔላ ፡
ከንተሁ ፡ እንጋ ፡ አጽደቅ ፡ ለላብ ፡ በከ ፡ ይቤ ፡ ደዊት ፡ ወድቅ ፡
ኋላይኩ ፡ ዘይቤ ፡ ወኔቱ ፡ ደዊት ፡ ዘተከላሁ ፡ ለእከን ፡ ሲይከህ ፡ ወኔላ ፡
በአገን ፡ ጭ ፡ ወሀበኒ ፡ እከን ፡ ከጭ ፡ እከጭ ፡ ወጭ ፡ ፈጠረኒ ፡ ለባጭ ፡
ወእፈ ፡ ጭከኩ ፡ አኔ ፡ ወከተ ፡ ከንቱ ፡ ይለጭ ፡ ወእጅድቱ ፡ ጭከኩ ፡
እከ ፡ ሲሀሉኩ ፡ እጅድቅ ፡ ይለጭ ፡ ወአገር ፡ ጥንተ ፡ ሕይወት ፡ ወጥንተ ፡

1) ጸሎት ፡ B. 2) om. B. 3) እከ ፡ B. + - 4) om. B.
5) ወከገላ ፡ B. 6) በከ ፡ B. 7) ጸላይኩ ፡ B.

አእማርት፡ ጭ፡ እንከ፡ ፈጠረኒ፡ ለለ፡ ተፈጠርኩ፡ በእደ፡፡ ወባሕቱ፡
 ሊሁሉኩ፡ ሶበ፡ ተፈጠርኩ፡ ለ፡ ወእማ፡ እኩል፡ ለሰ፡ ወእማ፡ ፈጠረኒ፡
 ይትሃሠሠ፡ ሀዲ፡ ፈጣሪሆ፡ ለወላዲያን፡ ወለወላዲያኒሆ፡ እከከ፡
 ለ፡ ይበጽሐ፡ ኅበ፡ ቀደሞት፡ ዘኢተወለደ፡ ከገነ፡ አለ፡ ዘጭጽ፡ ወከተ፡
 ከንቱ፡ ሀለ፡ ሰካልእ^{f. 5.}፡ ፋኖ፡ እንዘ፡ አለሆ፡ ወላዲ፡ እከ፡ ለእ፡
 እማንቱሃ፡ ተወለደ፡ እማዶ፡ ተወፍ፡ ጥንተ፡ ሙላዶ፡ ሲ፡ ሲ፡
 እንበለ፡ ዘእኩል፡ ዘፈጠር፡ እማኅበ፡ አለ፡ ሀሳዌ፡ ዘኢተፈጥረ፡ አለ፡
 ዘሁሉ፡ ወይሄሉ፡ ለኩሉ፡ ሀለ፡ እንዚእ፡ ኩሉ፡ ወእንዜ፡ ኩሉ፡ ዘአለ፡
 ጥንት፡ ወኢተፋጸጄት፡ ዘኢተወለደ፡ ወኢይትኒለ፡¹ ሀ፡ ሀ፡ ወእቤ፡ ሶ፡
 እንከ፡ ፈጣሪ፡ እከ፡ እ፡ አለ፡ ፈጣሪ፡ እማተረክበ፡ ፋጥረት፡
 ወእከ፡ ንሕነ፡ ሀሉነ፡ ወኢኩነ፡ ፈጣርያ፡ አለ፡ ፋጡራን፡ ይደሉ፡ ንበለ፡
 ከ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረን፡ ወከንቱ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረን፡ ለባዎያ፡ ወነባዎያ፡
 ኢኩነ፡ እንበለ፡ ለባዎ፡ ወነባዎ፡ እከ፡ እማተረኒ፡ ለኩኖሁ፡ ፈጠረን፡
 ለባዎያ፡ ወወእቱስ፡ ኩሎ፡ ይሉ፡ እከ፡ ኩሎ፡ ፈጠረ፡ ወኩሎ፡
 ይእኖከ፡ ወእቤ፡ ፈጣሪ²፡ ይሰማህ፡ ሶበ፡ ጸሊይኩ³፡ ኅሌሁ፡ ወበከንቱ፡
 ኃሊኖ፡ ተፈሠሕኩ፡ ሀበ፡ ፋሠጣ፡ ወጸሊይኩ፡ በሀበ፡ ተከፋ፡ ወአፋር፡
 ለፈጣሪ⁴፡ በኩሉ፡ ለባዎ፡ ወእቤ፡ አንተ፡ እንዚእ፡ ተሰር፡ ኩሎ፡ ኃሊኖ፡
 ለባዎ፡ እርርሐቅ፡ እከ፡ ኖሁ፡ አንተ፡ አእማርኩ፡ ኩሎ፡ ዘቀደ፡
 ወዘደኅረ፡ ወኩሎ፡ ፋኖዎ፡ አንተ፡ አቅዶኩ^v፡ አእማር፡ ወበእንተከ፡
 ይሌ፡ ተሰር፡ እርርሐቅ፡ እከ፡ እንዚእኩሐር፡ አእማረ፡ ኃሊኖ፡
 እማቅዶ፡ እትፈጠር፡ ለ፡ ወእቤ፡ ለፈጣሪ፡ ዚእደ፡ አለብወኒ፡

ከፋለ፡ ፩፡

ወደኃረ፡ ኃሊይኩ፡ ወእቤ፡ ኩሉ፡ ዘተጽሕፈ፡ ወከተ፡ ጭጽ፡
 ቅደሳን⁶፡ ይከወንኑ፡ ጽድቅ፡ ወኃሊይኩ፡ ከዘኑ፡ ወኢለበወኩ፡ ጥቀ፡
 ወእቤ፡ አሐወር፡ ወእቤአለ፡ ሰብአ፡ ሙራነ፡ ወሐታትያ፡ ወይንገረኒ፡
 ጽድቅ⁷፡ ወእማከ፡ ኃሊይኩ፡ ወእቤ፡ ሙንተ፡ ይሰጠውኒ፡ ሰብአ፡ እንበለ፡⁸

¹) Cf. ዘኢያሌ፡ Ps. 101, 27.

²) ፈጣሪ፡ B.

³) እጼሊ፡ B.

⁴) ለፈጣሪ፡ B.

⁵) በ፡ B.

⁶) ቅድስት፡ A.

⁷) om. B.

⁸) H — B.

ፎፎህፌ¹፡ ሲይተቀባኝ ፡ ርእሰዋ ፡ አለብወኒ ፡ አንተ ፡ እስከ ፡ ፈጠርኩኒ ፡
ለባዌ ፡፡ ወኃለይኩ ፡ ወእቤ ፡ ለእኔ ፡ ለባዊ ፡ አን፡ ፎንተ² ፡ እሌቡ ፡ ነጋሮ³ ፡
ፈጣሪ ፡ ዘዋህ፡ እኖሎሉ ፡ ፋጥረት ፡ እስከ ፡ እኖተረፈ ፡ ፅብዩ ፡ ፈጠረ ፡
ሀቢዋት ፡ ወለባዊ ፡ ወእቱ ፡ ዘነሱሉ ፡ ይሌቡ ፡ እስከ ፡ እኖተረፈ ፡ ልቡኖህ ፡
ፈጠረኝ ፡ ለባወዋኝ ፡፡ ወይደለወኝ ፡ ንስጋዬ ፡ ሎቱ ፡ እስከ ፡ እገዛሐ ፡ ነሱሉ ፡
ወእቱ ፡ ወአኖ ፡ ንጹሊ ፡ ንቤሁ ፡ ይሰረሀኝ ፡ እስከ ፡ አኃዜ ፡ ነሱሉ ፡ ወእቱ ፡፡
ወኃለይኩ ፡ ወእቤ^{ፋ. 7.} ፡ እኖሰ ፡ እገዛሐብሔር ፡ ፈጠረኒ ፡ ለባዌ ፡ አኖ ፡ በነገሩ ፡
ዘነጋሰዝ ፡ ፈጠረኒ ፡ ዳእኖ⁴ ፡ ነጋሮ ፡ እኖሠሠ ፡ ወእለቡ ፡ ነቢዋሁ⁺ ፡ ወጥበቢሁ ፡
በፋኖ ፡ አንተ ፡ ፈጠረኒ ፡ ወእሰብሔ ፡ እስከ ፡ አኖ ፡ ሀሎኩ ፡፡ ወኃለይኩ ፡
ወእቤ ፡ በይኝ ፡ ፎንት ፡ ነሱሉ ፡ ሰብኝ ፡ ሲይሉብወ ፡ ጽድቅ ፡ እንበለ ፡ ሐሰተ ፡፡
ወኖሰለኝ ፡ እስከ ፡ ፋጥረተ ፡ ሰብኝ ፡ ዶነኖት ፡ ወሀኖይት ፡ ይኡቲ፡፡ ወሰብኝ ፡
ይሠርር ፡ በጽድቅ ፡ ወጥቀ ፡ ያፈቅፌ⁶ ፡ ወይፈቅዶ⁷ ፡ ያእርር ፡ ኖሎኦት⁸ ፡ ፋጥረት ፡
ወባሕቱ ፡ ህጽብ ፡ ወእቱ ፡ ነገሩ ፡ ነገር⁹ ፡ ወሲይተረከብ ፡ እንበለ⁺ ፡ በሀቢዬ ፡
ጸጋ ፡ ወትፅገሠት ፡ በነጋሮ ፡ ይሌ ፡ ሰሉጥን ፡ ወሀብኩ ፡ ልብዋ ፡ ለኃሢሠ ፡
ወለፈቲን ፡ በጥብብ ፡ በአንተ ፡ ነሱሉ ፡ ዘተገብረ ፡ እኖተሕተ ፡ ህላይ ፡ እስከ ፡
ስሌሐ ፡ እነብዋ ፡ ወሀብዋ ፡ እገዛሐብሔር ፡ ለወሉዶ ፡ ሰብኝ ፡ ነጋሮ ፡ ይከርሐ ፡
ቦቱ ፡ ወበእንተዝ ፡ ሰብኝ ፡ ሲይፈቅዶ ፡ ይሕትቱ ፡ ወዋበዶሊ ፡ ይእኖ፡፡
በዘሰረሁ ፡ እኖሰበዋህ ፡ እንበለ ፡ ሐተተ ፡፡ ወሄዶ ፡ እገዛሐብሔር ፡ ፈጠር ፡
ለሰብኝ ፡ በህለ ፡ ፎንባሊ ፡ ነጋሮ ፡ ይነሱን ፡ በነጋሮ ፡ ፈቀዶ ፡ እኖሂ ፡ ሠኖዋ ፡
ወእኖሂ ፡ እነብዋ ፡ ወለእኖ ፡ ሰብኝ ፡ ያሂ ፡ ይነሱን ፡ እነብዋ ፡ ወሐኅዌ ፡
ይትነሱሉ⁺ ፡ እስከ ፡ ይረከብ ፡ ነሱሄ ፡ ዘይደለወ ፡ ለእነብዋ⁹ ፡፡ ወሄዶ ፡ ሰብኝ ፡
ይሠርር ፡ በዘይኒይሶ ፡ ለሠጋሁ ፡ እስከ ፡ ሠጋዊ ፡ ወእቱ ፡ ወዋኃሠሠ ፡
ፎፋቅዶተ ፡ ሠጋሁ ፡ በነሱሉ ፡ ፋኖ ፡ በዘይረከብን ፡ እኖሂ ፡ ሠኖይ ፡ ወእኖሂ ፡
እነብዶ ፡ ወአኖ ፡ እገዛሐብሔር ፡ ዘፈጠር ፡ ለሰብኝ ፡ እነብዋ ፡ እንበለ ፡ ዘወሀብ ፡
ኖርዋተ ፡ ለነገሩን ፡ በነጋሮ ፡ ይፈቅዶ ፡ ወበነገሩ ፡ ኖርዋት ፡ ይነሱን ፡ ዶለወ ፡
ለህሌት ፡ ለእኖ ፡ ነሂ ፡ ሠኖዋ ፡ አው ፡ ለነሱሄ ፡ ለእኖ ፡ ነሂ ፡ እነብዋ ፡፡ ወሐኅዊ ፡

1) om. B. +-2) om. A. 3) ነጋሮ ፡ B. 4) አላ ፡ B. +-5) ወጥበበ ፡
በዘፈጠረኒ ፡ ወነጋሮ ፡ እሰብሔ ፡ B. 6) ያፈቅፍ ፡ B. 7) om. B. 8) ኖሎኦት ፡ B.
+-9) om. B. +-10) በግጋ ፡ ወበሀቢዬ ፡ ነጋሮ ፡ B. 11) ነጋሮ ፡ ይነሱን ፡ B.

ዘፈይሰአው ፡ ሮስለ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወፈሮስለ ፡ ወርሀት ፡ ወሕንጋት ፡
 ፋጥረት ፡ ፡ እስጦ ፡ ሰፈቃይ ፡ ፈጣሪ ፡ ወበወርሀት ፡ ፋጥረት ፡ ተአዘዘ¹ ፡ ነጦ ፡
 ብሕሩ ፡ ወብሕሩት ፡ ይትረጎሙ ፡ በረኅባሌ ፡ ወጋዊ ፡ ለወለደ ፡ ወሉድ ፡ ነጦ ፡
 ሲይትሀገል ፡ ፋጥረት ፡ ሰብሕ ፡ ወዘንቱ ፡ ረኅባሌ ፡ ዘወርሀት ፡ እንዚሰብሕር ፡
 ወከተ ፡ ሕገ ፡ ፋጥረት ፡ ለሰብሕ ፡ ሲይገል ፡ ይሰን ፡ ርኅብ ፡ እስጦ ፡
 እንዚሰብሕር ፡ ሲያረገሱ ፡ ገብረ ፡ እደዊሁ³ ፡ ወጦሌስ ፡ ይሌ⁴ ፡ ነሉ ፡ ረኅባሌ ፡
 ርኅብ ፡ ወእቱ ፡ ወባሕቱ ፡ ለቡና ፡ ይሌይቀን ፡ ነጦ ፡ ዘይብለ ፡ ዘንተ ፡ ሐሳዊ ፡
 ወእቱ ፡ ወይረከሁ ፡ ሐሳዊ ፡ ለወእቱ ፡ ፈጣሪ ፡ ወዲህ ፡ ሕገ ፡ ነርስቲያን ፡
 እሮእንዚሰብሕር ፡ ይእቱ⁵ ፡ ይሌሉ ፡ ወተረጎሙ ፡ ተረጎሙት ፡ ለአጠይቁት ፡
 ወባሕቱ ፡ ለቡና ፡ ይብለን ፡ ወይሌይቀን ፡ ነጦ ፡ አውስሮ ፡ እሮወርሀት⁶ ፡ ፈጣሪ ፡
 ወእቱ^{f. 9.} ፡ ወሮንጎሱከፍ ፡ ይበጥል ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ እስጦ ፡ ይሰልእ ፡ ወሉድ ፡
 ወሉድ ፡ ወይሌይቀን ፡ ፋጥረት ፡ ሰብሕ ፡ ወሕገ ፡ ነርስቲያን ፡ ሰብ ፡ ትሌ⁷ ፡
 ይዲይስ ፡ ሮንጎሱከፍ ፡ እሮአውስሮ ፡ ነበበት ፡ ሐሳዊ ፡ ወፈሮንቱ ፡ እሮእንዚሰብሕር¹⁰ ፡
 እስጦ ፡ ዘይሰላት ፡ ሕገ ፡ ፈጣሪ ፡ እፈ ፡ ይዲይስ ፡ እሮጥበሱ ፡ ወይሰሉት ፡
 ሮጎረ ፡ ሰብሕ ፡ ይበተሰንዎ ፡ ለገብረ ፡ እንዚሰብሕር¹⁰ ፡ ወከገሁ ፡ ሮሐጥድ ፡
 እሮንቱ¹³ ፡ እንዚሰብሕር ፡ ተወከሰሱ ፡ ዘእሌዘዘነጦ ፡ ይሌ ፡ ወፈጠሩ ፡
 ጸሐፊዎን ፡ ተረጎሙት ፡ ዘአጠይቁ ፡ ተረጎሙት ፡ ሮሐጥድ ፡ ወአጥድ ፡ ቦቱ ፡
 ወንሕሱ ፡ ሮአጥር ፡ ነጦ ፡ ትሮህርት ፡ ሮሐጥድ ፡ ሲይገል ፡ እሮእንዚሰብሕር ፡
 እስጦ¹⁰ ፡ ዘይቅወለድ ፡ ሰብሕ ፡ ተባዕት ፡ ወእንከት ፡ ህረዎን ፡ እሮንቱ ፡ በኃላቀጦ ፡
 ወለእጦ ፡ ንኃላቀጦ ፡ ተባዕት ፡ ወእንከት ፡ ዘሀለው ፡ ወከተ ፡ ሸከፈከ ፡ ብሕር ፡
 ትትረጎሙ ፡ አሐቲ ፡ አሐቲ ፡ ብሕሩት ፡ ለለ፬፬ብሕሩ ፡ ወፈይትረጎሙ ፡ ፱አው ፡
 ፲አንከት ፡ ለለ፬፬ብሕሩ ፡ እስጦ ፡ ሕገ ፡ ፋጥረት ፡ ትሌዘዘ ፡ ይትዋሰሱ ፡ ፬ሮስለ ፡
 አሐቲ ፡ ወለእጦ ፡ ፬ብሕሩ ፡ ይወስብ ፡ ፲አንከት ፡ ይትርፈ ፡ ህሰብሕ ፡ ዘአለጦ ፡
 ብሕሩት ፡ ወዘንቱ ፡ ይሰላት ፡ ወርሀት ፡ ፈጣሪ ፡ ወሕንጋት ፡ ፋጥረት ፡
 ወይበጥል ፡ በቀላቱ ፡ አውስሮ ፡ ሮሐጥድ ፡ ዘሮሀረ ፡ በስጦ ፡ እንዚሰብሕር ፡

+ - 1) እስጦ ፡ ወርሀት ፡ ፋጥረት ፡ ይሌዘዘ ፡ B. + - 2) ሕገ ፡ ፈጣሪ ፡
 ወእቱ ፡ ወፈይገል ፡ B. + - 3) ወርሀት ፡ B. 4) ad. ነጦ ፡ B. 5) ወእቱ ፡ B.
 6) ሕገ ፡ B. + - 7) ትብለ ፡ B. 8) ወዘንቱ ፡ B. 9) ad. ወእቱ ፡ B.
 + - 10) om. B. 11) ወዲህ ፡ B. 12) እሮ ፡ B. 13) ፈጣሪ ፡ B.
 + - 14) ወይትቃረን ፡ ጥበበ ፡ B.

ኅብ : ይደልወ : ለ፬ብእሲ : ይወከሶን : ለብዙኃት : አንስት : ሐሳዊ : ወኛቱ :
ወኢተፈኛወ : እኖሩበ : እግዚአብሔር : ወዘንተ : ንስቲተ : ሐተትኩ : በእንተ :
ሕገ : አወከሶ : ወኅባሁ : ለእኖ : አሐትት : ዘተርፈ : ወከተ : ሕገ : አሌት :
ወወከተ : ሕገ : ኅርስቲያን : ወወከተ : ሕገ : እስላም : እረኅብ : ብዙኃ :
ዘኢይስያው : ኖከለ : ጽድቅ : ወርትሀ : ፈጣሪ : አንተ : ይኅሠተ : ለኛ :
ለቡና : እስኖ : ፈጣሪ : ወደዋ : ወከተ : ለበ : ሰብእ : ብርሃን : ለቡና : ኅብ :
ይርአይ : ሠናዋ : ወእኩዋ : ወደእኖር : ዘይደሉ : ወዘኢይደሉ : ወይፋልጥ :
ጽድቀ : እኖሐሰት : ወኅብ : በብርሃንኅ : እግዚአ : ንርአይ : ብርሃን :
ወከንቱ : ብርሃን : ዘለቡና : ለእኖ : ንረኢ : ቦቱ : በኅብ : ይደሉ : ኢይክል :
ይኒጠኝ : እስኖ : ፈጣሪ : ወሀበኝ : ዘንተ : ብርሃን : ኅብ : ንድንን : ቦቱ :
ወአኮ : ኅብ : ንትሀጐል : ወኅሉ : ዘዮርኦን : ብርሃን : ለቡና : እኖነቅሀ :
ጽድቅ : ወኛቱ : ዘሰ : ይብሉ : ሰብእ : እኖነቅሀ : ሐሰት : ወለቡና : ይጤይቀን :
ኅብ : ኅሉ : ዘሠርሀ : ፈጣሪ : ርቱ : ወኛቱ : ወፈጣሪከ : በሠናደ : ቅብብ :
ሠርሀ : ኅብ : ዮሐንስ : ደኖ : በበወርዳ : አግሐፀ : ብእሲት : ወከንቱ :
ወከዘተ : ደኖ : ይትፈቀድ : ለከይወተ : ብእሲት : ወለወሊደ : ወሉድ :
ወብእሲትሰ : ዘአለባቲ : ዘንቱ : ወከዘት : ኖኅን : ይኣቲ : ወኢትክል : ወሊድ :
እስኖ : ግሰኝ : ፋጥረት : ወኖኬሰ : ወኅርስቲያን : ረሰዩ : ርኅሳ : ዘንተ :
ቅብብ : ፈጣሪ : ወኖኬ : ይረከሰ : ዓፄ : ኅሉ : ዘይትገሠሠ : ዘኅብ :
ብእሲት : ወከንቱ : ሕገ : ኖኬ : ይረከሰ : ክብደ : አወከሶ : ወኅሉ : ንብረተ :
ብእሲት : ወደበጥል : ሕገ : ተራድኦ : ወይክልእ : አለሃቅ : ወሉድ : ወይሠት :
ፋቅረ : ወበእንተዘ : ዘንቱ : ሕገ : ኖኬ : ኢይክል : ይኅን : እኖፈጣሪ :
ብእሲት : ወዓፄ : ለቡና : ይብሉ : ይኅን : ኖፋት : ንቅብር : ለአንዊን :
አለ : ጭቱ : ወአብድንቲሆ : ኢኮኑ : ርኅሳ : አንበለ : በቅብብ : ኖኬ :
ወአኮ : በቅብብ : ፈጣሪ : ዘፈጠረኝ : እኖረት : ኅብ : ንግሳ : ወከተ : ኖረት :
ወባሕቱ : እግዚአብሔር : ኢዮረከሰ : ሠርሀ : ዘሠርሀ : በሀቢይ : ቅብብ :
በኅብ : ይደልወ : ለኅሉ : ፋጥረት : ሰብእ : ይፈቅድ : ይርከቡ : ኅብ :

1) ዘ : B. 2) ወ B. 3) ይኅበለኝ : B. 4) በዓቢይ : B. 5) om. B.
6) ዘገሠሠት : B. 7) ወዛቲ : B. 8) እስኖ : B. + - 9) ወሐዊን : B.
10) ኢትክል : B. 11) ወደኢ : B. + - 12) ኅብ : B. 13) ንግሳ : A.
14) ለ : B.

የክብር : ቃለ : ሐሰት :: ወዲ : ይቤ : ወንጌል¹ : ዘሊዮን² : አባሁ : ወእቶ :
ብእሲት³ : ወጥቶ : ሊኮነ : ድለው : ለእንዚአብሔር :: ወከንቱ : ሃድገትህ :
የጸሐን : ከላ : ፋጥረት : ሰብእ : ወእንዚአብሔር : ሲወሰር : በአጸሐኖት :
ፋጥረቱ :: ወለቡናሰ : የርእየ : ከ : ሃዲን : ወእቶ : አብ : ርሣቶ :
ከ : ይጥቱ : በኃጢአ : ረዳ : ሀቢይ : አብ : ወእቱ : ወእንዚአብሔር :
ሊኮነ : አቶላከ : ዘሀጭ : የረቅርቅ : ወሃዲን : ወጥቶ : የአከ : አቶራዊት :
ገዳ : ዘሊዮን : እንዲሆን :: ወዘሰ : የሃድገ : ለብእሲት⁴ : ይጌስ :
ከ : ትዘው : ወከቶ : ይከት : ሆርሆት : ሊጣረ : ወከገገት : ፋጥረት ::
ወበእንተዘ : ዘይቤ : ወንጌል : በከንቱ : ብሔር : ሲወሰል : ይኮን :
እቶእንዚአብሔር :: ወዲ : እስላ : ይቤ : ይደሉ : ሠይጥ : ወተሠይጥ :
ሰብእ : ከ : እንከሰ :: ወባሕቱ : ለቡና : የርብርቅ : ከ : ከንቱ : ሕገ :
እስላ : ሲወሰል : ይገእ : እቶረጣረ⁵ : ሰብእ : ዘሊጠረ : ህረግ⁶ : ከ :
አጭ⁷ : በከንብሎ : ለሊጠረ⁸ : አቡና :: ወሐጭ : ረሰዮ : ለሰብእ :
ድከቶ : ጥረት : ለኃደል : ወአህረግ : ለፋጥረት : ለባዊት : ርከለ : እንከሰ :
ሲለባዊ : ይከል⁹ : ይገእ : እቶእንዚአብሔር : ከንቱ : ሀጭ :: ወከባህ :
እንዚአብሔር : ሲወሰል¹⁰ : ከንቱ : ወሲወሰል : ከንቱ : ትበለህ : ወከንቱ :
ሲትበለህ : የ : ብላህ : ወጌሰ¹¹ : ሲትበለህ :: ወሠጋሰ : ሲትበለህ : የ :
ወጌሰ : ብላህ : ሌሊት : ብላህ : ወሲወሰል : ሲትበለህ : በከንቱ : ይወሰል¹² :
ለአለ : የሆነ : ከገገት : አጭ : በኃለ : ከርከግ : ወለእስላጭ :
ሲወሰል : እንዚአብሔር : ብላህ : ሌሊት : ወሲወሰል : ሲትበለህ :
ወዚወሰል : ለከንቱ : እስ : ለቡና : ይገኛህ¹³ : ይከንቱ : ብሔር¹⁴ :
ከብላህ : ከላ : ዘሊዮን : ጥረት : ወፋጥረት : ወከብላህ : በበለት :
የአከል : ለከወት : ወሲወሰል : በሊህ¹⁵ : ወሲወሰል : አዊ : የጸሐን :
ጥረት : ወከገ : አቶ : ወሐእ : ወእቱ : እቶሆርሆት : ሊጣረ : ዘሊጠረ :

1) ad. ከ : ከ : B. 2) ይከል : B. 3) አጭ : B. 4) ወዘዮን :
ብእሲት : B. 5) om. B. 6) ወ : B. 7) ይከንቱ : B. 8) ad.
ዘሊጠረ : B. (ሰብእ) 9) om. B. 10) እስ : ሰብእ : እቶሆት : ወእቱ :
ለሰብእ : B. 11) ለእንዚአብሔር : B. 12) om. B. 13) ወከባህ :
ህረግ : B. 14) om. A. 15) ወዚወሰል : B. ad. ለከንቱ :
16) ዘጸገወ : ሊጣረ : ይከል :

ወጭላህት¹ ፡ ለሕይወት ፡ ሰብአ ፡ ወፈቀደ ፡ ንብሉፃው ፡ ወናኝሰቶ ፡ ወኢይደለወኝ ፡
ንትሐረፍ ፡ እሩብረብቱ ፡ ወለእራብ ፡ ዘይብሉኝ ፡ ለአራት ፡ ፋትወት ፡ ሠጋ ፡
ተሠርህ ፡ ሕገ ፡ ጾታ ፡ እብሉፃው ፡ ፋትወት ፡ ሠጋሰ ፡ በዘብእሲ ፡ ይሰሐብ ፡
ኃበ ፡ ብእሲት ፡ ወብእሲት ፡ ትሰሐብ ፡ ኃበ ፡ ብእሲ ፡ ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወእቱ ፡
ወልብጥሉቱሰ ፡ ኢይደሉ ፡ እንበለ ፡ በሠርህት ፡ እራር ፡ ዘሠርህ ፡ ወእቱ ፡
ፈጣሪ ፡ በረኢባሌ ፡ ሕጋዊ ፡ እስታ ፡ ፈጣሪና ፡ ኢወደደ ፡ በኅንቱ ፡ ዘንተ ፡
ፋትወት ፡ ወስተ ፡ ሠጋ ፡ ሰብአ ፡ ወኅሉ ፡ እንከሳ ፡ ደእራ ፡ ተብለ ፡ ዘንተ ፡
ፋትወት ፡ ወስተ ፡ ሠጋ ፡ ሰብአ ፡ ኅብ ፡ ይኅን ፡ ሠረተ ፡ ሕይወቱ ፡ ለክ ፡
ሄለፍ ፡ ወደቅፍ ፡ ኅሉላ ፡ ፋጥረተ ፡ ወስተ ፡ ፋጥ ፡ ዘተሠርህ ፡ ላኩ ፡ ወኅብ ፡
ከንቱ ፡ ፋትወት ፡ ኢይደላ ፡ እሩብረብቱ ፡ ይደለወኝ ፡ ንብሉፃው ፡ በራጠና ፡
ራቅድና ፡ እስታ ፡ ጽጋብ ፡ ወከባር ፡ ይጽከን ፡ ጥሒፍ ፡ ወጭገባረ ፡ ወባሕቱ ፡
በኅብ ፡ ኢልበሰ ፡ ዘበለህ ፡ በራጠና ፡ ራቅድ ፡ በህለተ ፡ እራቱ ፡ ወበራጭላ ፡
ሆ ፡ ከጽሁ ፡ ኢይፍብስ ፡ ዘይበለህ ፡ በህለተ ፡ ሀርብ ፡ ወበራጭላ ፡ እራቅድ ፡
ፈቢካ ፡ እስታ ፡ እንዚሉብሐር ፡ ፈጠር ፡ ለሰብአ ፡ ራስለ ፡ ራቅድ ፡ በሊህ ፡
ህረፍ ፡ በበኅሉ ፡ ህለት ፡ ወበበኅሉ ፡ ወርዳ ፡ ወኢይሁድሰ ፡ ወክርስቲያን ፡
ወእራቅ፡^{14 f. 12.} ፡ ፈለበው ፡ ወስተ ፡ ግብረ ፡ እንዚሉብሐር ፡ ሶበ ፡ ሠርሁ ፡ ሕገ ፡ ጾታ ፡
ወይሐሰው ፡ እንዘ ፡ ይብሉ ፡ እንዚሉብሐር ፡ ሠርህ ፡ ለኝ ፡ ጾታ ፡ ወካለኝ ፡
በሊህ ፡ እስታ ፡ እንዚሉብሐር ፡ ፈጣሪና ፡ ወሀበና ፡ ራባህት ፡ ሲሳዖና ፡ ኅብ ፡
ንኤስቡ ፡ ወአኮ ፡ ኅብ ፡ ንትሐረፍ ፡ እራሁ ፡

+ - 1) ወኢይደለወኝ ፡ እራቅድና ፡ ይኅን ፡ ዘጾታ ፡ ወካለኝ ፡
ሕርፍት ፡ እንበለ ፡ ደህታ ፡ ሕርፍት ፡ እራዘደገብና ፡ ፋጥረተ ፡ ሰብአ ፡
እስታ ፡ እንዚሉብሐር ፡ ኢይፍብስ ፡ ኅንቱ ፡ ወእራቅ፡
2) ይፈቅድ ፡ ኅብ ፡ ወአኮ ፡ ኅብ ፡ ዘይብሉ ፡ ለአራት ፡
3) om. B. 7) በአወስቦ ፡ 8) ጠቢብ ፡ ፈጣሪ ፡ 9) ሕይወት ፡
10) ad. ሰብአ ፡ B. + - 11) ጥበበ ፡ ፈጣሪ ፡ ወወስተ ፡ ኅሉ ፡ ሠርሁ ፡
ፋጥረት ፡ B. 12) እራቅድና ፡ ፋጥረት ፡ B. + - 13) እፈ ፡ ይፍብስ ፡
ዘይበለህ ፡ ከጽሁ ፡ በህለተ ፡ ሀርብ ፡ B. + - 14) om. B. 15) ወእቱ ፡
16) ፤ om. B. 17) ሲሳዖና ፡ ለሰብአ ፡ B. 18) ይብሉህ ፡ B.

ክፋል : ፯ :

ወደ : 'ባልእ : ሀቢይ : ሐተተ : እስሙ : 'ቡሉ¹ : ሰብእ : ህሊዎን :
እሙንቱ : በኃበ : እግዚአብሔር : ወ'ቡሉ² : ለባዊዎን³ : ፋጥረተ : ዚአሁ :
ወወአቱከ : ኢፋጠረ : ፬ሐዘበ : ለሕይወት : ወ፬ለጭት : ፬⁺ጾ : ለሞሐረት :
ወ፬ጾ : ለ'ቡሃ፤³ : ወለቡና : ይጸህረ⁴ : 'ቡሙ : ዘንቱ : አዶለወ : ኢይትረከብ :
በኃበ : እግዚአብሔር : ጸድቅ : በ'ቡሉ : ሞገባሊ :: ወሞሔሰ : ተፈነወ : 'ቡሙ :
ይሞሀር⁵ : ለኢይሁዶ : ባሕቲተ⁶ : ወወአቱ : ዳዊት : ይሴ : ኢገብረ :
ከጋሁ⁵ : ለባዕዳን : አሕዛብ : ወኢነገር⁷ : ፋትሐ :: በይነ : ሞንት :
እግዚአብሔር : ለ፬ሐዘብ : ነገር : ፋትሐ : ወለ'ባልኡ : ኢነገር :: ወበዘንቱ :
ሞዋላ⁶ : ክርስቲያን : ይብሉ : ትሞህርተ : እግዚአብሔር : ኢይትረከብ :
እንበለ : በኃቤ : ወ'ቡሉ : ይሁዶ : ወእስፋ⁸ : ወሰብእ : ህንዶ :
ወ'ባልኡን :: ወወይ⁹ : ክርስቲያን : ኢይሰናወ : በበይፍጥሆ¹⁰ : ወፋረንጅ :
ይብሉን : አለዎ : ትሞህርተ : እግዚአብሔር : ሞሐይነ¹¹ : አላ : ሞሐይነ : ዘሁሉ ::
ወንሐነሂ : 'ቡሙ⁷ : 'ክሙ : ዘንብል⁸ :: ወለእሙ : ንሰሞሞ : ለሰብእ :
እሞኢበጽሐ : ትሞህርተ : እግዚአብሔር : እንበለ : ኃበ : ጻደጣን : ጥቁ ::
ወወይ : ኢናሐሮር : ኃበ : ሞኑ : በጽሐ : እሞኡ : 'ቡሉ¹² : ተሰናወ :
ለእግዚአብሔር : አጽኝ⁹ : ቃሉ¹⁰ : በኃበ : ሰብእ : ለእሙ : ፈቃዶ :: ወባሕቱ :
ጥበበ : እግዚአብሔር : በሠፍይ : ሞክር : ኢኃይን¹¹ : ሰብእ : ይሰናወ : በሐሰት :
'ቡሙ : ኢይሞሐሉ¹³ : ጽድቅ : እስሙ : ሶበ : 'ቡሉ : ሰብእ : ተሰናወ :
በ፬ነገር : ይሞሐል : ጽድቅ : ዘንቱ¹⁴ : ነገር : ወ'ቡሉ : ሰብእ : ኢይነል¹⁵ : ይሰናወ :
በሐሰት : በ'ቡሙ : ኢይሰናወ : በሃይገፍተ¹⁶ : ወኢሞንተኒ :: እስከ : ነጻሊ :
በይነ : ሞንት : 'ቡሉ¹⁵ : ሰብእ : ይሰናወ : በብሃሉተ¹⁷ : 'ቡሞ :
እግዚአብሔር : ፈጣሪ : 'ቡሉ :: እስሙ : ለቡና : 'ቡሉ : ሰብእ : ሆሞር :
'ቡሙ : ዘንቱ : 'ቡሉ : ዘንፈ¹⁸ : ፋጡር : ወአቱ : ወ'ቡሙ : ኢይነል : ይትረከብ :

1) 'ቡሉ : B. 2) ለባዊ : B. + - 3) om. B. 4) ይብሉን : B.
5) 'ቡሉ : A. + - 6) ወሞሐነ : B. 7) ከጋሁ : B. + - 8) ንብሉ : B.
9) አጽኝ : B. 10) ቃሉ : B. 11) ኢገብረ : B. 12) ኢሰናወ : B.
13) እስሙ : ሶበ : 'ቡሉ : B. 14) om. B. 15) ኢይነል : B.

ፋጡር : እንበለ : ፈጣሪ : ወኅደር : ፈጣሪ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወበእንተዝ :
ይሰሩወ : ሶቱ : ኅሱሉ : ሰብእ :: ወባሕቱ : ሶብ : ነሐትት : ሃይማኖተ :
ዘመሀረ¹ : ሰብእ : እስሙ² : ሀሉ : ወከፍተሙ : ሐሰት : ሮስለ : ጽድቅ : ተተሲሶ :
በእንተዝ : ሊንሰናወ : ሶሙ³ : ወሰብእ : ይትበሐሱ : በበይናቲሆሙ : ወፀይብለ :
ኅሙዝ : ወኅሙዝ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወኅላሉ : ይብለ : አኅሶ : አላ : ሐሰት :
ወእቱ : ወኅሉሙ : ይሔስወ : እንዘ : ይረስዩ : ቃለ : ሰብእ : ቃሉ :
ለእንዚሉብሔር :: ወኅላይኅ : ወእሌ : ሃይማኖተ : ሰብእስ : ወለእሙኒ :
ሊኅናት⁸ : እሞእንዚሉብሔር : ትትፈቀድ : ሉሙ : ለሰብእ : ወትገብር : ሠናዶተ :
እስሙ : ተፈርሆሙ⁴ : ለእኅዮን : ኅሙ : ሊይንበረ⁵ : እኅዮ : ወትናዝዙሙ⁶ :
ለሠናዶን : በትዕንሠተሙ : ወሊተስ : ትትሮስለ⁷ : ዘኅሙዝ : ሃይማኖት :
ብእሲተ : ብእሲ : ዘወለዶት : እሞዝሙት : እንዘ : ሊዶሎር : ሮታ : ወሮታስ :
ይትፈራሠሕ : በሐዋን : ዘይሮስሎ : ወለዶ : ወዶፈቅረ : ለእሙ⁸ : እሙስ : ዶሎር :
ኅሙ⁹ : ወለዶት : እሞዝሙት : ይትኅዝ : ወይከዶዶ : ለብእሲቱ : ሮስለ : ወለዶ ::
ወኅሙዝ : አነ : እሞዶሃረ : አእሮርኅ : ኅሙ : ሃይማኖት : ዘገለ : ይእቲ :
አው : ሐሳዊት¹⁰ : ተኅዝኅኅ : በእንቲአሃ : ወበእንተ : ወሉዶ : ዘእሞዝሙት¹² :
ወወእተሙ : ጽለእ : ወስዶት : ወከብጠት : ወተቐቅሶ : ወቐት : ዘሰዶዶ :
ወከተ : ዘንቱ¹³ : ገብ : ወባሕቱ : ኅሙ : እበለ : ጽድቅ : ዘቲ : ሃይማኖት :
ነርስቲያን : በኅሙ : ተሠርሆት : በዘሚ : ወንጌለ : ሊኅናት : እኅቲ : እስሙ :
ትኤዝዙሙ : ለሰብእ : ፋቅረ : በበይናቲሆሙ : ወኅሉሉ : ገብረ : ሮሕረት ::
ወበዝንቱ : ዘሞንስ : ሰብእ : ብሔር : አፋለሱ : ፋቅረ : ወንጌለ : ንብ : ጽለእ :
ወተኃይሉ : ወሐሮዝ : አርፎ : ሮዶር : ወነሠቱ : ሃይማኖተሙ : እመሠረተ :
ወይጼህረ : ኅንተ¹⁴ : ወይንብረ : ሀሙ : ወበሐሰት : ይትበሀሉ : ነርስቲያን ፡፡

1) — ና : B. + - 2) ሐሰት : ወእቱ : ሊንሰናወ : ሶቱ : B. 3) ሊኅና : B.
+ - 4) ወባሕቱ : ኅና : ሠናዶ : እስሙ : ዶገብር : ሠናዶት : ወዶፈርሆሙ : B.
5) እኅዮ : B. 6) ወዶስተፈራሠሎ : B. 7) ይትሮስለ : B. 8) እንዘ : B.
9) om. B. 10) ad. ይእቲ : B. 11) እኅኅዝ : B. 12) ዘእሞዝሙት : B.
13) ዘቲ : B. 14) ኅንቱ : B.

ክፋለ : 2 :

ወኋላይኑ : ወእቤ : በይነ : ጥንት : እግዚአብሔር : የኃድግ : ሰብአ :
ሐሳውያነ : የከሕትወው : ለሕዝብ : በከመ¹ : ዘላሁ : እግዚአብሔርሰ : ወሀረው :
ለኅሉ : ለለፀፀለቡና : ነብ : ያእቶረ : ጽድቅ : ወሐሰተ : ወጸገወው :
ዓርዋተ : በዘየዓርዋ : ጽድቅ : አው : ሐሰተ : በኅብ : ፈቃድ : ወለእብ :
ንፈቅድ : ጽድቅ : ንዓሠሠ : በለቡና : ዘወሀበነ : እግዚአብሔር² : ነብ :
ንርሐይ : ቦቱ : ዘኅብ : ለነ : ጥፋትወ : ወከተ : ኅሉ : ጥፋቅደተ : ፋጥረት :
ወለጽድቅሰ : ኢንረክባ⁴ : በትጥርተተ : ሰብእ : እከ : ኅሉ : ሰብእ :
ሐሳዊ : ወእቱ : ወለእብ : ናብድሬ : ለሐሰተ : እጥጽድቅ : ኢይትሀገል⁵ :
በእንተ : ዘንቱ : ሠርሀተ : ፈጣሪ : ወኢሕገ : ጠባይዊ : ዘተሠርሀ : ለኅሉ :
ፋጥረት : እንበለ : ንሕነ : ዘንትሀገል : በከሕተት : ወእግዚአብሔርሰ :
የሀቅብ : ዓለ : በሠርሀተ : ዘሠርሀ : ወዘሰብእ : ኢይክሉ : አጋሰፋተ : እከ :
ሠርሀተ : እግዚአብሔር : ይጸንህ : እጥሠርሀተ : ሰብእ⁶ : ወበእንተዘ : እለ :
የአጥ : ነብ : ጥንኅከና : ይጌይስ : እጥአውስቦ : እጥንቱ : ይሰሐቡ :
እጥጽንሁ : ለሠርሀተ : ፈጣሪ⁸ : ንበ : አውስቦ : ወእለ : የአጥ : ነብ : ጸጥ :
ይጸድቅ : ነብ : እጥንቱ : ይበላሁ : አጥ : ይእዛዘው : ረኅብ : ወእለ :
የአጥ : ነብ : ዘየኃድግ : ንዋየ : ይከውን : ፋጽ : እጥንቱ : እጥበቁዊት :
ዘይትረኅብ : በንዋይ : ይሰሐቡ : ንበ : ንሠሠ : ንዋይ : ወእጥጥረ : ንድገወ :
የኃሠሠወ : ነብ : በኅብ : ይገብረ : ብዙኃን : እጥኅሰተ : ብሔርነ :
ወኅብዘ : ኅሉ : ሐሳውያነ : ይፈቅድ : ይንከትወ : ለሠርሀተ : ፋጥረት :
ወባሕቱ : ኢይክሉ : እንበለ : ይርእዩ : ሐሰተ : ድኅብ : ፈጣሪሰ :
ይከሕተ : ወእግዚአ : ፋጥረት⁹ : ይሳለቅ : ላዕሌሆ : እከ : የአጥ :
እግዚአብሔር : ገቢረ : ፋትሕ : ወበገብረ : እጥወሁ : ተሠገረ : ንጥእ :
ወበእንተዘ : ጥንኅ : ዘየኃድግ : ሠርሀተ : አውስቦ : ይሠገር : በከሕት :
ወበኅላእ : አበሳ : ሠጋሁ : በዘኢኅነ : ፋጥረቱ : ወበኅሉይ : ሕጻኖ : ወእለ :

¹⁾ om. A. ²⁾ ፈጣሪ : B. + - ³⁾ ጥበበ : ወከተ : B. + - ⁴⁾ ወአኅ :
ዘንረክባ : ለጽድቅ : B. + - ⁵⁾ ኢንፈቅድ : ለጽድቅ : ኢይትሀገል : B.
+ - ⁶⁾ om. B. ⁷⁾ ወ om. B. + - ⁸⁾ እጥጌይለ : ፋጥረት : B.
+ - ⁹⁾ ወእግዚአብሔር : B.

ይጄንኑ፡ ንዋዮ፡ ይኸውኑ፡ ጭልዋኝ፡ በኃበ፡ ነገሠት፡ ወአብዕለት፡ ካ።
ይርከቡ፡ ንዋዮ፡ ወእለ፡ ዋኝድጉ፡ አዝጃደሆ፡ በእንተ፡ እንዚሉብሔር፡
ብሂሎ፡ ዋኝጥሑ፡ ረዳሌ፡ አ፡ ጭንደቤሆ፡ ወርሠአ፡ ወይበጽሑ፡
ኃበ፡ ሐጄት፡ ወፀርፋት፡ ላዕለ፡ እንዚሉብሔር፡ ወላዕለ፡ ሰብእ፡ ወከ፡
ከሎ፡ እለ፡ ይሂሠቱ፡ ሠርሀተ፡ ፈጣረ፡ ይሠገረ፡ በገብረ፡ እደዊሆ፡
ወወዲ፡ ዋኝድጉ፡ እንዚሉብሔር፡ ከሐተተ፡ ወእከዋ፡ ጃእብለ፡ ሰብእ፡ እከ፡
ነፋሳቲ፡ ሀለዋ፡ ወከተ፡ ዘንቱ፡ ዓለ፡ ከ፡ ወከተ፡ ብሔረ፡ ፈቲን፡
በዘይትጄከረ፡ ቦቱ፡ ሃረ፡ እንዚሉብሔር፡ በከ፡ ይቤ፡ ጠቢብ፡ ሰሎ፡
እከ፡ እንዚሉብሔር፡ አጭከር፡ ለጸድቅን፡ ወረከ፡ ድላዋኝ፡ ሎቱ፡
ወከ፡ ወርቅ፡ ዘይትፈተን፡ በጭንሃብ፡ አጭከር፡ ወከ፡ ጽንሐሕ፡
ወከ፡ ተወክደ፡ ወአጭከር፡ ጭንሃብ፡ አ፡ ንገብእ፡ ኃበ፡ ፈጣሪ፡
ንጌሊ፡ በከ፡ እንዚሉብሔር፡ ሠርሀተ፡ ከሎ፡ በጸድቅ፡ ወበሀቢይ፡ ጥብብ፡
ተከሎ፡ ፋኖቱ፡ ጸድቅ፡ ወርቅ፡ ወከ፡ ነፋስ፡ ተሐዩ፡ አጭከር፡
ተ፡ ሠን፡ ይትሀወቅ፡ እከ፡ በዘንቱ፡ ዓለ፡ ሲይትፈጸ፡ ፋትወት፡
ወእለ፡ አለ፡ ዋኝሠሠ፡ ወእለ፡ ሶ፡ ይፈቅድ፡ ይወከከ፡ ወዲ፡ ለዘ፡
ወለእ፡ አጥረ፡ ብእሲ፡ ከሎ፡ ዘሀሎ፡ ወከተ፡ ዓለ፡ ሲይጸገብ፡
ወወዲ፡ ይፈቱ፡ ወዘንቱ፡ ጠባይሀ፡ ፋጥረት፡ ይጭር፡ ከ፡ ሲተፈጠር፡
ለንብረተ፡ ዘወለ፡ ባሕቲቱ፡ አላ፡ ወለዘይጭጽ፡ ንብረት፡ ወበሀ፡
ነፋሳት፡ እለ፡ ፈጸ፡ ፈቃድ፡ ፈጣሪሆን፡ ይጸገባ፡ ፋጽ፡ ወሲይፈትዋ፡
እንከ፡ ካለ፡ ነገረ፡ ወእንበለዘ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ አጭከር፡ ንቱገ፡
ወአጭከር፡ ከሎ፡ ዘይትፈቀድ፡ ሎቱ፡ ወወዲ፡ ነፋስ፡ ትክለ፡ ተክለ፡
እንዚሉብሔር፡ ወትር፡ በካሊ፡ ወወዲ፡ ትክለ፡ ተክለ፡ ነቢረ፡
ለወለ፡ ወእንዚሉብሔር፡ ሲወሀባ፡ በከንቱ፡ ተክለ፡ ዘንተ፡ ይእ፡
በከ፡ ወሀባ፡ ተክለ፡ ወሀባ፡ ወትርከ፡ ወወዲ፡ በዘ፡ ዓለ፡
ሲይትፈጸ፡ ከሎ፡ ጸድቅ፡ ወከብእ፡ እከ፡ ይጸገቡ፡ እጭከር፡
ዘወለ፡ ወዋሃን፡ ይርሳቡ፡ ቦእከ፡ ዘትፈሳሕ፡ ወወሃ፡ ዘይቱክ፡

1) ከ፡ ይ. + - 2) ወከ፡ ከሎ፡ ፋኖተ፡ እንዚሉብሔር፡ ሠሀለ፡
ጸድቅ፡ ይ. + - 3) ጭንሃ፡ ይ. 4) ወጤደቅ፡ ይ. 5) ወበዘ፡ ይ. 6) ዘ፡ ይ.
7) እከ፡ ይ. 8) ነፋስ፡ ይ. 9) አጭከር፡ ይ. 10) ad. ለአጭከር፡ ይ.
11) አላ፡ ይ.

⁺ሶሀጻጸ : ዘይትፈጋ፡ ወሶ : ጸድቅ : ዘይበኅ፡ ፡¹ ወበእንተዝ : ይትፈቀድ :
 እድድግ : ጥትን : ካልእ : ንብረት : ወካልእ : ጽድቅ : ፋዴ፡ ዘይፈድድ :
 ለኅሉ : በኅ፡ ፡ ጭግ፡ ወሆሰዮ፡ ለእለ : ፈጸ፡ ፈቃድ : ፈጣሪ :
 ዘተኅሰሠተ : ሉ፡ በብርሃን :² ለቡኖሆ፡³ ወለእለ : ሀቀቡ : ሕገ : በባይዌ፡
 ዘፋጥረተ፡⁴ ወሕገ : ፋጥረት : ጥቂት : ወእቱ : እኩ፡ ለቡኖን : ይነገረን :
 ካሠተ : ለእ፡ ነሐት : ወባሕቱ : ሰብእ : ፈፈቀደ : ይሐትቱ : ወሐብደ፡⁵ ፡
 ይእ፡ በቀለ : ሰብእ : እጭጭሠሠ : ፈቃድ : ፈጣሪሆ፡⁶ በጽድቅ ፡

ካፋለ : ፳ :

ወፈቃድ : ፈጣሪ⁸ : ይትሆን : በዝንቱ : ኃጸር : ብሂሉ : ለቡኖን :
 ዘይብለን : ስጋድ : ለእግዚአብሔር : ፈጣሪ⁹ : ወእፋቅር : ኅሉ : ሰብእ : ኅ፡
 ነፋሕን ፡ ወወደ : በብሂሉ : ለቡኖን : ፈትገበር : ለሰብእ : ዘፈትፈቅድ :
 ይገበ፡ ለኅ ፡ ወገበር : ሉ፡ ዘተፈቅድ : ይገበ፡ ለኅ ፡ ወወደ :¹⁰ ፤ ቀፋተ :
 ፈት : ፈቃድ : ፈጣሪ : እ፡ ኃጸር : ጸእ፡ ፡ ሐብርተ : ሰንበት :
 እኩ፡ በእንተ : ሐብርተ : በንበት : ይረ፡ ለቡኖን : ወኅ፡ ፈት፡
 ወእንበርቅ : ወእንሐሱ : ወእንሐር : ብእሲተ : ብእሲ : ወዘይ፡ ለዝንቱ :
 ለቡኖን : ይጻህረን : ኅ፡ ለይደለወን : ንገበር ፡ ወኅ፡ ፤ ቀፋተ : ወንጌል :
 ፈቃድ : ፈጣሪ : እ፡ ኃጸር : እኩ፡ ንሕን : ንፈቅድ : ኅ፡ ሰብእ : ይገበ፡
 ለን : ዘንተ : ንብረ : ሐረት : ወይደለወን : ንገበር : ለካልኣን :¹¹ ዘይትኅሀለን ፡
 ወወደ : ፈቃድ : ፈጣሪ : ወእቱ : ኅ፡ ንዕቀብ : ሕይወተን : ወንብረተን :
 ወከተ : ዝንቱ : ወለ፡¹² እኩ፡ በፈቃድ : ፈጣሪ¹³ : ጭጸን : ወንብር : ወከተ :
 ዝንቱ : ሕይወት : ወይደለወን : ንዳድን : እንበለ : በፈቃድ : ፈቃድ : ወይፈቅድ :
 ወእቱ : ፈጣሪ : ኅ፡ ኖሠንዮ : ለንብረት : በእ፡ ወበገብር :
 እኩ፡ ወሀለን : ለቡኖ : ወትኅሀሉ : ለዝንቱ : ወበእንተዝ : ንብረ : ንብረ :

¹⁾ om. B. ²⁾ om. B. ³⁾ በ — : B. ⁴⁾ ወበሕገ : ፋጥረት : B.
⁵⁾ ጥቂት : ይእቱ : B. ⁶⁾ ወሐብደ፡ : B. ⁷⁾ ፈጣሪ : B.
⁸⁾ ይትረኅብ : B. ⁹⁾ ወ፤ ቀፋተ : B. ¹⁰⁾ ይብለን : B. ¹¹⁾ om. A.
¹²⁾ ለእ፡ ይትኅሀለን : B. ¹³⁾ ሕይወት : B. ¹⁴⁾ እግዚአብሔር : B.
¹⁵⁾ በፈቃድ : ፈጣሪ : B.

እድ፡ ፈቃድ፡ ፈጣሪ፡ ወእቱ፡ እኩ፡ እንበለዝ፡ ሊዊትረኩብ፡ ጭቅድ፡
 ሕይወት፡፡ ወከባላ፡ አውከቦ፡ ፬ደ፡ ጭከለ፡ አሐቲ፡ ወአላህቆ፡ ወሉድ፡
 ወሀለው፡ ወደ፡ ብዙኝን፡ ካለፋን፡ ንብረት¹፡ ዘይሰነአው፡ ጭከለ፡ ለቡኖን፡
 ወይትፈቀደ፡ ለሕይወት²፡ አው፡ ለንብረተ፡ ከሉሎ³፡ እጋለ፡ እፅሕዞው፡
 ወይደለውን፡ ንዕቀቦሎ⁴፡ እኩ፡ ከሰዘ፡ ወእቱ፡ ፈቃድ፡ ለፈጣሪ፡ ወይደለውን፡
 ኖኦር፡ ከሰ፡ እንዚሕብሐር፡ ሊፈጠረ፡ ፋዱጋን፡ ደእሎ⁵፡ ፈጠረ፡ ለባውዖን፡
 ወድለዖን፡ ለተፈጽቶትን፡ ከሰ፡ ንትፈጽ፡ እኩከ፡ አ፡ ሀሉን፡ ወከተ፡
 ከንቱ፡ ወለሎ⁶፡ ወንኩን፡ ድለዖን፡ ለዕሴት፡ ዘአስተደለው፡ ለነ፡ ፈጣሪ፡
 ቦታቡ፡ ወእቶተክህሉ⁷፡ ለእንዚሕብሐር፡ ይፋጥረን፡ ፋዱጋን፡ ወይረከዖን⁸፡
 ብዱህን፡ በደብ፡ ጭር፡ ወበሕቱ፡ ሊፈቀድ፡ ይፋጥረን፡ ከባላ፡ ወፈጠረ፡
 ድለዖን፡ ለተፈጽቶትን፡ ወእንበረን፡ ጭከለ፡ ጭከተ፡ ከወለሎ፡ ንኩን፡
 ፋዱጋን፡ ወድለዖን፡ ለዕሴት፡ ዘይሀበን፡ ፈጣሪ፡ እፅድቃረ፡ ቶትን፡ ወእኩከ፡
 አ፡ ንሄሉ፡ ወከተ፡ ከንቱ፡ ወለሎ፡ ይደለውን፡ ንሰብሐ፡ ለፈጣሪ፡
 ወንፈጽ፡ ፈቃድ፡ ወንትዐገሠ፡ እኩከ፡ ከሰ፡ ይወከደን፡ ንሴሁ፡ ወንሰሐል፡
 ንብ፡ ንፈጽ፡ ከሰ፡ ይቆላል፡ ለነ፡ ጭዕለ፡ ፈቲኖትን፡ ወከሰ፡ ይፃድግ፡
 ለነ፡ አበሳን፡ ወእቦደን፡ ዘንበርን፡ በሊዮኦር፡ ወዐሀበን፡ ለቡኖ፡ ከሰ፡
 ኖኦር፡ ሕገጋተ፡ ዘተፈጥርትን፡ ወንዕቀቦን፡

በእንተ፡ ጸሎትሰ፡ ይደለውን፡ ንጸሊ፡ ዘላፈ፡ እኩ፡ ጭከለዋ፡ ለፋጥረተ፡
 ለባዊት፡ ወእቱ፡ ወነፋስ፡ ንባቢት፡ ዘትሌቡ፡ ከሰቦ፡ እንዚሕብሐር፡ ዘከሉሎ፡
 ይፋር፡ ወከሉሎ፡ ይወከብ፡ ወከሉሎ፡ ይወልድ፡ ከሰብሐ፡ ንሴሁ፡ ከሰ፡
 ትጸሊ፡ ወትሰሐል፡ እፅድቃሁ፡ ሠኖ፡ ወትድኖን፡ እፅድቃሁ፡ ወትት፡ ወከ፡
 ወከተ፡ እደሁ፡ ለከከሉሎ፡ ይካል፡ ወአለቦ፡ ዘይሰነአ፡ እኩ፡ እንዚሕብሐር፡

+ - 1) ብዙ፡ ካለ፡ ነገር፡ B. 2) ፋጥረትን፡ B. 3) ከሉሉ፡ B.
 4) ንፈጽ፡ B. 5) om. B. 6) ንሐሊ፡ B. 7) ሊፈጠረ፡ B.
 8) ad. ወእንበረን፡ ወከተ፡ ከንቱ፡ ወለሎ፡ B. 9) ወባሕቱ፡ B. 10) ፈጠረ፡ B.
 11) ዛቲ፡ B. 12) ad. ንብረት፡ B. 13) እኩ፡ B. + - 14) ለፈጣሪ፡
 ይፈጥር፡ ለሰብሐ፡ B. 15) ወይረከዮሎ፡ B. + - 16) ወከተ፡ ከንቱ፡
 ወለሎ፡ B. 17) አላ፡ B. 18) ad. ንንበር፡ እንዘ፡ B. + - 19) ወንንበር፡
 በከሰ፡ ወእቱ፡ ፈቃድ፡ B. 20) ad. ወደ፡ እኩከ፡ አ፡ ንሐቶ፡ ይደለውን፡
 ንትወገሠ፡ በከሉሎ፡ ጭከሌን፡ B. 21) ንሴሁ፡ B. + - 22) ዘበንዕነን፡ B.
 23) ወ — B. 24) om. B. 25) ዘ B. 26) ይኖኖከ፡ B. + - 27) om. B. 28) om. A.

ሀቢይ፡ ወልቃል፡ ውኃቱ፡ ወይረኢ፡ ዘበቲሕቱ፡ ወይኣኃዝ፡ ነሱሎ፡ ወይሌቡ፡
ነሱሎ፡ ወይጮርህ፡ ነሱሎ፡ ወይጼህር፡ ነሱሎ፡ አቡን፡ ወፈጣሪን፡ ወሀቢን፡
ወህቤተ፡ ነፋሳቱን፡ ጸብተህህል፡ ወኔር፡ ዘዞአጭር፡ ነሱሎ፡ ጭንደቤን፡
ወይሠጭር፡ በትህገሠትን፡ ዘፈጠሪን፡ ለሕይወት፡ ወአኮ፡ ለጭስኖ፡ በከሰ፡
ይቤ፡ ጠባብ፡ ስሎጮን፡ አንተ፡ እግዚአብሔር፡ ትጼህር፡ ነሱሎ፡ እከሰ፡ ከሃሊ፡
አንተ፡ ላህል፡ ነሱሎ፡ ወትትሄዞይ፡ ንጠውአ፡ ሰብኣ፡ እንዘ፡ ትጸንሐ፡ ለንስሐ፡
ታፈቅር፡ ነሱሎ፡ እለ፡ ሀሎ፡ ወአለቦ፡ ዘትጼንን፡ ወኢጮንተኒ፡ እጭዘገብርኮ፡
አንተ፡ ትጭህን፡ ወትህሃል፡ ላህል፡ ነሱሎ፡ ፋጥረት፡ ወእግዚአብሔር፡
ፈጠሪን፡ ለባወዞን፡ ከሰ፡ ነሱሎ፡ ህበዞ፡ ወኖኣከሱት፡ ወንጸሊ፡ ንቤሁ፡
በእንተ፡ ረብሰ፡ ጭፋቅደተ፡ ሠጋን፡ ወነፋስን፡ ዘንተ፡ ነሱሎ፡ ይጼህርን፡
ለቡኖን፡ ዘወደዞ፡ ፈጣሪን፡ ውስተ፡ ለበ፡ ሰብኣ፡ ወእፈ፡ ይከውን፡ ከንት፡
ወሐስተ፡

'N4A : 8 :

ወልንዝ፡ አኤርኅ፡ ሀይ፡ በባለአ፡ ፋኖ፡ ነሰ፡ ይሰጥ፡ እንዲሰጥ፡
 ጸሎተኛ፡ ኮበ፡ ንጹሊ፡ ንሴሁ፡ በልብኛ፡ ጭኦ⁵፡ ወበፋቅር፡ ወበተአጥኖ፡
 ወበትዕንገሠት፡ እስሰ፡ ንጥኦ፡ ሐኛ፡ ወነበርኅ፡ አሰ፡ ንሐከዋ⁶፡ ብዙኝ፡ ዘሰኝ፡
 እንዘ፡ ሲደኔሊ፡ ወሲዮንተኝ፡ በግብረ፡ እንዲሰጥ፡ ወሲደጼሊ፡ ንሴሁ፡
 ወአበስኅ፡ ብዙኝ፡ በዘሲደዳዋ፡ ለፋጥረት፡ ለባዊት፡ ወበኛንተ፡ ንጢአትዋ፡
 ወደቁ፡ ወስተ፡ ሰሠገርት፡ እንተ፡ ሲደትብሁሉ፡ ለሰብአ፡ ይድኝን፡ አሰፈሃ፡
 ወአለጸቁ፡ እትሰንደብ፡ ፋደሰ፡ ወጭሐኝ፡ ድንጋጌ፡ ጭ፡ ወኦተ፡
 አጣረ፡ ተሰዋጥኅ፡ ንበ፡ እንዲሰጥ፡ ወወጠንኅ፡ እጸሊ⁹፡ ንሴሁ¹⁰፡ ነሰ፡
 ይደኝኝ፡ እስሰ፡ ወኦቱ፡ ይሰር፡ ነሱሎ፡ ፋኖ፡ ሐድኝኖ፡ ወእሴሎ፡
 ለእንዲሰጥ፡ እኔስሐ፡ እሰኝጣወኦ፡ ወአኝሠሠ፡ ፈቃደኅ፡ እንዲሰ፡
 ወእንብረ፡ ወባሕቱ፡ ይእዜ፡ ኃድጋ፡ ሊተ፡ አበኅዋ፡ ወአድኝኝ፡ ወጸሊደኅ፡
 በኅሱሉ፡ ለብዋ፡ በዙኝ፡ ሰዋሕላ፡ ወእንዲሰጥ፡ ሰሰሀ፡ ወአድኝኝ፡
 ፋደሰ፡ ወእኦኩትነወ፡ ወተሰዋጥኅ፡ ንሴሁ፡ በፋደሰ፡ ለብዋ፡ ወእሴ

¹⁾ om. A. ²⁾ $\mathfrak{D}\mathfrak{E}\mathfrak{A}'\mathfrak{H} : \mathfrak{B}$. ³⁾ $\mathfrak{U}\mathfrak{A}\mathfrak{D} : \mathfrak{B}$. ⁴⁾ $\mathfrak{E}\mathfrak{H}\mathfrak{A}\mathfrak{Z} : \mathfrak{B}$.
⁺⁵⁾ $\mathfrak{H}\mathfrak{A}\mathfrak{H} : \mathfrak{B}$. ⁺⁶⁾ $\mathfrak{F}\mathfrak{E}\mathfrak{A} : \mathfrak{B}$. ⁺⁷⁾ $\mathfrak{D}\mathfrak{K}'\mathfrak{H}\mathfrak{C} : \mathfrak{B}$. ⁸⁾ $\mathfrak{D} - \mathfrak{B}$.
⁺⁹⁾ om. B. ¹⁰⁾ $\mathfrak{A}\mathfrak{H}\mathfrak{A} : \mathfrak{B}$. ¹¹⁾ $\mathfrak{H}\mathfrak{H} : \mathfrak{A}\mathfrak{H}\mathfrak{A}\mathfrak{H}\mathfrak{C} : \mathfrak{B}$.

መከራ : ዘፀ፲፱፻ : አፋቀርኩ : አስመ : ሰቶሆኒ : አንዚአብሔር : ቃለ :
ስአለት፡፡ ወመሰለኒ : ነግ : ከንቱ : መከራ : ዘተጽኸኒ : በአንቲአ፡፡
ወሂደ : አቤ : አይመወት : ዘአንበለ : ዘአሐዩ : ወአንገር : ገብር : ለአንዚአብሔር :
ወሂደ¹ : ሀለው : አለ : ያስትዋድዶኒ : ዘለኒ : ንበ : ንጉሠ : ወይብለው : ከንቱ :
ብአሲ : ፀርኩ : ወአቱ : ወፀርመ : ለፋራንጅ : ወአአመርኩ : ነግ : ነጽ :
ላዕሌ፡፡ ሙሉ : ንጉሠ : ወበ፱አመዋዕለ : ሙሉ : ንቤ፡፡ ሙሉ : ንጉሠ :
ወይቤለኒ : ነግ : አ : ፋሎኑ : ንቤ፡፡ ያለ : ንጉሠ : ወአንሰ : ፋራህኩ :
ጥቀ : ወአትነህለኒ : አንጉይ : አስመ : ሰብአ : ንጉሠ : የሆነኩ : ወዳይኩ :
ኩሎ : ሌሊተ : በትኩዝ : ለብ፡፡ ወበነገህ : ተንሣአኩ : ወሮርኩ : ወሶኩ :
ንበ : ንጉሠ : ወአንዚአብሔር : አራዳር^፪ : ለለበ : ንጉሠ² : ወተወክለኒ :
በፋቅር : ወአይቤለኒ : ወአመንተኒ : በአንተ : ዘፋራህኩ : ወባሕቱ : ተሰለለኒ³ :
በአንተ⁴ : ብዙዳ : ነገረ : ትቶህርት : ወመጽከፋት⁴ : ወይቤለኒ : አስመ : ብአሲ :
መሆር : አንተ : ይደለው⁴ : ተፋቅርመ⁵ : ለፋራንጅ : አስመ : መሆኒ :
አመንቱ : ጥቀ : ወአቤሎ : አሆ : አስመ : ፋራህኩ : ወአስመ : ፋራንጅ :
በአገን : መሆኒ : አመንቱ : ወአመከ : ንጉሠ : ወሀበኒ : ፳አውቅዖተ : ወርቅ :
ወፋነወኒ : በሰላመ : ወወደአ፡፡ አመኑበ : ንጉሠ : አንበርኩ : ወአኩትነው⁶ :
ለአንዚአብሔር : ዘገበር : ሊተ : ሠና፡፡ ወካዕበሰ : ሶበ⁷ : አስተዋደዶኒ : ወልደ :
የሐንስ : ጉዋይኩ : ወአዳይኩ : ነግ : ይደዳኒ : በነግ : ቀደመ : አስመ :
ተነህለኒ : አንጉይ : ወለሰብአሰ : ይደለው : ይገበር : ኩሎ⁸ : ዘይትከሀሎ⁹ :
አንበለ : ያመክር¹⁰ : ለአንዚአብሔር : በነገሩ : ወይአዜሰ : አኩላተ : አስመ :
በአንተ : ዘጉዋይኩ : ወነበርኩ : ወስተ : ገብ፡፡ ረከብኩ : መነገሪያተ :
ተመደብ፡፡ ፋጽመት : ንበ : ፋጣሪ^፶ : ወነግ : አኋሊ : ዘኢሳይኩ :
ቅደመ : ወአአመር : ጽድቀ : ዘተስተፈሠሐ : ለነፋስ፡፡ ሀቢ፡፡ ፋሠሐ :
ወበአገን : አብሎ : ለአንዚአብሔር : ደለወኒ : ዘኣሕመመኒ : ነግ : አአመር :
ኩላሪኩ : አስመ : ለበውኩ : ጥቀ : አንዘ : ሀሎኩ : ባሕቲት፡፡ ወስተ : ገብ፡፡
አመዘለበውኩ : ሶበ : ሀሎኩ : መከለ : መመሪያ¹¹ : ወዘሰ : ጸሐፋኩ : ከዋ :
ንስቲት : ጥቀ : ወአቱ : ወነበርኩ : ወስተ : ገብ፡፡ አንዘ : አኋሊ : ብዙዳ :

1) ወካዕበ : B. 2) ለቦ : ለንጉሠ : B. 3) ተስአለኒ : B. 4) om. B.
5) አፋቅርመ : B. 6) አንዘ : አኩላተ : B. 7) አመ : B. + - 8) ወይደለው :
ንገበር : B. 9) ዘይትከሀለኒ : B. 10) ፍመክር : B. + - 11) om. B.

ዘይጽኑሉ ፡ ለዝንቱ ፡፡ ወእሱብሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘወሀበኒ ፡ ጥበበ ፡
+ ወአለብወ ፡ ጽዕጢሬተ ፡ ፋጥረት¹ ፡ ወነፋስዋ ፡ ትሰሐብ ፡ ንቤሁ ፡ ወትጫንን ፡
ኅሱሉ ፡ እንበለ ፡ ንልዋ ፡ በገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወበእንተ² ፡ ጥበቡ ፡
ወጸለይኩ ፡ ኅሱሉ⁴ ፡ አጲረ ፡ በስፈሕ ፡ ልብዋ ፡ በጽዕን³ ፡ ዘወሀበኒ ፡
ዝንቱ ፡ ጸሉት ፡ ይበቃሂኒ ፡ ጥቁ ፡ ወዋሉፅል ፡ ጻሊኛዋ ፡ ንብ ፡ እግዚአብሔር ፡፡
ወለእኔ ፡ እረኅብ ፡ በጽዕን³ ፡ ዘወሀበኒ ፡ ዘእይሰኛለሁ ፡ ጽኑሉ ፡ ጻሊኛዋ ፡ ለኒ ፡
እተረጎሞ ፡ ወእስተሰኛለሁ ፡ በአእግርትዋ ፡ ወኅሱሉ ፡ ይህኒ ፡ ሊተ ፡፡ ወሶብ ፡
እጼሊ ፡ ኅግጽ⁵ ፡ ይፈጽፋዊ ፡ ትውኃለትዋ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ወእኩሉ ፡
አፅዕኖ⁶ ፡ እግዚአ ፡ ጸሉትዋ ፡ ወኢትትሆንዋ ፡ ከእለትዋ ፡ ለድሃኒ ፡ እጽዕንፅግለተ ፡
እጊሉ ፡ እጽዕኑዋ ፡ እንተ ፡ እግዚአ ፡ ሲታርሕቅ ፡ ህሃለኅ ፡ እጽዕን ፡ ጽዕኒትኅ ፡
ወጽድቅኅ ፡ ዘለፈ ፡ ይርከባኒ ፡ ወኢይትፋርር ፡ እግዚአ ፡ እስከ ፡ ጸዋፅኩኅ ፡
ኅግጽ ፡ እዜጽር ፡ ለስጽኅ ፡ ለሀለፍ ፡ ኅግጽ ፡ ተሀበኒ ፡ ተጽፏትዋ ፡ ኅሱሉ ፡
አጲረ ፡ ነጽር ፡ ላፅለዋ ፡ ወተህሃለኒ ፡ ሀብ ፡ ንይለ ፡ ለገብርኅ ፡ ወአድኛ ፡
ለወለደ ፡ አጽኑኅ ፡ ገበር ፡ ጽኑለዋ ፡ ትእግርት ፡ ለሠኛይ ፡ በእንተ ፡ ከጽኑኅ ፡
ጽርሐኒ ፡ ወኤስዋ ፡፡ ሲትሰሐባ ፡ ጽኑሉ ፡ ንጥፋን ፡ ለነፋስዋ ፡ ለትኩን ፡
ጽዕኒትኅ ፡ ላፅለዋ ፡ በኅግጽ ፡ ላፅለኅ ፡ ተወኅለኩኒ ፡ ወይሰጽዕ ፡ ገበር ፡ ሊተ ፡
ጽዕኒትኅ ፡ በጽባሕ ፡ ፅቀበኒ ፡ ወዋብጽሆኒ ፡ ደብ ፡ ጽድር ፡ ወኢትገብረኒ ፡
ወከተ ፡ እደ ፡ ጸላእትዋ ፡ አስጽዕኒ ፡ ትፋሠሐተ ፡ ወሐሄተ ፡ ወኢትተንፋረኒ ፡
እጽተስፋዋ ፡፡ እጽንቱሰ ፡ ይረገጽ ፡ ለንተ ፡ ባርኅ ፡ ወዋእጽሊ ፡ ኅግጽ ፡ እይኅ ፡
ይእቲ ፡ ዛቲ ፡፡ ዘንተ ፡ ወዘይጽኑሉ ፡ እጼሊ ፡ በኅሱሉ ፡ ልብዋ ፡ ጽዕኒተ ፡ ወሌሊተ ፡፡

ክፍለ ፡ ፲ ፡

ወጸሉትሰ ፡ ዘእጼሊ ፡ ነገህ ፡ ወሰርኅ ፡ ዘጸለይኩ ፡ ወዘእጼሊ ፡ ኅሱሉ ፡
አጲረ ፡ በሀቢይ ፡ ተስፋ⁷ ፡ ኅግጽ ፡ ወእቲ ፡፡

እስገደ ፡ ለኅ ፡ ለፈጣሪዋ ፡ ወሀቢዋ ፡ ወአፋቅረኅ ፡ በኅሱሉ ፡ ልብዋ ፡፡
ወአእኩተኅ ፡ በእንተ ፡ ሠኛዋት ፡ ዘገብርኅ ፡ ሊተ ፡ በዛቲ ፡ ሌሊት ፡ ወሰርኅሰ ፡
እቤል ፡ በዛቲ ፡ ጽዕኒት ፡ ፅቀበኒ ፡ ሄደ ፡ በዛቲ ፡ ጽዕኒት ፡ ወሰርኅሰ ፡ እቤል ፡
በዛቲ ፡ ሌሊት ፡፡ አለብወኒ ፡ በዛቲ ፡ ፅለት ፡ ወበኅሱሉ ፡ ጽዋፅል ፡ ሕይወትዋ ፡

+ - 1) ኅግጽ ፡ እለቡ ፡ ዘንተ ፡ ኅሱሉ ፡ B. 2) ንብ ፡ B. 3) ወንብ ፡ B.
4) በኅሱሉ ፡ B. + - 5) ወእቤ ፡ ኅሱሉ ፡ አጲረ ፡ 6) om. B. + - 7) om. A.

ከባድ ፡ አክሮር ፡ ፈቃደኛ ፡ ላዕሌዎ ፡ ወክራድጽ ፡ ወንድግ ፡ ሊተ ፡ ንጣውኝዎ ፡
ሀበኒ ፡ ከላላ ፡ አጋረ ፡ ዘዋላክል ፡ ለጥፋቅደተ ፡ ሕይወት ፡ ወአጽንሀኒ ፡ ዘልፈ ፡
በተአድጎ ፡ ብሰ ፡ አገዛዝኦ ፡ በአንተ ፡ ንጊትከ ፡ ወበአንተ ፡ ንጊልከ ፡
ወበአንተ ፡ ህበዎ ፡ ዚላከ ፡ አድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡
ሰብኦ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡

ወአድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ በወዘሮር ፡ ዘግባሊከ ፡ ተወክላከ ፡ ወንግላዊከ ፡
ወአድሃኒ ፡ ይደለወኒ ፡ አገበር ፡ ወአድሃኒ ፡ በሰብላ ፡ ክሃላዊከ ፡ ለገላሊ ፡ ከላላ ፡
ጥፋቅደተ ፡ ሕይወት ፡ ወአድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡
አድሃኒ ፡ ተገባረ ፡ አድሃኒ ፡ በሃይላ ፡ አገዛዝኦ ፡ ተገባርዎ ፡ አንበላ ፡
በገላሊ ፡ አገዛዝኦ ፡ አድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ለገላሊ ፡
ወለተገባርዎ ፡ ወለተገባርዎ ፡ ወሀበኒ ፡ ንዋዎ ፡ ወፋሃወ ፡ በፋሃ ፡ ዘአንተ ፡
ተአድጎ ፡ ወትፈቅደ ፡ ጥፋ ፡ ለበ ፡ ሰብኦ ፡ አድሃኒ ፡ ሀለው ፡ ጥፋዎ ፡ ለገላሊ ፡
ሀሃዎ ፡ ሊተ ፡ አድሃኒ ፡ ከላላ ፡ ይከወን ፡ በፈቃደኛ ፡ ብሊከ ፡ ወአድሃኒ ፡ ሊተ ፡
አድሃኒ ፡ ጥፋዎ ፡ ወአድሃኒ ፡ ከባድ ፡ ለብላ ፡ ዘልፈ ፡ ወከተ ፡ አድሃኒ ፡ አገዛዝኦ ፡
ወይትከሀላ ፡ ለአገዛዝኦ ፡ ይረከዎ ፡ ብላዊ ፡ ወፋሃወ ፡ ወለአድሃኒ ፡
ሀላ ፡ ጥፋዎ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡ ወአድሃኒ ፡
ጥፋዎ ፡ በጥፋዎ ፡ ብላ ፡ ወሰላ ፡ ጥፋዎ ፡ ከባድ ፡ ወበአንተከ ፡
ንጊላ ፡ ከላላ ፡ አጋረ ፡ ነዋዎ ፡ ወጥፋዎ ፡ አንዘ ፡ ይትዋዎ ፡ በፋሃወ ፡
ለባድ ፡ ወብሃላ ፡ ወንግላዊከ ፡ ይትከላ ፡ ወጥፋዎ ፡ በጥፋዎ ፡ ብላዊ ፡
ወብሃላ ፡ ጥፋዎ ፡ ወአድሃኒ ፡ ንጊላ ፡ አገዛዝኦ ፡ ሀለው ፡ ወከተ ፡
ለብላ ፡ አንበላ ፡ ጥፋዎ ፡ ጥፋዎ ፡ ሀለው ፡ ወከተ ፡ ወአድሃኒ ፡
አገዛዝኦ ፡ ከባድ ፡ ይከወን ፡ ብላዊ ፡ ወፋሃወ ፡ ወአድሃኒ ፡ ንጊላ ፡ ንበ ፡
አገዛዝኦ ፡ ከባድ ፡ ይከወን ፡ ብላዊ ፡ ወፋሃወ ፡ ወአድሃኒ ፡ ንጊላ ፡ ንበ ፡
ጥፋዎ ፡ አድሃኒ ፡ አገዛዝኦ ፡ ይረከዎ ፡ በሀላ ፡ ለአድሃኒ ፡ ሀለው ፡ ወከተ ፡
ይከወን ፡ ይከወን ፡ ይከወን ፡ ይከወን ፡ ይከወን ፡ ይከወን ፡ ይከወን ፡
ፋሃወ ፡ ወአድሃኒ ፡ አድሃኒ ፡ በሀላ ፡ ይከወን ፡ ለሰብኦ ፡ አድሃኒ ፡ በሀላ ፡
ይከወን ፡ አገዛዝኦ ፡ ወአድሃኒ ፡ አንተ ፡ አገዛዝኦ ፡ ወፋሃወ ፡ አድሃኒ ፡

+ - 1) ከባድ ፡ ለለዎ ፡ አገበር ፡ ዘይትከሀላ ፡ B. + - 2) ዘንተ ፡
ዘይትፈቅደ ፡ ሊተ ፡ B. 3) ወባሕቱ ፡ B. 4) ad. አድሃኒ ፡ B. + - 5) አንተ ፡
አፈጣሪ ፡ B. + - 6) om. B. 7) ወከተ ፡ ይት — ፡ B. 8) ወበከተ ፡ B.
9) ንጊላ ፡ አንዘ ፡ B. 10) ንበላ ፡ B. 11) አድሃኒ ፡ B. 12) ad. ወፋሃወ ፡ B.

ትፋሠሕተ ፡ ወሐሄተ ፡ ወአብጽሀኒ ፡ እነኝህ ፡ አፍ ፡ ሀሉኩ ፡ ደባ ፡ ጾዶር ፡
ወእጾዶዳረ ፡ ጥትፆ ፡ ሰደኒ ፡ ንቤኩ ፡ ወአጽግበኒ ፡ እጾኔኩ ፡

ወነበርኩ ፡ እጼሊ ፡ ከሙዝ ፡ ጫልተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወአነክር ፡ ሠነ ፡ ፋጥረተት ፡
እግዚአብሔር ፡ በበሠርሀተሙ ፡ እንከሳ ፡ ወአፈዋት ፡ ገደሙ ፡ እሙንቱስ ፡ በጠባይህ ፡
ፋጥረተሙ ፡ ይሰሐቡ ፡ ንባ ፡ ሀቂባ ፡ ሕይወተሙ ፡ ወእኸለፈ ፡ ዘርሐሙ ፡
ወወደ፡ ህፃወ¹ ፡ ገደሙ ፡ ወሠዕር ፡ በሀቢይ ፡ ጥበብ ፡ ዘተፈጥረ⁺ ፡ ይበቃሉ ፡
ይለጽሉ ፡ ወይጸገዩ ፡ ወያወፃሉ ፡ ፋረ ፡ ዘርሐሙ ፡ በበነገደሙ ፡ እንበለ ፡
ከሕተት ፡ ወይጾከሉ ፡ ዘቦሙ ፡ ፲ኛብ፡፡ ወወደ፡ አዶባርኒ ፡ ወቆላት ፡ አፋላገኒ ፡
ወአንቅህተ ፡ ጸገት ፡ ከሉ ፡ ገብርኤል^{f. 22.} ፡ ይህብሐ³ ፡ ለከሙከ ፡ እግዚአ፡ ወጥቀ ፡
ተሰብሐ ፡ ከሙከ ፡ በሙሉ ፡ ጾዶር ፡ ወበሰጸይኒ ፡ ጥቀ ፡ ሀቢይ ፡ ገብረ ፡
እደዊኩ ፡ ዘንቱ ፡ ህሳይ ፡ ነቅህ ፡ ብርሃን ፡ ወነቅህ ፡ ሕይወተ ፡ ሀለሙ ፡ ወርዳኒ ፡
ወከዋክብትኒ ፡ ዘለሊከ ፡ ሠረርከ ፡ ዘአይከሕቱ ፡ በፋፍተሙ ፡ ዘአንተ ፡
ሠራህከ ፡ ሉሙ ፡ ወሙኑ ፡ ያሕርር ፡ ጉላቆሙ ፡ ለከዋክብት ፡ ወርሕቀተሙ ፡
ወህበሙ ፡ እንዘ ፡ ይጾከሉ ፡ ደቂቀ ፡ በአንተ ፡ ርሕቀተሙ ፡ ወደሙኖትኒ ፡
ዘያወሕዙ ፡ ጸገተ ፡ አብቂልዩ ፡ ለሞላጼ ፡ ከሉ ፡ ሀቢይ ፡ ወሙንክር ፡
ወከሉ ፡ በጥበብ ፡ ተፈጥረ ፡ ወነበርኩ ፡ ከሙዝ ፡ ፪ዓረተ ፡ እንዘ ፡ አነክር ፡
ከሉ ፡ ፈጥረተ⁶ ፡ ወእህብሐ ፡ ለፈጣሪ ፡ ወኋለይኩ ፡ ወእሌ ፡ ጥቀ ፡ ሠኖይ⁷ ፡
ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወህመቅ ፡ ያሊኖሁ ፡ ወዘኢይትነብብ ፡ ጥበቢሁ ፡ ወእፈ ፡
እንከ ፡ ሰብእ ፡ ንሕስ ፡ ወሞከኢን⁺ ፡ ይሕሱ ፡ ወይሌ ፡ ተፈኝወኩ ፡ እጾንባ ፡
እግዚአብሔር⁸ ፡ ከሙ ፡ እነሠት ፡ ለሰብእ⁹ ፡ ጥበባ ፡ ወጽዶቅ¹⁰ ፡ ወኢይከሠት ፡
ለኒ ፡ እንበለ ፡ ከንቱ ፡ ወሞኖኔ ፡ ወዘገህዙ ፡ ትሑት ፡ ጥቀ ፡ እጾዳሊኖ ፡
በዘጸገወኒ ፡ ፈጣሪኒ ፡ ንሉሁ ፡ ህበሙ ፡ ወእሌ ፡ አንስ ፡ ነዳይ ፡ ወሞከኢን ፡ አኒ ፡
በቅዶጼከ ፡ እግዚአብሔር ፡ አለብወኒ ፡ ዘይደለወኒ¹¹ ፡ አእጾር ፡ በአንቲልከ¹² ፡
ከሙ ፡ አንክር ፡ ህበሙ ፡ ዘኢከ ፡ ወእሰብሕከ ፡ ከሉ ፡ አጸረ ፡ ከብሐተ ፡
ሐዲስ ፡

+ - 1) ወህፃወ ፡ B. + - 2) om. B. 3) om. B. 4) ይህብሕወ ፡ B.
+ - 5) ከሙከ ፡ እግዚአ፡ B. + - 6) om. A. 7) ሀቢይ ፡ B. + - 8) ይጾድእ ፡
ንቤኒ ፡ ወይብለኒ ፡ ጾድከኩ ፡ ንቤከኩ ፡ B. 9) ለከከ ፡ B. 10) እግዚአብሔር ፡
ወበሕቱ ፡ B. 11) ዘይደሉ ፡ B. + - 12) ትለሁ ፡ ለበዊት ፡ ፋጥረት ፡ ከጸፆ ፡ B.

አጭት^ፕ፡ አላ ፡ አጭተኅ ፡ ወእቤሉ ፡ አኮ ፡ አጭት፡ ሕንባ ፡ ትኩሄ ፡
ብእሲተ ፡ እስጦ ፡ ብእሲ ፡ ወብእሲት ፡ ዕረ።፡ ሕጽንቱ ፡ በአውከሶ ፡
ወኢይደለወ፤ ንባሉጦ ፡ እግዚአ ፡ ወአጭተ ፡ እስጦ ፡ ፬ዓጋ ፡ ወ፬ንብረት ፡
እጽንቱ። ወእግዚአ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤለኒ ፡ አንተሰ ፡ ብእሴ ፡ እግዚአብሔር ፡ አንተ ፡
ገበር ፡ በካጦ ፡ ፈቀድኅ ፡ ወጸዋዕኖሃ ፡ ለይኡቲ ፡ ወለት ፡ ወአኒ ፡ እቤላ ፡
ትሠረ፤¹ ትኩሄ ፡ ብእሲት፡ ወትቤለኒ ፡ በካጦ ፡ ፈቀድ ፡ ለእግዚአብሔር ፡
ወእግዚአ ፡ ሀብቱ ፡ ይቤላ ፡ አንሰ ፡ እፈቅድ ፡ ወይኡቲ ፡ ትቤለኒ ፡ ሠኖይ ፡
ሊተ ፡ ወአይቱ ፡² እረኅብ ፡³ ዘይኒይሰኒ ፡ እጽፈኅ ፡ ወንቤሉ ፡ ለእግዚአ ፡ ሀብቱ ፡
ባርከኒ ፡ አሐብኒ ፡ ወይቤ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይባርክሎ ፡ ወይዕቀብካጦ ፡
ወዋህብካጦ ፡ ጥሒኖ ፡ ወፈቅረ ፡ ለነዋኝ ፡ ጦዋዕላ ፡ ወዋህብካጦ ፡ ወሉደ ፡
ጮከለ ፡ ጥረተ ፡ ከንቱ ፡ ዓለጦ ፡ ወዋርሕቅ ፡ እኩ፡ ፡ ነገረ ፡ እጽፈካጦ ፡
ወንቤ ፡ አጫን ፡ ወአጫን። ወይኡቲ ፡ ኋረት ፡ ኮነት ፡ ብእሲት፡ ወአፋቀረተኒ ፡
ጥቀ ፡ ወተፈሠሐት ፡ ፋሠሐ ፡ በዙ፡ እስጦ ፡ ነበረት ፡ ቅድጦ ፡ ጮንንተ ፡
ወከተ ፡ ቤተ ፡ ሀብቱ ፡ ወሰብአ ፡ ቤቱ ፡ አሕጮጦ፡ ዘለፈ ፡ ወበእንተ ፡
ዘአፋቀረተኒ ፡ አኒ ፡ አንበርኩ ፡ ወከተ ፡ ለብ፡ ካጦ ፡ አሠረ፤ ፡ በኩሉ ፡
ነሃሂሉት፡ ወአሐከብ ፡ ዘአለሶ ፡ ካለእ ፡ አውከሶ ፡ ዘጸንሀ ፡ በፈቅር ፡ ወዘተባርከ ፡
እጽእግዚአብሔር ፡ በካጦ ፡ አውከሶ ፡ ዚአኒ ፡ ወብሰሰ ፡ ፪አውቅደተ ፡ ወርቅ ፡
ዘተርፈ ፡ ሊተ ፡ እጽዘነሠእኩ ፡ ጮከለ፡ አጦ ፡ ጉዋይኩ ፡ እጽዘነሰጦ ፡
ወበጽሕፈተ ፡ እደዋ ፡ አጥረይኩ ፡ አለህጦተ ፡ ወአጣሌ ፡ ወአለባሰ። ወሐንዳኩ ፡
ቤተ ፡ ንሐሰ ፡ ወከተ ፡ እግዋረ ፡ ለእግዚአ ፡ ሀብቱ ፡ ወነበርኩ ፡ ህዋ ፡ ጮከለ ፡
ብእሲት፡ በፈቅር ፡ ወዋኡቲ ፡ ትፈትለ ፡ ጮከለተ ፡ ወሌሊተ ፡ ወአኒ ፡ እጽሕፋ ፡
ወእጫህርጦ ፡ ለወሉደ ፡ ሀብቱ ፡ ወለካለአን ፡ ሕፃኖት ፡ ዘሀለው ፡ ህዋ ፡
ወእግዚአ ፡ ሀብቱሰ ፡ ይሁበኒ ፡ ፬ቀሠተ ፡ ጠይፋ ፡ በበወርኝ ፡ በእንተ ፡
ዘእጫህርጦ ፡ ለወሉደ ፡ ወነበርኩ ፡ ካጦ፡ ጮከለ ፡ ብእሲት፡ በፈቅር ፡
ወበሠኖይ ፡ ንብረት ፡ ፬ዓጦተ ፡ ወኢወለደት ፡ ሊተ ፡ ወለደ ፡ ወእጦ፡ ዘንሰት ፡
ወወለደት ፡ ወለደ ፡ አጦ ፡ ፲ለጥቅጦት ፡ በዕለተ ፡ ሰኑይ ፡ እጽለደተ ፡ ካርከተከ ፡
፲፱ወ፯፱ወ፬ወ፬ ፡ ወተፈሠሐኒ ፡ በወለደኒ ፡ ወሰጦይካወ ፡ በስጦ ፡ አሰ፡ በጸጋ ፡

1) ትፈቅድኩ ፡ B. 2) om. B. 3) እረኅብኩ ፡ B. + - 4) ለሀብቱ ፡ B.
5) ዘተፋቅረኒ ፡ B. + - 6) ወሀብቱሰ ፡ B. 7) ዘእጽህርጦ ፡ B.

ክፋለ : 11 :

ወበ፲፱ወ፯፱ወ፳፻¹ዓመት : አሮልደተ : ክርስቲስ : ነገ : ረኝብ : ሀቢደ :
ውስተ : ከሉ : በጣውርተ : ኢትዮጵያ : ወጸንሀ : ጭወፋት : በእንተ : ኃጣውአ :
ሕዝብ : ወበእንተ : ኃጣአ : ፋቅረ : ቢጽ : እስጋ : እለ : ተወክሏ፡ ሂይግፍተ :
ንጉሠ : ሱስንዮስ² : ወአቡነ : እፈንስ : ሰይዶ : ቅድጋ : ወቀተሉ : አኃዊሆመ :
እለ : ኢተወክሏ፡ ሂይግፍተ³ : ወእለ : ተሰይሰ : ፈደዮመ : ዶሃረ :
ለአፃረረሆመ : ሮስብዒተ⁴ : ለእለ : አፃረረሆመ⁵ : ወቀተሉ : ብዙኝን :
ወበኩሉመ : ተሀወቀ : ክሠተ : ከጋ : አለቦ : ፈረሀተ : እግዚአብሔር :
ቅድጋ : አሳይንቲሆመ : ወኢዮአሮርዋ : ለፋፍተ : ሰላጦ : ወበኮንቱ : ተብህሉ :
ክርስቲያን : እስጋ : ኢዮሱስ : ክርስቲስ : አሮቅድጋ : ከሉ : ወላዕለ : ከሉ :
ይፌዘዘመ : ለክርስቲያን : ፋቅረ : በባይንቲሆመ : ወዘንቱ : ተፈቅርሰ :
ጠፋአ : ፋጽመ : ግእከለ : እለ : ተብህሉ : ክርስቲያን : ወኩሉመ : ይፌብሱ :
በአኃዊሆመ : ወይትዋኃጡ : በባይንቲሆመ : ከጋ : ብለሀተ : እክለ⁶ :
ወፋሲሊደስ : ንጉሠ : ወጠነ : ይንገሠ : በሠናይ : ሮክር : ወበጥብብ : ወባሕቱ :
ኢጸንሀ : በሠናይ : አላ : ነገ : ንጉሠ : ሀግዒ : ወጸንሀ : በሀግዒ : ወበክዒወ :
ደጋ : ወለፋረንጅኒ : ዘንብረ : ሎቱ : ሠናዮ : ወሐንዱ^{f. 27.} : ሎቱ : ግሃፈደተ :
ወአብዮተ : ሠናዮተ : ወአሠነፍ : ጭንገሠት : በኩሉ : ንብረ : ጥብብ : ጸልአመ :
ወሰይደመ : ወፈደዮመ : እከተ : ሃዮንተ : ሠናይት : ወውእቱ : ፋሲሊደስ⁶ :
ነገ : ንባረ : እከይ⁷ : በኩሉ⁸ : ወቀተለ : ሰብአ : ዘአለቦመ : ኃላቁ⁹ : እንበለ :
ፋትሕ : ወአብዘን : ዘመተ : ወቀተሉን : ለእንስት : አሮዶሃረ : ዘመወ :
ሮስሊሆን : ወፈነወ : ሠረዊት : ንበርተ : ሀግዒ : ወሂዶ : በጣውርተ : ወአብዮተ :
ኒዶዮን : እስጋ : እግዚአብሔር : ወሀቦመ : ለሕዝብ : እኩዮን : ንጉሠ :
እኩዮ : ወበእንተ : ኃጣአተ : ንጉሠ : ወሕዝብ : ጭጽ : ጭወፋተ : ረኝብ¹¹ :
ወአሮዶሃረ : ረኝብ : ነገ : ብድብድ : ወብዙኝን : ጭቱ : ወካለኝን : ፈርሀ :
ወአኮ : ለድኃን : እስጋ : ጸንሁ : በእበደመ : ወበጽላአመ : ወጭንፈቆመ :
ይቤሉ : በእንተ : ዘሰይዶክፍወ : ለአቡነ : እፈንስ : ጭጽ : ጭወፋተ :

1) ፬ : A. 2) ሱስንዮስ : B. + - 3) ወዶሃረ : እለ : ተሰይ : ፈደዮ : B.
+ - 4) om. A. 5) ፋርሃ : A. + - 6) om. B. 7) ሂግፍ : B. 8) om. B.
+ - 9) om. A. 10) ወይሀይደ : B. 11) — ኹ : ዘረኝብ : B.

እንዚአብሔር : ላዕሌ : ወኅላኣን : ይሴሉ : በእንተ : ዘክህላዮኅጽወ : ቅዱስ :
ለሃይማኖት : ርትዕት : [†]ወአርከኅክጽወ : ለቤተ : ክርስቲያን ¹ : በእንተዘ :
ጽአ : ጭወፋት :: ወተናፈቁ : በባይናቲሆስ : ወተበአሱ : ወኢዮእረ።
ኅስ : ይደለወስ : ጭወፋት : በእንተ : ዘነሠቱ : ፋቅረ : ቢጽ : ወተሆደው :
[†]ሠርሀተ : ጽድቅ : ²እንዚአብሔር : [†]ዘሠርሀ : ለኅሉላ : ፋጥረት ¹ : በእንተ :
ሠርሀተ : ሱብእ : [†]ወሠሀ። ሕገ : ጠባይዊት : በእንተ : ሕገጋተ : ሱብእ ³ :
ዘኅሰዝ : አው : ኅስዝ : ሃይማኖት :: ⁴ወሠና : ይሴሉ : በእንተአሆስ :
ኢሳያስ : ወወንጌላ : ዘሕከዝብ : በአፈሆስ : ያኅብረኒ : ወበለዮስ : ነዋኝ :
ይርሕቁ : እሮፊዮ : ወኅንተ : ያልኅኅኒ : እንዘ : ይጫህ። ትዮህርተ :
ሠርሀተ : ሱብእ :: ወኅሳዕበ : ዮሐንስ : ይሴ : ዘሰ : ይብላ : ወከተ : ብርሃን :
ሁሉኅ : ወይጸለአ : ለቢጽ : ሐሳዊ : ወእቱ : ወወከተ : ጽላት : ሁሉ : እስከ :
ዮስ : ወዘሰ : ያፈቅር : ቢጽ : ወከተ : ብርሃን : ይነብር : ወአለዮ : ዕቅፋት :
በኃሌሁ :: ወዘሰ : ይጸለአ : ቢጽ : ወከተ : ጽላት : ወእቱ : ያሐወር :
ወኢዮአር : ኃበ : ዘሐወር : እስከ : ጽላት : አሃር : አዕይንቲሁ :: ወከንቱ :
ትንቢት : ተፈጽመ : በሱብእ ⁵ : ብሔር : ወኢዮአረ። ኃበ : ያሐወ።
ወይትበአሱ : በእንተ : ሃይማኖትሆስ ⁶ : እስከ : ኢዮአረ። ዘዮአረ :
ወወከተ : ጽላት : ይነብረ :: ወንሐነስ : እሮዮሃረ : ኃለቀ : ወርቅ : አረ :
ረኃብ : ሠፋን ^{f. 28. +} : አላህሮት : ወአላባሲ ⁷ : ወከብሐት : ለእንዚአብሔር :
ኢርዳብ : በኅሰ : ኅላኣን : ደእመ : በላዕ : ወአብላዕ : ርኃብ : ወሕመዳን :
፱ሳተ : ዘኅን : ረኃብ : ወብዮብዮ : ወኢሐሮሮ : ወተፈጸመ : ኅን ⁸ : ዘይሴ :
ኢይትኃፈረ : በዮዋላ : አኅዮት : ወይጸገቡ : በዮዋላ : ረኃብ : ወአኅብትኖሁ :
ለእንዚአብሔር : ዘንብረ : ለኝ : ሠናዮት : ዘአለዮ : ኃለቀ ::

1) om. B. + - 2) ኅእዛዘ : ፆ. + - 3) ወሠረ። : ቀሉ : ለእንዚአብሔር :
ዘይብለኝ : ወከተ : ለቡናን : ኢትቆላ : ወኢትገበር : ለኅላእኅ : ዘኢትፈቅድ :
ይገባ። ለኅ : በእንተ : ሠርሀተ : B. + - 4) ዘኅሰዝ : ሃይማኖት : B.
5) ላዕላ : ሰ : B. 6) ሃይማኖት : B. + - 7) አላህሮት : ወአላባሲ : ወባሕቱ : B.
8) ላዕሊ : B. 9) om. A.

ክፋለ : 19 :

ወዶዳረ : ፬ዓጾት : ቶተ : እግዚእ : ሀብቱ : ወተኅዝነ : ጥቁ : ወለሐውኖሁ :
ሀቢዋ : ላሐ : ወወእቱሰ : እንበለ : ይጾት : ጸወሀ : ወይቤለነ : ኖሁ : አነ :
እጾውት : ወእግዚአብሔር : ይፀቀብኃው : ወይባርኃው : ወእንተሰ : ነን :
እቡሆው : ለወሉዶዶ : ወወሀበኒ : ፪አባሪ : ወ፬በቅለ : ወለብእሲትዋሰ :
ወሀባ : ፪አላህጾተ : ጾከለ : እጉሊሆን : ወይቤለነ : ጸለዩ : በእንተ : ነፋስዋ :
ወቶተ : በሰላጾ : እግዚአብሔር : ወእቱ : የፀርፋ : ነፋሱ : ቡርኃነተ : ወወበርኖሁ :
በሀቢዋ : ክብር : ወወለደ : ዘበኅር : ዘከሙ : ወለደ : ጂካሌል : አፋቀረኒ :
በኅሰ : አቡሁ : ወይስጾፅ : ጾክርዋ : ወሉቱ : ብእሲት : ዘከጋ : ወለተ :
እጭርከ : ወተሰጾዋት : ፈንታዋ : ወክብርት : ይእቲ : ወከተ : ክቡረኒ : ብሔር :
ወሠፕደተ : ጾግባር : ወጾለአተ : ፋቅረ : ቢጽ : ወትሕትኖ : ወተፈቅረነ :
በኅሰ : እጾ : ታፈቅር : ወሉደ : ወ፪ወሉደ : ሀብቱ : ተሰጋ : ወጾትኅ :
ለህቁ : ወእእጾረ : ንባበ : ደዊት : ወጾትኅ : እእጾረ : ሄደ :¹ ጽሕፈተ :
ወሰወከወ : ወጾእሕፋተ¹ : ወኖብረ : ጾከለዋ : በእእጾር : ወበጽኑፅ : ፋቅር :
ወወእቱ : የአጾር : ነሐሌ : ጾሠጢርዋ⁺ : ወአለዋ : ዘኖላእኅ : ሉቱ² : ወበእንተ :
ፋቅረ : ዘአሁ⁸ : እጾዶዳረ : ሰአለኒ : ብዙን : ጊዜ⁺ : ጸሐፋኅ : ዘንተ : ንከቲተ⁴ :

ክፋለ : 19 :

ወወለደዋሰ : ለህቁ : ወኅን : ወረዘ : ለሁዋ : ወሶበ : ነን : ሳዶጼሁ :
ጾጠን : ፪ዓጾት : እእጾርኅ : ኅሰ : ወእቱ : ይሌብስ : በእጾደር : አበሳ :
እንተ : ትሌጾር : ንበ : ጾፋቅደ : አወከሶ⁵ : ወገሠጽኃወ : ብዙን : ወእቤሉ :
ከግብርሰ : እይደሉ : እከሰ : ይሠት : ሠርሀተ : ዘሠርሀ : ለን : ፈጣሪ :
ወባሕቱ : አወከብ : ብእሲት : ወንበር : ሰሠርሀተ : ፋጥረትን :⁶ ወይቤለኒ :
አሁ : ሀበኒ : ብእሲት : ወንሠሠኅ : ወረኅብኅ : ወለተ : ሠፕደተ : ዘከጋ :
ጾዶንኒት : ወወለቱ : ለርእስ : ኖሉተ : አላህጾት : ይእቲ : ዘእጾብሔረ :
ላጾ⁷ : ወወለደዋ : ሠጾረ : ባቲ : ወአቡሃ : ወሀባ : ፲ወ፪አላህጾተ : ወአላባስ :

¹) om. B. + - ²) om. B. + - ³) ንከቲተ : A. + - ⁴) om. A.
+ - ⁵) በሠጋሁ : በኅሰዔ : ዘርእ : በእንተ : ጣህጾ : ዘይረክብ : ሶቱ : B.
+ - ⁶) በኅሰ : ይደሉ : B. + - ⁷) om. B.

ወ.ፆከተፋሠሐ : ወ.ፆብጽ፡፡ ዲበ : ፆድር : በኅግ : ልከተፋሠሐ : ወ.ልብጽ፡፡
ኅፌፆ : ልከኅ : ፆፆ : ዘሰ : ይፀርፋ : ላህለፆ : በእንተ : ዘንቱ¹ : ፆጽፋፆ :
ወ.ልፆፋፆ : ይለቡ : ኅግ : ፆሠፋ² : ፆሀፆ : ልግዚአብሔር : በኅግ : ፆግግፌ :
ልግፋ፡፡

ተፋጸፆ : ፆጽፋ፡፡ ዘጸሐፋ³ : ዘርሐ : ፆቅፍ : ዘወእቱ : ወርፍ :
በፌፀፌፆ፡፡ ዘሐይወቱ : ልፆ : ፆተ : ፋሲለጽ⁴ : ወንግሠ : ፆሐን፡፡
ወ.ልፆፋፆ : ጸሐፋ : ዘንተ : ፆጽፋ⁵ : ፋይወ : ዘርሐ : ፆቅፍ : በሠፋይ :
ርሠፋን : ፌፀፌፆ፡፡ ልንዘ : ፆፋፆ : ልግዚአብሔር : ፋግረን : ወይሐብሐ :
ፆልተ : ወልላተ : ወንታ : ኅብረ : ፋፆ⁵ : ወርሐፆ : ወሐይ : ወሐይ : ለወልደ :
ወወልደ : ሀብቱ : ወልደ : ፌወሐይ : ወፌፋወልደ : ልፆፋፆ : ፆጽፋ፡፡
ወንታ : ኅብሐ : ፆቅፍ : ለዘርሐ : ፆቅፍ : ዘወእቱ : ወርፍ : ፌፀፌፆ፡፡
ልንበለ : ሐይቅ : ወፆተ : በሀብደ : ተከፋ : ልግዚአብሔር : ፋግረን : ወይሐን :
ፌፀፌ፡፡ ፆተ : ወ.ልፆፋፆ : ወተፆፋፆ : ኅበ : ፆተ : ልግዚአብሔር :
ይተወሰፋ : ኃፋሳፆ : በሐፋፆ : ለሀልፆ : ለሀልፆ : ወወልደ : ወሐይ :
ወልደ : ኅብ : ኅብሐን : ወከተ : ብሔር : ወተፋፆ : በበረከተ : ልብፆ :
ወልደፆ : ሐይቅ : በእንተ : ብዙ : ልላፆ፡፡ ወፆፋፆ : ወፆፋፆ :
ወረደ : ወከተ : ፆላ : ኅበ : ልዘደ : ልፆ፡፡ ወንበፌ : ሀፆ : ኅብ : ኅብ :
ይተፋፆ : ብሐ : ይፋፆ : ልግዚአብሔር :፡፡

ይፆፋፆ : ልግዚአብሔር : በበረከተ : ልብፆ : ሀብቱ : ወበበረከተ :
ፆፆፆ : ዘርሐ : ፆቅፍ : ልከፆ : ልግፆ : ልን : ፋፆ : ወርወደ፡፡
ወረደ፡፡ ጸድቀስ : ይፆፋፆ : ልፆ፡፡ ወርወደ : ልይጸን : ልን :
ወከተ : በረከተ : ይፋፆ : ለሀልፆ : ፆፆ :፡፡

ወልን : ወልደ : ሐይቅ : ዘተሰፆ፡፡ ፆተ : ወከተ : ዘንተ :
ንከተ : ላህለ : ፆጽፋ : ፆፆፆ : ኅግ : ተፆፆ : ይፋፆ : ሠፋ፡፡

+ - 1) ወላፆ : B. + - 2) om. B. 3) ዘጸሐፋ : A. 4) ad. ንግሠ : B.
5) om. B. 6) ዘተሰፆ : B. 7) om. A. + - 8) om. B.

ወበእንተ ፡ ጥብብሶ ፡ ዘአለበወኒ ፡ እንዚሓብሔር ፡ ወዘመሀረኒ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡
ሃወ፱ዒዎተ ፡ ናሁ ፡ ጸሐፋኩ ፡ አኃሂ ፡ ካለአ ፡ ጸጽሐፈ ፡ ለአእዮር ፡
ወለተገህጸ ፡ ውሉዶ ፡ ሊትዮጸዖ ፡ የሀሶው ፡ እንዚሓብሔር ፡ ለቡኖ ፡ ወጥበበ¹ ፡
ወፋቕረ ፡ ወይባርኮው ፡ ለዒለው ፡ ዒለው ፡ አጼን⁺ ፡ ተፈጸው ፡ ዛቲ ፡ ጸጽሐፋ፡፡³

¹⁾ om. B. + - ²⁾ ይባርካ ፡ እንዚሓብሔር ፡ በበረከት ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡
ለገብረ ፡ ወለዶ ፡ ገዮርጊስ ፡ ዘአጽሐፈ ፡ ለከንቱ ፡ ጸጽሐፋ ፡ ካው ፡ በረከት ፡
እንዚሓብሔር ፡ የሀሉ ፡ ጽሕፈሁ ፡ ዘለፈ ፡ ወለጸሓፈሁ ፡ ወለዶ ፡ ዮኴፋ ፡
ለዒለው ፡ ዒለው ፡ አጼን ፡ ለይኩን ፡ ለይኩን ፡፡ B.

Изслѣдованіе Зара-Якоба.

ГЛАВА 1.

Во имя Бога Праведнаго, Единого. Пишу я житіе Зара-Якоба вмѣстѣ съ его премудростію и изслѣдованіемъ, которыя разсказалъ онъ самъ, говоря: «прійдите¹, услышите, и повѣмъ вамъ, вси боящіяся Бога, елика сотвори души моею»². Я начинаю.

Во имя Бога, Творца всего, Перваго и Послѣдняго, Вседержителя, Источника всякой жизни и всякой премудрости. Я опишу немногое изъ всего того, что случилось со мной въ долготу лѣтъ жизни моеей. И о Господѣ похвалится душа моя. Да услышатъ кротцыи и возвеселятся³, ибо я спросилъ Господа, и Онъ отвѣтилъ миѣ. И нынѣ приступите къ Нему и просвѣтитесь, и лица ваша не постыдятся⁴. Возвеличьте Господа со мною и вознесемъ имя Его вкупѣ⁵.

Родъ мой происходитъ отъ аксумскаго духовенства. Но я родился отъ бѣднаго мастерового въ области Аксума, 25-го нахасе въ третій годъ царствованія Іакова въ 1592 году отъ рождества Христова, и въ крещеніи христіанскомъ наречень⁶ Зара-Якобомъ; люди же называли меня Варкэ. Когда я выросъ, отецъ мой послалъ меня учиться. Послѣ того, какъ я прочелъ Псалтирь, мой учитель сказалъ моему отцу: «этотъ мальчикъ, твой сынъ — свѣтелъ умомъ и твердъ въ ученіи; если ты пошлешь его въ школу, онъ будетъ великъ и учитель». Отецъ мой, услыхавъ это, отправилъ меня

1) Отсюда начинается рукопись В.

2) Пс. 65,16.

3) Пс. 33,2.

4) *ibid.*

5) *ibid.* 3.

6) Сб. «поставленъ», «рукоположенъ».

учиться пѣнію «зема», но голосъ мой оказался не хорошъ и горло туго, а потому я сдѣлался предметомъ насмѣшекъ и поруганія для моихъ товарищей. Пробывъ тамъ три мѣсяца, я собрался въ путь со скорбью въ сердцѣ и пошелъ къ другому мамхеру, который училъ пѣнію «кене» и «лѣствицамъ». Богъ даровалъ мнѣ премудрость научиться скорѣе моихъ сверстниковъ, и это обрадовало меня послѣ прежней печали. Я пробылъ тамъ годъ, и въ это время Господь извелъ меня отъ ока смерти, ибо рѣзвясь со своими сверстниками, я упалъ въ пропасть и не знаю, какимъ образомъ спасся: только Господь спасъ меня чудомъ. И послѣ того, какъ я спасся, я измѣрилъ эту пропасть длинной веревкой: оказалось 25 локтей и одна ладонь. Вставъ живымъ, я пошелъ въ домъ моего учителя, прославляя Бога, сохранившаго меня.

Потомъ я отправился учиться толкованію священнаго писанія, и провелъ за этимъ ученіемъ 10 лѣтъ, изучивъ писаніе и по толкованію Франковъ, и по толкованію мамхеровъ нашей страны. И толкованіе ихъ во многихъ отношеніяхъ не согласовалось съ моимъ разумомъ, но я молчалъ и скрывалъ всѣ мои мысли въ сердцѣ моемъ.

Потомъ я возвратился (домой) и жилъ въ моей странѣ — области Аксума и началъ учить писанію въ теченіе года. То время было худое время, ибо въ 19-й годъ царствованія Сисинія прибылъ митрополитъ Альфонсъ изъ рода Франковъ и чрезъ два года началось большое гоненіе во всей странѣ Эіопской, такъ какъ царь склонился къ вѣрѣ Франкской и гналъ всѣхъ, не принимавшихъ этой вѣры.

ГЛАВА 2.

Когда я находился въ моей странѣ и училъ писанію, многіе изъ моихъ товарищей возненавидѣли меня, ибо изсякла въ это время любовь къ ближнему. Ими овладѣла зависть, ибо я превосходилъ ихъ и ученостію, и любовью къ ближнему, и соглашался со всѣми, какъ съ Франками, такъ и съ Египтянами. И когда я училъ и толковалъ писанія, то говорилъ: «такъ и такъ говорятъ Франки, такъ и такъ говорятъ Египтяне»; не говорилъ: «это хорошо, а это дурно, а говорилъ: «все это хорошо, если мы сами хороши». Поэтому то и возненавидѣли меня всѣ: Египтянамъ я казался Франкомъ, а Франкамъ — Египтяниномъ, и клеветали на меня много разъ предъ царемъ, но Богъ сохранялъ меня. Потомъ выступилъ одинъ врагъ мой изъ аксумскаго духовенства, по имени Вальда-Іоханнесъ, любимецъ царя, ибо лукавствомъ языка¹ пріобрѣтается любовь царей. Этотъ лукавый человѣкъ, явивъ

1) Сб. «языкомъ лукавствія».

ишясь предъ царя, сказалъ ему обо мнѣ: «поистинѣ этотъ человѣкъ возмущаетъ народъ, говоря: «слѣдуетъ намъ возстать за вѣру, убить царя и изгнать Франковъ». И въ этомъ родѣ онъ многое наговорилъ на меня. Узнавъ это, я испугался, взялъ бывшія у меня три унціи золота и псалтирь Давида, по которому я молился, и убѣжалъ ночью, не открывъ никому, куда ухожу. И вошелъ я въ пустыню по направленію къ рѣкѣ Такацѣ. На другой день я почувствовалъ голодъ, и вышелъ въ страхѣ, и пошелъ просить хлѣба у землевладѣльцевъ области. Мнѣ дали, и я поѣлъ, и удалился убѣгая, и такъ дѣлалъ много дней. Идя по направленію къ Шоа, я нашелъ пустыню, гдѣ не было людей, и внизу большой пропасти находилась пещера. Я сказалъ: «поселюсь здѣсь, гдѣ не узнаютъ обо мнѣ люди». И здѣсь я пробылъ два года до смерти Сисиннія. Всякій разъ, когда я выходилъ и отправлялся на рынокъ или въ какую либо изъ областей Амхары, я казался амхарскимъ жителямъ монахомъ-отшельникомъ, просящимъ милостыни, и они давали мнѣ ѣсть, но не узнавали, куда я возвращался. Оставшись одинъ въ своей пещерѣ, я подумалъ, что нахожусь въ царствіи небесномъ, ибо возненавидѣлъ жизнь съ людьми, зная ихъ безчисленные пороки. И приспособилъ я свою пещеру, устроивъ загородку изъ камней и терновника для защиты отъ звѣрей, чтобы они ночью не съѣли меня, и сдѣлавъ выходъ, чтобы убѣжать, если придутъ люди, которые меня разыскивали. Здѣсь жилъ я спокойно и молился отъ всего сердца моего по псалтири Давида, и надѣялся, что Господь услышитъ меня.

ГЛАВА 3.

Будучи безъ дѣла, я послѣ молитвы сидѣлъ и размышлялъ цѣлый день о суетѣ людей и объ ихъ злобѣ, и о премудрости Бога, Творца ихъ, Который молчитъ, когда люди творять беззаконія во имя Его и изгоняютъ ближнихъ своихъ и убиваютъ братьевъ своихъ, ибо въ тѣ дни совершали насилія Франки. Но не одни только Франки, и туземцы были еще хуже ихъ. Тѣ, которые принимали франкскую вѣру, говорили: «Египтяне исказили правую вѣру престола Петрова¹: они — враги Божіи». И посему они изгоняли ихъ. Точно также и Египтяне поступали такъ изъ-за своей вѣры². И размыслилъ я и сказалъ: «если Богъ — Промыслитель людей, то почему такимъ путемъ гибнетъ естество ихъ»? И сказалъ я:

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ В.

«развѣ знаетъ Богъ, и есть ли знающій на небесахъ¹⁾? Если есть знающій, то почему молчатъ Онъ на неправды людей, когда они оскверняютъ имя Его и совершаютъ беззаконія во имя святое Его»? И размышляя я много, и ничего не понималъ. И помолился я, говоря: «Господи мой и Творче мой, создавшій меня разумнымъ, умудри меня и тайны премудрости Твоей повѣдай мнѣ. Просвѣти очи мои, да не усну въ смерть. Руцѣ²⁾ Твои сотворишѣ мя и создашѣ мя; вразуми мя, и научуся заповѣдемъ Твоимъ, ибо скоро можетъ поколебаться нога моя и подскользнуться ступня моя³⁾, сіе трудъ есть предо мною»⁴⁾. Это и подобное говорилъ я молясь, и однажды размышляя я и сказалъ: «къ кому я молюсь? И есть ли Богъ, который услышитъ меня». И при этой мысли я весьма опечалился и сказалъ: «итакъ, всеу оправдихъ сердце мое, какъ сказалъ Давидъ»⁵⁾. И потомъ размыслилъ я о томъ, что сказалъ тотъ-же Давидъ: «насадивъ ухо не слышитъ ли»⁶⁾? И я сказалъ: «воистину, кто далъ мнѣ ухо, чтобы слышать, и кто создалъ меня разумнымъ, и зачѣмъ пришелъ я въ этотъ міръ, и откуда пришелъ я, такъ какъ я не существую отъ начала міра и знаю начало моей жизни и начало моего сознанія? Не создалъ ли я самъ себя своею рукою? Но я не былъ тогда, когда былъ созданъ. И если бы я сказалъ: «отецъ мой и мать моя создали меня», то найдутся создатели родителей моихъ и родителей ихъ, пока не дойдутъ до первыхъ, которые не рождены, подобно намъ, но пришли въ этотъ міръ другимъ путемъ, не имѣя родителя, ибо если бы и они родились, то откуда бы начался ихъ родъ? Я не знаю (ничего, и) могу только сказать, что сотворившій ихъ изъ ничего—Единое Существо, несозданное, но которое есть и будетъ во всѣ времена—Господь всего и Вседержитель, Безначальный и Безконечный, Неизмѣнный, лѣта Котораго неисчислимы⁷⁾. И я сказалъ: «Итакъ есть Творецъ, ибо безъ Творца не было бы творенія, а если мы существуемъ, не будучи творцами, но твореніями, то слѣдуетъ намъ сказать, что есть Творецъ, создавшій насъ. И этотъ Творецъ, создавшій насъ разумными и словесными, Самъ можетъ быть только разумнымъ и словеснымъ, отъ обилія разума своего сотворилъ Онъ насъ разумными, и Самъ все обдумалъ, ибо все сотворилъ и все содержитъ». И сказалъ я: «Творецъ мой услышитъ меня, когда я помолюсь къ нему». И при этой мысли я обрадовался

1) Пс. 72,11.

2) Пс. 118,73.

3) Ср. Пс. 93,18.

4) Пс. 72,16.

5) ibid. 13.

6) Пс. 93,9

7) Ср. Пс. 101,27.

великою радостью и помолился съ великой надеждой и возлюбилъ Создателя моего всѣмъ сердцемъ моимъ, и сказалъ: «Се Господи, Ты разумѣлъ еси вся помышленія сердца моего издавеча, яко Ты позналъ еси вся послѣднія и древнія и вся пути моя провидѣлъ еси¹. И посему говорю: «разумѣлъ еси издавеча», ибо Богъ зналъ помышленія мои раньше, чѣмъ я былъ созданъ». И сказалъ я: «Творче мой, вразуми меня»!

ГЛАВА 4.

И потомъ размышлялъ я и сказалъ: «истинно ли все то, что написано въ священномъ Писаніи»? И размышлялъ я много, и не понималъ. И сказалъ я: «пойду и спрошу людей ученыхъ и испытующихъ, и они мнѣ расскажутъ истину». Но послѣ подумалъ я и сказалъ: «что отвѣтять они мнѣ кромѣ того, что у нихъ на сердцахъ? Ибо всякій человѣкъ говоритъ: «вѣра моя—правая, а тѣ, которые держатся другой вѣры — вѣруютъ въ ложь и враги Бога». Сегодня Франки говорятъ намъ: «наша вѣра хороша, а ваша вѣра дурна», а мы отвѣчаемъ имъ: «нѣтъ, ваша дурна, а наша хороша». Далѣе, если мы спросимъ мусульманина или іудея, такимъ же образомъ, они отвѣтили бы намъ такимъ же препирательствомъ. Кто будетъ судьей? Не кто либо изъ рода человѣческаго, ибо всѣ люди спорятъ и препираются между собою. И я снова спросилъ одного учителя-Франка о многихъ (пунктахъ) изложенія нашей вѣры, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Потомъ я спросилъ одного великаго мамхера эѳіонскаго, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Если бы я обратился къ мусульманину или іудею, то и они разсудили бы по своей вѣрѣ, и гдѣ мнѣ найти того, кто могъ бы разсудить право? Ибо насколько мнѣ моя вѣра кажется истинной, настолько и другому его вѣра кажется истинной, но истина одна. И размысливъ такъ, я сказалъ: «о Премудрый изъ премудрыхъ и Правосудный изъ правосудныхъ, Создатель мой, сотворившій меня разумнымъ, Ты умудри меня, ибо у людей не найти премудрости и правды; напротивъ, сказалъ Давидъ, что всякъ человѣкъ — ложь»². И подумалъ я и сказалъ: «почему люди заблуждаются въ этомъ великомъ дѣлѣ, для погибели душъ своихъ»? И показалось мнѣ, что они заблуждаются потому, что ничего не знаютъ, думая, что знаютъ, и потому, что имъ кажется, что они знаютъ. Поэтому они и не испытываютъ, чтобы найти правду. Вѣдь сказалъ Давидъ: «усырися, яко млеко сердце ихъ»³. А усырилось сердце ихъ тѣмъ, что они слышали отъ тѣхъ, которые были

1) Пс. 138, 2—5.

2) Пс. 115, 2.

3) Пс. 118, 70.

до нихъ, и не изслѣдовали, правда ли это, или ложь. И сказалъ я: «благо мнѣ, Господи, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ твоимъ»¹. Ты наказалъ меня праведно, и обличилъ милостивно, и елей грѣшныхъ и лживыхъ учителей да не намаститъ главы моей². Вразуми меня, ибо Ты сотворилъ меня разумнымъ». И размыслилъ я³ и сказалъ: «если я разуменъ, то что понимаю я? (я понимаю), что есть Творецъ, превышній всякаго творенія, ибо отъ обилія величія своего создалъ Онъ великихъ; Онъ—разуменъ, промышляющій обо всемъ, ибо отъ обилія разума своего создалъ Онъ разумныхъ, и мы должны поклоняться Ему, ибо Онъ—Господь всего. И если мы будемъ молиться Ему, Онъ услышитъ насъ, ибо Онъ—Вседержитель». И размыслилъ я, и сказалъ: «если Богъ создалъ меня разумнымъ, то создалъ меня таковымъ не напрасно, но чтобы я искалъ Его и постигалъ Его и Его премудрость, путемъ которой Онъ сотворилъ меня и хвалилъ Его, дондеже есмь». И размыслилъ я и сказалъ: «почему всѣ люди мыслить не правду, а ложь», и показалось мнѣ, что природа человѣческая—падшая и лѣнивая, а людямъ пріятна правда, и они весьма любятъ ее, и хотятъ познать тайны творенія, но это — дѣло очень трудное, и удастся только послѣ большого труда и усилія, какъ сказалъ Соломонъ: «вдахъ сердце мое, еже разыскати и разсмотрити въ мудрости о всѣхъ бывающихъ родъ небесемъ яко попеченіе лукаво даде Богъ сыномъ человѣческимъ, еже упражнятися въ немъ»⁴, и посему люди не хотятъ испытывать, и предпочитаютъ вѣрить въ то, что они слышали отъ отцовъ своихъ, безъ изслѣдованія. Далѣе, Богъ сотворилъ человѣка хозяиномъ своихъ поступковъ, чтобы онъ сталъ, согласно желанію, или хорошимъ, или дурнымъ; и если человѣкъ предпочитаетъ быть дурнымъ и лживымъ, для него это возможно, пока не постигнетъ его осужденіе, подобающее дурнымъ. Далѣе. Люди любятъ то, что пріятно для ихъ тѣла, ибо они тѣлесны, и ищутъ того, что потребно для ихъ тѣла всякими способами, какими придется, хорошими или дурными. Богъ не создалъ человѣка дурнымъ, но только далъ ему выборъ быть (таковымъ), по желанію, и, благодаря этому выбору подлежать наградѣ, если онъ хорошъ, или осужденію, если дуренъ. Лживый же человѣкъ, который ищетъ богатства или славы у народа, если можетъ получить это путемъ лжи, то говорить ложь, придавъ ей подобіе правды, а народу, который не хочетъ изслѣдовать, она кажется истиной, и они вѣрують въ нее

1) Пс. 118, 71.

2) Пс. 140, 5.

3) Нѣтъ въ А.

4) Екклез. 1, 13.

твердой вѣрой. Вѣдь сколькимъ лжамъ вѣрить нашъ народъ, и вѣрить твердой вѣрой! — звѣздохотству и другимъ счетамъ, и повторенію таинственныхъ именъ и примѣтамъ, и привлеченію бѣсовъ и всякимъ заговорамъ и всякимъ словамъ колдуновъ. И вѣрятъ они всему этому не потому, что испытавши, нашли это истиннымъ, а вѣрятъ потому, что слышали это отъ бывшихъ до нихъ, а эти прежніе для чего другого лгали, какъ не для того, чтобы пріобрѣсти богатство или славу? Точно также и тѣ, которые желали господствовать надъ народомъ, говорили: «Богъ послалъ насъ къ вамъ, возвѣститъ вамъ истину»; и люди вѣрили, а ихъ потомки не изслѣдовали вѣры отцовъ своихъ, но принимали ее безъ изслѣдованія, и еще укрѣпляли ее, прибавляя повѣствованія о чудесахъ и знаменіяхъ для доказательства истинности вѣры ихъ. И говорятъ они: «Богъ сотворилъ сіе», дѣлая Бога свидѣтелемъ лжи и сообщникомъ съ лживыми.

ГЛАВА 5.

Для испытующаго скоро открывается истина, ибо испытывающій чистымъ разумомъ, который Творецъ вложилъ въ сердце человѣка, созерцая устройство и законы творенія, найдетъ истину. Моисей сказалъ: «я посланъ отъ Бога возвѣститъ вамъ волю Его и законъ Его», а пришедшіе послѣ него прибавили повѣствованія о чудесахъ, которыя были совершены, какъ они говорили, въ землѣ Египетской и на горѣ Синайской, и сообщили разсказу Моисея подобіе истины. А для испытующаго это не кажется истиной, ибо въ книгахъ Моисея находится гнусное мудрованіе, несогласное ни съ премудростью Создателя, ни съ установленіями и законами творенія, ибо волей Творца и установленіями творенія повелѣно, чтобы мужъ и жена сходились въ плотскомъ союзѣ для рожденія дѣтей, чтобы не погибло естество людей. И этотъ союзъ, установленный Богомъ въ законахъ природы человѣка не можетъ быть нечистъ, ибо Богъ не сдѣлалъ нечистымъ дѣло рукъ своихъ. А Моисей сказалъ: «всякій плотской союзъ нечистъ». Но разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что тотъ, кто такъ говоритъ — лжецъ и дѣлаетъ лжецомъ самого Творца. Далѣе. Говорятъ, что законъ христіанскій отъ Бога; находили и чудеса для доказательства этого. Но разумъ нашъ говоритъ намъ и убѣждаетъ насъ, что бракъ — установленіе Творца, а монашество уничтожаетъ премудрость Творца, ибо препятствуетъ роженію дѣтей и уничтожаетъ естество людей. И законъ христіанскій, говоря: «лучше монашество, чѣмъ бракъ», проповѣдуетъ ложь, и не можетъ происходить отъ Бога, ибо разрушаетъ законы Творца. Развѣ человѣческое мудрованіе лучше премудрости Его, и можетъ ли оно исправлять дѣло Божіе? Также и Му-

хаммедъ говорилъ: «отъ Бога принялъ я то, что заповѣдаю вамъ». И не исчезли еще писатели чудесъ, удостовѣряющихъ посланничество Мухаммеда; и въ него увѣровали. Мы же знаемъ, что ученіе Мухаммеда не можетъ быть отъ Бога, ибо мужчины и женщины рождаются равными по числу, и если мы сосчитаемъ мужчинъ и женщинъ, живущихъ въ одной обширной странѣ, то одна женщина придется на одного мужчину, а не 8 или 10 женщинъ на одного мужчину. Поэтому и законъ творенія предписываетъ одному жениться на одной. Если же одинъ мужчина беретъ 10 женъ, то 9 мужчинъ останутся совсѣмъ безъ женъ, а это ниспровергаетъ установленіе Творца и законы творенія¹ и уничтожаетъ пользу брака. Мухаммедъ, учившій во имя Божіе, что одному мужчинѣ подобаеетъ брать многихъ женъ, — лжецъ и не посланъ Богомъ. Это немногое испыталъ я относительно закона брака; если бы я также изслѣдовалъ остальное въ законѣ Торы, христіанскомъ и исламскомъ, то нашелъ бы многое, несогласное съ истиной и правостью Творца нашего, которыя открываетъ намъ нашъ разумъ. Ибо Творецъ вложилъ въ сердце человѣка свѣтъ разума, чтобы онъ видѣлъ доброе и злое и зналъ, что прилично и что нѣтъ, и различалъ правду отъ лжи и, чтобы во свѣтѣ Твоемъ, Господи, мы видѣли свѣтъ. И если мы будемъ, какъ слѣдуетъ, смотрѣть этимъ свѣтомъ разума нашего, онъ не можетъ ввести насъ въ заблужденіе, ибо Творецъ нашъ далъ намъ сей свѣтъ, чтобы мы спаслись имъ, а не для того, чтобы мы погибли. И все, что укажетъ намъ свѣтъ разума нашего, происходитъ отъ источника правды, а то, что говорятъ намъ люди—отъ источника лжи, и разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что все, установленное Творцомъ — справедливо. Творецъ прекрасной премудростью установилъ, чтобы изливала каждый мѣсяцъ женщина кровь изъ ложа свѣхъ своихъ, и это изліаніе крови необходимо для жизни женщины и для рожденія дѣтей; женщина же безъ этого изліанія—бесплодна и не можетъ рождать, ибо ненормальна ея природа. А Моисей и христіане считаютъ нечистой эту премудрость Творца; Моисей даже считаетъ нечистымъ все, къ чему прикоснется такая женщина, и этотъ законъ Моисея дѣлаеетъ тяжелымъ бракъ и всю жизнь женщины, нарушаеетъ законъ взаимной помощи, мѣшаеетъ воспитанію дѣтей и попираеетъ любовь. Посему этотъ законъ Моисея не можетъ быть отъ Создателя женщины. Загѣмъ разумъ нашъ говоритъ намъ, что необходимо погребать нашихъ умершихъ братьевъ, и тѣла ихъ не нечисты. Иначе въ мудрованіи Моисея, но не въ премудрости Творца нашего, который сотворилъ насъ отъ персти, да отойдемъ въ персть. Но Богъ не дѣлаеетъ нечистымъ установленія, ко-

1) Въ В добав. «и противится премудрости Его».

торое Онъ опредѣлилъ великой премудростью, какъ подобаешь всякой твари. А человѣкъ хотеть сдѣлать его нечистымъ, чтобы почитать слово жи. Далѣе. Евангеліе говорить: «кто не оставитъ отца своего и матери своей и жены своей и дѣтей своихъ, не достоинъ Бога»¹. Но это оставленіе разрушаетъ всю человѣческую природу, а Богу не угодно разрушеніе Его творенія, и разумъ нашъ указываетъ намъ, что оставленіе отца или матери въ старости, чтобы они умерли безпомощными, есть великій грѣхъ, а Богъ — не Богъ, любящій беззаконіе. Оставляющій же дѣтей своихъ хуже звѣрей пустыни, которые не бросаютъ своихъ дѣтенышей. Кто же покидаетъ свою жену, творить ю прелюбодѣйствовати² и нарушаетъ установленіе Творца и законы творенія. Посему и сказанное въ этомъ мѣстѣ Евангеліемъ не можетъ быть отъ Бога. Далѣе, Исламъ говорить: «прилично покупать и продавать людей, какъ скотовъ». А разумъ нашъ познаетъ, что этотъ законъ ислама не можетъ исходить отъ Творца людей, который создалъ насъ равными, какъ братья³, благодаря чему мы и говоримъ Творцу нашему «Отче нашъ»! Мухаммедъ же сдѣлалъ слабаго человѣка достоинствомъ сильнаго, и приравнялъ разумное твореніе къ неразумнымъ скотамъ. Не можетъ это заблужденіе исходить отъ Бога. Точно также Богъ не +повелѣвалъ тщетнаго и⁴ не говорилъ: это ѣшь, а того не ѣшь, сегодня ѣшь, а завтра не ѣшь; мяса не ѣшь сегодня, а завтра ѣшь, ночью ѣшь, а днемъ не ѣшь», какъ думаютъ тѣ, которые соблюдаютъ законы постовъ у христіанъ и мусульманъ. Не говорилъ Богъ: «ѣшь ночью, а днемъ не ѣшь» и т. п., ибо разумъ нашъ учить насъ, что дозволено намъ ѣсть все, что не вредитъ нашему здоровью и нашей природѣ и ѣсть каждый день то, что укрѣпляетъ насъ для жизни; чередованіе же дней ѣды и поста вредитъ нашему здоровью, +а законъ о постѣ отступаетъ отъ уставовъ Творца, который сотворилъ и пищу⁵ для жизни человѣка и хотеть, чтобы мы ѣли и хвалили Его, и не слѣдуетъ намъ воздерживаться отъ того, что Онъ благословилъ. Если же скажутъ мнѣ: «для умерщвленія плотскихъ страстей установленъ законъ поста», я отвѣчу: «страсти плотскія, привлекающія мушину къ женщинѣ и женщину къ мужинѣ — премудрость Божія, которой не слѣдуетъ попираť иначе, чѣмъ извѣстнымъ установленіемъ, который устано-

1) Луки 18,29 и Мѣ. 10,37.

2) Мѣ. 5,32.

3) «Ибо человѣкъ человѣку — братъ» В.

+ — 4) Пропущ. В.

+ — 5) не можетъ отъ Бога исходить законъ о постѣ и другихъ воздержаніяхъ, кромѣ воздержаній отъ того, что вредитъ нашей природѣ, ибо Богъ не повелѣлъ тщетнаго, создавъ пищу. В.

вилъ самъ Творецъ—законнымъ союзомъ. Ибо Творецъ нашъ не напрасно вложилъ эту страсть въ плоть человѣка и всѣхъ животныхъ, но поселилъ эту страсть въ плоти человѣка, чтобы она сдѣлалась основаніемъ его жизни въ этомъ мірѣ и направляла всякое твореніе на путь, который ей предначертанъ. И чтобы эта страсть не выходила изъ своихъ границъ, намъ слѣдуетъ ѣсть столько, сколько намъ необходимо, ибо пресыщеніе и пьянство вредятъ нашему здоровью и дѣятельности. Какъ не грѣшитъ тотъ, кто ѣстъ сколько ему потребно въ воскресенье и во дни пятидесятницы, такъ не грѣшитъ и тотъ, кто ѣстъ въ пятницу и во дни предъ Пасхой, ибо Богъ сотворилъ человѣка съ потребностью ѣсть, одинаковой во всѣ дни и во всѣ мѣсяцы. А іудеи и христіане и исламиты не размышляли о дѣлѣ Божіемъ, когда установили законъ поста и лгутъ, говоря: «Богъ установилъ намъ постъ и запрещаетъ намъ ѣсть», ибо Богъ—Творецъ нашъ далъ намъ пищу для нашего питанія, для того, чтобы мы ею питались, а не для того, чтобы мы отъ нея воздерживались.

ГЛАВА 6.

Есть и другой великій вопросъ. Всѣ люди равны у Бога, и всѣ разумные — Его твореніе. Онъ же не создалъ одинъ народъ для жизни, а другой—для смерти, одинъ—для милости, а другой—для осужденія. И разумъ нашъ учитъ насъ, что такой несправедливости нѣтъ у Бога Праведнаго во всѣхъ дѣлахъ своихъ. А Мойсей былъ посланъ, чтобы учить однихъ іудеевъ, и самъ Давидъ сказалъ: «не сотвори тако всякому языку, и судьбы своя не яви имъ¹⁾». Почему Богъ одному народу явилъ судьбы свои, а другимъ не явилъ ихъ? И теперь еще христіане говорятъ: «ученіе Божіе только у насъ». Подобно имъ говорятъ и іудеи и исламиты, и люди индійскіе и другіе. Къ тому же христіане несогласны между собою: Франки говорятъ намъ: «не у васъ ученіе Божіе, а у насъ оно»; мы же говоримъ то же, и если послушать людей, то окажется, что ученіе Божіе дошло только до весьма немногихъ людей, и къ тому же мы не знаемъ, до кого оно дошло изъ всѣхъ ихъ. Развѣ невозможно для Бога утвердить слово среди людей, если Ему угодно? Но премудрость Божія по благоволенію Его не допустила людей придти къ соглашенію относительно лжи, чтобы она не показалась имъ правдою, ибо еслибы всѣ люди согласились въ одномъ, это одно стало бы похоже на правду. И всѣ люди отнюдь не могутъ согласиться относительно лжи, какъ несогласны они и въ вѣрѣ. И вотъ, подумаемъ, отчего всѣ

1) Ис. 147,9.

люди согласны въ томъ, что есть Богъ, Творецъ всего? Оттого, что разумъ всякаго человѣка познаетъ, что все видимое нами—Его твореніе и что нельзя найти творенія безъ Творца, и что есть Творецъ. Это — истина, а потому и согласны въ этомъ всѣ люди. Но когда мы станемъ изслѣдовать вѣры, которымъ учатъ люди, то въ нихъ окажутся смѣшанными истина и ложь, почему мы и не придемъ къ соглашенію въ нихъ. И люди препираются между собой: одинъ говоритъ: «то и то истина», а другой отвѣчаетъ: «нѣтъ, это ложь»! И всѣ лгутъ, считая человѣческое слово словомъ Божіимъ. И размыслилъ я и сказалъ: «если вѣра людей и не отъ Бога, все таки она имъ необходима и заставляетъ дѣлать добро, ибо устрашаетъ злыхъ, чтобы они не совершали преступленій и утѣшаетъ добрыхъ въ ихъ твердости». И мнѣ эта вѣра напоминаетъ замужнюю женщину, родившую отъ блуда, причемъ мужъ ея не подозрѣваетъ этого и радуется ребенку, котораго считаетъ своимъ сыномъ и любить его мать; еслибы онъ зналъ, что она родила отъ блуда, онъ бы скорбѣлъ и прогналъ свою жену вмѣстѣ съ ея сыномъ. Также и я, узнавъ, что вѣра моя блудница или лживая, печалился о ней и о ея дѣтяхъ блудничьихъ и о той враждѣ, тѣхъ гоненіяхъ, побояхъ, узахъ и смерти, которыя загнали меня въ эту пещеру, но чтобы сказать истину, эта вѣра христіанская въ томъ видѣ, какъ она была установлена въ евангельскія времена, не могла быть дурной, ибо она заповѣдаетъ людямъ любовь между собою и всякія дѣла милосердія. Но въ настоящее время люди страны нашей превратили евангельскую любовь во вражду и насиліе и лъзъ змія земного, и разрушили вѣру свою до ея основанія, стали учить суетно, творить беззаконія, и ложно называются христіанами.

ГЛАВА 7.

Размыслилъ я и сказалъ: «почему это Богъ попускаетъ лжецамъ завлекать свой народъ? Богъ далъ каждому человѣку разумъ распознавать правду и ложь и предоставилъ ему выборъ, чтобы онъ избралъ то или другое по своему желанію. И если мы хотимъ правды, мы будемъ искать ее нашимъ разумомъ, который далъ намъ Богъ, чтобы мы видѣли, что намъ необходимо среди всѣхъ потребностей¹ природы. Истины мы не найдемъ въ ученіяхъ человѣческихъ, ибо всякъ человѣкъ — ложь. И если мы предпочтемъ ложь истинѣ, то отъ этого не разрушится установленіе Творца и законъ природы, положенный для каждаго творенія, но мы сами погибнемъ въ нашихъ беззаконіяхъ. Богъ хранитъ міръ установленіемъ, которое Онъ установилъ и которое люди не могутъ нарушить, ибо установленіе Бо-

— 1) разумность въ потребностяхъ В.

жіе прочнѣе установленія человѣческаго. И посему тѣ, которые вѣрують, что монашество лучше брака, силой установленія Творца привлекаются къ браку, а тѣ которые вѣрують, что постъ оправдываетъ душу, ѣдятъ, когда ими овладѣваетъ голодъ, а тѣ, которые вѣрують, что оставившій свое имущество совершенъ, соблазняясь выгодами, приобретаемыми отъ имущества, ищутъ стяжанія и, оставивъ его, снова ищутъ, какъ это дѣлають многіе изъ монаховъ нашей страны. Такимъ образомъ всѣ лжецы хотять ниспровергнуть законы творенія, но не могутъ, и только обнаружатъ безсиліе лжи своей. Творецъ плѣнитъ ихъ, Господь твари поругается имъ, ибо знаемъ есть Господь, судьбы творяй, и въ дѣлѣхъ руку своею увязе грѣшникъ¹. И посему монахъ, который порочитъ установленіе брака, завлекается въ блудъ и другіе плотскіе противоестественные грѣхи и въ дурныя страсти. А тѣ, которые отказываются отъ имущества, дѣлаются льстецами у царей и богачей, чтобы приобрести стяжаніе. А тѣ, кто оставилъ родныхъ ради Бога, какъ они говорятъ, лишаются помощи въ напастьхъ и старости и доходятъ до ропота и хулы на Бога и людей. Такимъ образомъ всѣ, которые нарушаютъ установленіе Творца, увязаютъ въ дѣлахъ рукъ своихъ. Далѣе. Богъ оставилъ заблужденіе и зло среди людей, ибо души наши находятся въ этомъ мірѣ, какъ въ землѣ испытанія, въ которой испытываются избранники Божіи, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «яко Богъ искуси праведники и обрѣте ихъ достойны себѣ. Яко злато въ горнилѣ искуси ихъ, и яко всеплodie жертвенное пріять я»². Когда же послѣ смерти мы возвратимся къ Творцу нашему, мы увидимъ, какъ Богъ устроилъ все праведно и съ великой премудростью, и что всѣ пути его — правда и истина. А что души наши будутъ жить по смерти тѣлъ нашихъ, это очевидно изъ того, что въ этомъ мірѣ не исполнились желанія наши. Тѣ, у которыхъ ничего нѣтъ, ищутъ, а тѣ, у кого есть — желаютъ и прибавляютъ къ этому, и еслибы человѣкъ приобрѣлъ все, что находится въ этомъ мірѣ, онъ не насытился бы, и хотѣлъ бы еще. И это свойство нашей природы показываетъ, что мы созданы для пребыванія не только въ этомъ мірѣ, но и въ будущемъ, и тамъ души, которыя исполнили волю своего Творца, насытятся совершенно и не захотять ничего другого. Безъ этого природа человѣческая была бы незаконченна и не получала бы всего, для себя необходимаго. Кромѣ того, душа наша можетъ размышлять о Богѣ и видать Его въ помышленіи, и можетъ мыслить о вѣчномъ пребываніи. И Богъ не напрасно далъ ей мыслить, но, давъ мыслить, далъ и достигать его.

1) Ис. 9, 17.

2) Премудр. 3, 6.

Кромѣ того, въ этомъ мірѣ не исполнится совершенная правда, и люди злые насытятся отъ благъ міра сего, а кроткіе будутъ алкать. Есть злые, которые радуются, и добрые, которые печальны, есть беззаконники, предающіеся роскоши, и праведники плачущіе. Посему необходимо послѣ нашей смерти быть другому порядку и другой совершенной правдѣ, которая воздастъ коемуждо по дѣломъ его и наградитъ тѣхъ, которые исполнили волю Создателя, открывшагося имъ во свѣтѣ разума ихъ и тѣхъ, которые сохранили законъ природы созданія своего. А законъ природы ясенъ, ибо это нашъ разумъ: онъ будетъ говорить намъ открыто, если мы его будемъ спрашивать. Но люди не хотятъ спрашивать и предпочитаютъ вѣрить словамъ людей, а не искать воли Творца своего, какъ справедливо.

ГЛАВА 8.

А воля Творца явствуетъ изъ слѣдующаго краткаго изреченія нашего разума, который говоритъ намъ: «поклоняйся Богу, Творцу твоему и люби каждаго человѣка, какъ самого себя», а также изъ изреченія разума нашего: «не дѣлай человѣку того, чего не хочешь, чтобы сдѣлали тебѣ, а дѣлай ему то, что ты хочешь, чтобы они дѣлали тебѣ». Далѣе 10 заповѣдей Торы суть воля Творца, кромѣ почитанія субботы, ибо о почитанія субботы молчатъ нашъ разумъ. А чтобы мы не убивали, не воровали, не лгали, чтобы не входили къ замужней, и т. п. — разумъ нашъ учить насъ, что не подобаетъ намъ этого дѣлать. Точно также и 7 словъ Евангелія — воля Творца, ибо мы хотимъ, чтобы люди оказывали намъ эти дѣла милосердія, а потому и сами должны оказывать ихъ другимъ, по возможности. Воля Творца и то, чтобы мы хранили жизнь нашу и пребываніе наше въ этомъ мірѣ, ибо по волѣ Творца пришли мы и живемъ въ этой жизни, и не должны оставлять ее иначе, какъ по волѣ святой Его. И хочетъ Творецъ нашъ, чтобы мы украшали пребываніе наше познаниемъ и дѣятельностью, ибо Онъ даровалъ намъ разумъ и возможность къ этому, и посему заниматься работой рукъ есть воля Божія, ибо безъ нея нельзя найти необходимаго для жизни нашей; точно также и бракъ одного на одной и воспитаніе дѣтей, а также много другого, что согласно съ разумомъ нашимъ и необходимо для нашей жизни или для жизни всего человѣчества; мы должны соблюдать, ибо это — воля Творца нашего. И слѣдуетъ намъ знать, что Богъ не сотворилъ насъ совершенными¹, а сотворилъ разумными и способными къ совершенствованію, чтобы мы совер-

1) Въ В прибавлено: «и помѣстилъ насъ въ этомъ мірѣ».

шенствовались, пока находимся въ этомъ мірѣ, и были достойны награды, которую уготовалъ намъ Творецъ нашъ премудростію своею. *Богъ могъ бы создать насъ¹ совершенными и сдѣлать блаженными на землѣ² но Онъ не восхотѣлъ создать насъ таковыми и³ создалъ способными къ совершенствованію и поселилъ насъ среди соблазновъ міра сего, да сдѣлаемся совершенны и достойны награды, которую дастъ намъ Творецъ нашъ по смерти нашей, а пока мы находимся въ этомъ мірѣ, *подобаетъ намъ славить Творца нашего и исполнять волю Его и терпѣть, пока онъ не возьметъ насъ къ Себѣ⁴. И будемъ молиться къ Его благости, чтобы Онъ облегчилъ намъ дни испытанія нашего, чтобы оставилъ намъ грѣхи и неразумія наши, *которые мы допустили по невѣдѣнію⁵ и далъ намъ разумъ знать законы творенія нашего и хранить ихъ.

Что касается молитвы, то мы должны молиться постоянно, ибо это свойственно разумной твари: душа словесная, понимающая, что есть Богъ всевѣдующій и все охраняющій и надъ всѣмъ господствующій, привлекается къ нему, чтобы молиться и просить благъ у него *и спастись отъ зла и прибѣгать подъ руку⁶ Всемогущаго. И нѣтъ ничего невозможнаго для Бога великаго и высокаго, призирающаго на дольня, вся содержащаго, обо всемъ промышляющаго, все направляющаго и все наставляющаго, Отца нашего, и Творца нашего, и Промыслителя нашего, награды душъ нашихъ, Милостиваго и Благаго, знающаго всѣ скорби наши и благоволящаго нашему терпѣнію, создаващаго насъ для жизни, а не для погибели, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «Ты, Господи, милуеши всѣхъ, яко вся можеши, и презираеши грѣхи человѣкомъ въ покаяніе. Любиши же сущая вся, и ничего же гнушаешися, яже сотворилъ еси, ниже бо ненавида что устроилъ еси⁷). Ты щадилъ и милуешь всю тварь». Богъ создалъ насъ разумными, чтобы мы размышляли о величіи Его, хвалили Его и молились ему о полученіи необходимаго для тѣла и духа нашего. Всему этому учить насъ разумъ нашъ, который вложилъ Создатель нашъ въ сердце человѣка. И развѣ это тщета или ложь?

+ — 1) Ибо для Творца было возможно создать людей.... В.

2) въ мірѣ семъ В.

3) но В.

+ — 4) будемъ пребывать, слава Творца нашего, жить по волѣ Его, пока не отошлетъ насъ къ Себѣ и пока мы живемъ, слѣдуетъ намъ быть терпѣливыми во всѣхъ напастьяхъ. В.

+ — 5) въ юности нашей. В.

+ — 6) Нѣтъ В.

7) Премудр. 11, 24—25.

ГЛАВА 9.

И узналъ я еще другимъ путемъ, что слушаетъ Богъ молитвы наши, когда мы молимся къ нему съ полнымъ сердцемъ, и любовію, и вѣрой, и терпѣніемъ. Я грѣшный жилъ ⁺въ юности моей¹ долгое время, совершенно не размышляя о дѣлѣ Божіемъ; я не молился, ⁺много грѣшилъ² такъ, какъ не прилично разумному творенію, и изъ-за грѣховъ впалъ въ сѣти, изъ которыхъ невозможно человѣку спастись, и былъ близокъ къ крайней опасности. И напала на меня боязнъ смерти, и въ тотъ день обратился я къ Богу и началъ молиться къ Нему, чтобы Онъ избавилъ меня, ибо Ему извѣстны всѣ пути спасенія. И сказалъ я Богу: «каюсь я во грѣхахъ моихъ и ищу воли Твоей, Господи, и буду исполнять ее, но нынѣ отпусти мнѣ грѣхъ мой и спаси меня». И молился я отъ всего сердца моего много дней, и Богъ услышалъ меня, и совершенно спасъ меня, и восхвалилъ я Его, и обратился къ нему сердцемъ совершенно и произнесъ 114 псаломъ: «Возлюбихъ, яко услыша Господь гласъ моленія моего», и показалось мнѣ, что этотъ псаломъ написанъ ради меня. И еще сказалъ: «не умру, но живъ буду, и повѣмъ дѣла Господня»³. Еще были люди, которые постоянно клеветали на меня предъ царемъ и говорили: «этотъ человѣкъ—твой врагъ и врагъ Франковъ». И зналъ я, что пылаетъ противъ меня гнѣвъ царя, и однажды пришелъ ко мнѣ царскій посолъ и сказалъ: «царь говоритъ: приходи ко мнѣ тотчасъ». Я испугался весьма, и не могъ убѣжать, ибо царскіе люди стерегли меня. И молился я всю ночь въ печали сердца, и утромъ всталъ и пошелъ и вошелъ къ царю. И Богъ смягчилъ сердце царя; онъ принялъ меня съ любовію и не сказалъ мнѣ ничего того, чего я боялся, но только спросилъ меня о многихъ пунктахъ ученія и писанія и сказалъ мнѣ: «ты—человѣкъ ученый, и тебѣ поэтому слѣдуетъ любить Франковъ, ибо они весьма учены». Я отвѣтилъ: «да», потому что боялся и потому что Франки дѣйствительно учены. Потомъ царь далъ мнѣ пять золотыхъ унцій и отпустилъ меня съ миромъ. Выйдя отъ царя, я двинулся и хвалилъ Бога, благо сотворившаго мнѣ. И потомъ, когда опять наклеветалъ на меня Вальда-Иоханнестъ, я убѣжалъ и не молился о спасеніи, какъ прежде, ибо былъ въ состояніи убѣжать. ⁺Человѣку слѣдуетъ дѣлать все, что онъ можетъ⁴, не искушая по на-

— 1) прежде В.

— 2) поступалъ В.

3) Пс. 117, 17.

— 4) Слѣдуетъ намъ дѣлать все, что можемъ В.

прасну Бога. И теперь я возблагодарилъ Его, ибо вслѣдствіе бѣгства и пребыванія въ пещерѣ моей, я нашелъ случай совершенно обратиться къ Творцу моему и мыслить о томъ, о чемъ раньше не размышлялъ и узнать истину, которая возвеселила сердце мое великою радостью. И дѣйствительно сказалъ я Богу: «благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ»¹, ибо больше размышлялъ я, пока находился во рву одинъ, чѣмъ размышлялъ, когда былъ съ мамхерами. То, что я здѣсь написалъ — слишкомъ ничтожно, а когда я сидѣлъ въ пещерѣ моей, я думалъ о многомъ, подобномъ этому. И хвалю я Бога, который даровалъ мнѣ премудрость² научивъ тайнамъ творенія³, и духъ мой привлекался къ нему и избѣгалъ всего, кромѣ мысли о дѣлахъ Божіихъ и Его премудрости. И молился я каждый день широкимъ сердцемъ и псалтиремъ Давида, ибо эта молитва приносила мнѣ великую пользу и возвышала мою мысль къ Богу. И если я находилъ въ псалтирѣ Давида что либо несогласное съ моими мыслями, я толковалъ это и приводилъ въ согласіе съ моимъ пониманіемъ, и все мнѣ нравилось. И когда я молился такимъ образомъ, усугубилось упованіе мое на Бога, и я сказалъ⁴: «внуши Боже, молитву мою, и не презри моленія моего»⁵. Спаси меня отъ несправедливости человѣческой, не удали щедротъ Твоихъ отъ мене; милость Твоя и истина Твоя выцу да заступитъ мя⁶, да не постыжуся яко призвахъ Тя⁷; тако воспою имени Твоему во вѣку, воздати ми молитвы моя день отъ дне⁸! Призри на мя и помилуй мя⁹, и спаси сына рабы Твоея, сотвори со мною знаменіе во благо¹⁰, ради имени Твоего наставиши мя и препитаеши мя¹¹. Не привлецы мене со грѣшники¹². Да будетъ милость Твоя на мнѣ, яко уповахъ на тя, и слышану сотвори мнѣ завтра милость твою¹³. Сохрани мя, ублажи мя на земли и не предаждь мене въ руки враговъ моихъ¹⁴. Возвѣсти мнѣ радость и веселіе, и не посрами мене отъ чаянія моего¹⁴. Прокленутъ тѣи, Ты же благословиши, и

1) Пс. 118,71.

2) Нѣтъ въ В.

3) и говорилъ каждый день В.

4) Пс. 54,1.

5) Пс. 39,12.

6) Пс. 30,18.

7) Пс. 60,9

8) Пс. 118,132.

9) Пс. 85,17.

10) Пс. 30,4.

11) Пс. 27,3.

12) Пс. 142,8.

13) Пс. 40,3.

14) Пс. 118,116.

да разумѣють, яко рука Твоя сія»¹. Это и подобное (произносилъ) я въ молитвѣ отъ всего сердца, днемъ и ночью.

ГЛАВА 10.

Молитва же, которую я читалъ утромъ и вечеромъ, +которую я ежедневно молюсь и буду молиться²), слѣдующая:

«Поклоняюсь Тебѣ, Творче мой и Промыслителю мой, и люблю Тебя всѣмъ сердцемъ Моимъ. И благодарю Тебя за всѣ блага, которыя Ты совершилъ для меня въ сію ночь (вечеромъ я говорю: «въ сей день»); сохрани меня и въ сей день», (утромъ: «въ сію ночь»); вразуми меня въ сей день и во всѣ дни живота моего, да познаю волю Твою обо мнѣ и исполню ее. Оставь мнѣ грѣхи мои; дай мнѣ каждый день достаточное для потребностей жизни, утверди меня всегда въ вѣрѣ въ Тебя, Господи мой; ради благодати Твоей, ради силы Твоей и ради величія Твоего избави меня отъ нужды, отъ руки и языка челоуѣка и отъ тѣлесной болѣзни и душевной скорби».

Потомъ я помолился 30 псалмомъ: «На Тя уповахъ», и размыслилъ и сказалъ: «мнѣ надо самому работать и трудиться всѣми силами, чтобы пріобрѣсти все необходимое для жизни, и одна молитва не поможетъ мнѣ». Но такъ какъ я не зналъ ремесла, то прибѣгъ къ силѣ Божіей: «Ремесло безъ благословенія Твоего, Господи, не будетъ мнѣ полезно. Ты благослови мысль мою, и ремесло мое, и пребываніе мое, и дай мнѣ средства и радость путемъ, какой Ты знаешь и хочешь. Обрати сердца людей, +которые со мною³, чтобы они хорошо относились ко мнѣ, +ибо все дѣлается по волѣ Твоей благословенной⁴. И дай мнѣ блага въ старости!» И зналъ я, что сердца наши всегда въ рукѣ Божіей и что возможно Богу сдѣлать насъ блаженными и радостными, если даже мы находимся среди напастей, нужды и болѣзни; возможно также Ему сдѣлать насъ и несчастными среди богатства и всѣхъ наслажденій міра сего, и поэтому мы видимъ каждый день бѣдныхъ и удрученныхъ напастями — веселыми въ радости сердца, а богачей и царей — печальными и несчастными среди ихъ богатствъ и многочисленныхъ удовольствій. Когда мы не хотимъ, въ сердцахъ нашихъ появляется скорбь, причѣмъ мы не знаемъ причинъ ея появленія. И слѣдуетъ намъ молиться Богу,

1) Пс. 108, 28, 27.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) Нѣтъ въ А.

чтобы онъ возвѣстия намъ радость и веселіе и сдѣлалъ насъ блаженными на землѣ, ибо Богъ возсіяваетъ свѣтъ праведнымъ и веселіе правымъ сердцемъ; Онъ все знаетъ и владѣетъ всѣми путями сердца нашего, и можетъ сдѣлать насъ радостными среди напастей и печальными среди благъ, ибо радость и печаль не приходятъ къ намъ по усмотрѣнію человѣческому, а сообразно тому, что возвѣститъ намъ Богъ. И сказалъ я: «Ты, Господи, Творче мой, возвѣсти мнѣ радость и веселіе и сдѣлай меня счастливымъ, пока я буду находиться на землѣ. А послѣ смерти возьми меня къ себѣ и насыти отъ Тебя».

Такъ я молился дни и ночи и дивился красотѣ твореній Божіихъ и ихъ законамъ. Животныя и звѣри пустыни по природѣ своей склонны къ сохраненію своей жизни и продолженію рода. Даже и деревья пустыни и трава, по великой премудрости, которой они сотворены, ⁺прозябають, произрастають, цвѣтутъ и приносятъ плоды — сѣмена свои по роду ихъ, безъ ошибокъ, и кажется, будто въ нихъ 10 душъ¹. И горы и коаллы, потоки и источники водъ — всѣ дѣла Твои славятъ имя Твое, Господи, славятъ имя Твое и весьма прославлено имя Твое во всей землѣ и на небѣ. ⁺Превелики дѣла рукъ Твоихъ²: это солнце — источникъ свѣта и источникъ жизни міра, и луна и звѣзды, которыя Ты основалъ и которыя не заблуждаются въ своихъ путяхъ, которые Ты для нихъ предначерталъ. И кто знаетъ число звѣздъ и ихъ разстояніе и величину? Они намъ представляются малыми изъ-за отдаленности. И туманъ, который распространяють воды, дающія произрастать травамъ. Все велико и дивно и все премудростію сотворено». И такъ я провелъ два года, удивляясь ⁺всему творенію³ и величая Творца. И размыслилъ я и сказалъ: «весьма прекрасны дѣла Божіи и зѣло углубились помышленія Его, и неизреченна премудрость Его, и какъ можетъ, человѣкъ малый и убогій лгать, говоря: ⁺«посланъ я отъ Бога⁴ открыть людямъ⁵ премудрость Его и правду Его»? Онъ ничего не откроетъ намъ, кромѣ суетнаго и превратнаго, и по природѣ своей весьма низкаго, по сравненію съ мыслью, которую даровалъ намъ Творецъ пашъ, да размышляемъ о величіи Его». И сказалъ я: «я бѣдный и убогій предъ Тобою, Господи! Вразуми меня, ⁺что долженъ я знать⁶ о Тебѣ, да удивлюсь величію Твоему и буду прославлять Тебя во всякое время новымъ славословіемъ».

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Имя Твое, Господи! В.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) явиться къ намъ и сказать намъ: «я явился къ вамъ» В.

5) вамъ В.

+ — 6) что слѣдуетъ мыслить разумной твари, подобной мнѣ. В.

ГЛАВА 11.

Въ 1625 году отъ Р. Х. умеръ царь Сисинній и воцарился сынъ его Василидъ вмѣсто него. Онъ сначала любилъ Франковъ, какъ и его отецъ, не гналъ и Египтянъ, и былъ миръ во всѣхъ областяхъ Эіопіи. Тогда вышелъ я изъ моей пещеры и пошелъ сначала въ области Амхары, а потомъ перешелъ въ Бегамедеръ. Всѣ враги Франковъ считали меня за одного изъ монаховъ, бѣжавшихъ во дни Сисиннія, и потому они относились ко мнѣ хорошо и давали мнѣ пищу и одежду. Ходя такимъ образомъ изъ страны въ страну, я не хотѣлъ возвращаться въ Аксумъ, ибо зналъ злобу тамошняго духовенства и помнилъ, что отъ Господа стопы человѣку исправляются. И сказалъ я: «скажи ми, Господи, путь, въ онъже пойду, и землю, въ нейже вселюся». И подумалъ я: «пойду я и поселюсь въ землѣ Годжамъ», но Богъ направилъ меня туда, куда я и не думалъ. Однажды пошелъ я въ землю Энфразъ къ одному богатому человѣку по имени Хабту, т. е. Хабта-Егзіабхеръ, и провелъ у него день. На другой день я попросилъ у него перо и дощечку, чтобы послать письмо моимъ роднымъ, что въ Аксумѣ. Тогда этотъ человѣкъ спросилъ меня: «ты грамотенъ»? Я отвѣтилъ: «да, грамотенъ». Онъ сказалъ мнѣ: «останься со мной нѣсколько дней и напиши мнѣ псалтирь Давида; я дамъ тебѣ вознагражденіе». Я сказалъ: «да», и въ сердцѣ своемъ возблагодарилъ Бога, указавшаго мнѣ путь питаться отъ плодовъ трудовъ моихъ, ибо для меня было ненавистно возвращеніе къ прежнимъ начальникамъ, и я не хотѣлъ учить лжи; а еслибы я сталъ учить истинѣ, меня бы не стали слушать люди, но возненавидѣли бы и оклеветали и изгнали, а я хотѣлъ жить со всѣми людьми въ мирѣ и любви и предпочиталъ ѣсть отъ плодовъ трудовъ своихъ, быть потеряннѣмъ у людей и жить скрытымъ премудростію, которой умудрилъ меня Богъ, чѣмъ пребывать въ почетѣ въ домѣ грѣшныхъ. И спустя немного дней я приобрѣлъ трость и дощечку и написалъ книгу псалмовъ Давида. Господинъ Хабту и всѣ видѣвшіе мое писаніе удивились, ибо оно было хорошо, и господинъ Хабту далъ мнѣ въ вознагражденіе красивую одежду. Потомъ сынъ этого Хабту, по имени Вальда-Микаэль сказалъ мнѣ: «напиши и для меня, какъ ты написалъ для моего отца». И написалъ я, и онъ далъ мнѣ быка и двухъ козъ. Послѣ этого многіе приходили ко мнѣ и заказывали мнѣ псалтири Давида и другія книги и письма, ибо кромѣ меня не было другого грамотнаго въ этой мѣстности. И давали мнѣ одежды и козъ, и соль и пищу и т. п. — У господина Хабту было два сына-мальчика; первый назывался Вальда-Габріэль и имѣлъ прозвище Тасама, другой — Вальда Хейватъ съ прозвищемъ Метку. Отецъ

ихъ Хабту сказалъ мнѣ: «обучи ихъ чтенію Давида, а я тебѣ въ вознагражденіе буду давать достаточное для тебя пропитаніе, и все, что ты приобрѣтешь писаніемъ, будетъ твое». Я сказалъ: «хорошо, отецъ мой: все, что ты прикажешь мнѣ, я буду дѣлать, но только будь мнѣ вмѣсто отца и матери и родныхъ, ибо кромѣ тебя у меня ихъ нѣтъ никого».

ГЛАВА 12.

Я зналъ, что «не добро быти человѣку единому», когда у него нѣтъ жены, ибо этотъ путь влечетъ къ грѣху, и что не слѣдуетъ людямъ жить въ состояніи, противномъ природѣ ихъ, чтобы не были уловляемы обвиненіемъ со стороны ихъ тѣхъ, которые поступаютъ, какъ было сказано древнимъ: *«не добро быти человѣку единому, ибо необходима ему жена»¹. И сказалъ я господину Хабту: «я не монахъ, но казался таковымъ ради тяжелаго времени». И была одна дѣвица, рабыня господина (Хабту), по имени Хирутъ, не красивая, но искусная въ работѣ, умная и терпѣливая. И сказалъ я господину Хабту: «дай мнѣ эту дѣвушку, чтобы она была мнѣ женой». Господинъ Хабту отвѣтилъ: «хорошо, отсель пусть она будетъ не моей рабыней, а твоей». И сказалъ я: «не рабыней, а женой; ибо мужъ и жена равны въ супружествѣ, и мы не должны называть ихъ господиномъ и рабой, ибо они — одна плоть и одна жизнь». Господинъ Хабту сказалъ мнѣ: «ты — человѣкъ Божій, поступаай, какъ хочешь». И мы позвали эту дѣвушку, и я сказалъ ей: «хочешь быть моей женой»? Она отвѣтила: «какъ угодно моему господину». А господинъ Хабту сказалъ ей: «я хочу». Тогда она сказала мнѣ: «хорошо, и гдѣ мнѣ пайти для себя лучшаго тебя». Мы сказали господину Хабту: «благослови насъ, отецъ». Опъ сказалъ: «Богъ да благословитъ васъ и да сохранитъ васъ, да дастъ вамъ здравіе, любовь и долготлѣтіе, да пошлетъ вамъ чадъ и стяжаніе міра сего, и да удалитъ отъ васъ всякое зло». Мы отвѣтили: «аминь! аминь!» И эта Хирутъ сдѣлалась моею женой, и весьма полюбила меня и была весьма рада, ибо раньше сидѣла въ пренебреженіи въ домѣ Хабту, и домочадцы постоянно огорчали ее. И потому что она полюбила меня, я положилъ на сердцѣ своемъ всѣми силами угодять ей. Я думалъ, что нѣтъ другого брака, столь прочнаго по любви и благословеннаго Богомъ, какъ мой. У меня было двѣ золотыхъ унціи, которыя остались изъ взятыхъ мною при бѣгствѣ изъ Аксума, да писаніемъ я приобрѣлъ быковъ, козъ и одежды. Я выстроилъ небольшой домъ по сосѣдству съ господиномъ Хабту и поселился въ немъ съ женой въ

любви: она пряла день и ночь, а я писалъ и училъ дѣтей Хабту и другихъ мальчиковъ, которые были тамъ. Господинъ Хабту давалъ мнѣ каждый мѣсяцъ за своихъ дѣтей, которыхъ я училъ, мѣру (зерна) тьеча. Такъ я прожилъ съ женой хорошо и въ любви цѣлый годъ, и она не родила мнѣ; потомъ она зачала и родила сына 10-го текемта въ понедѣльникъ въ 1631 г. отъ Р. Х., и мы были рады рожденію его и назвали его по имени моего отца по благодаренію Хабта-Егзіабхеръ.

Черезъ три года митрополитъ Альфонсъ ушелъ въ страну свою, и под-
нялись всѣ враги его, а друзья его были всѣ изгнаны съ нимъ. Въ это
время повсюду искали мамхеровъ, которые преподавали старое ученіе и
твердо держались его, и родные мои, что въ Аксумѣ, разыскивали меня,
чтобы я возвратился въ Аксумъ къ моему начальству и училъ Писанію въ
Аксумѣ, какъ прежде, ибо люди думали, что я бѣжалъ изъ страха гоненія,
произшедшаго ради митрополита Альфонса. Они послали ко мнѣ, говоря:
«возвращайся къ намъ, ибо погибли враги твои, а друзья благополучны».
Я отвѣтилъ имъ: «нѣтъ у меня враговъ, пѣтъ и друзей, кромѣ человека
Божія господина моего Хабту и его дѣтей и моей жены, и я никогда не
покину ихъ. Вы же живите въ мирѣ, а мнѣ невозможно къ вамъ вернуться».
А тотъ льстецъ, врагъ мой Вальда Іоханнесъ, оклеветавшій меня нѣкогда
предъ царемъ Сисинніемъ, послѣ ухода митрополита Альфонса, вернулся
къ вѣрѣ египетской, причемъ у него не было вѣры кромѣ той, какая ему
въ данное время выгодна. Съ большимъ лукавствомъ онъ вошелъ въ рас-
положеніе царя Василіда, ибо царь любитъ лукавыхъ и льстецовъ. Услы-
хавъ, что я живу спокойно въ землѣ Энфразъ, Вальда Іоханнесъ сталъ
снова клеветать на меня, говоря: «онъ — франкскій мамхеръ, преподающій
въ тайнѣ франкское ученіе». И это онъ сказалъ сеюму Энфраза. Я сильно
опечалился его лукавствомъ, ибо онъ прежде говорилъ обо мнѣ: «онъ —
врагъ Франковъ», а потомъ сталъ говорить: «онъ — другъ ихъ». И въ
печали сердца сказалъ я: «потребить Господь устны лъстивыя». Много дней
молился я, читая псаломъ 34: «Суди Господи» и 108: «Боже, хвалы моя
не премолчи». И Богъ услышалъ меня: этотъ человекъ былъ поставленъ
надъ многими монастырями Дамбін; люди возненавидѣли его и убили; трупъ
его нашли въ его домѣ, а убійца его не былъ найденъ, и чужой восхитилъ
санъ и имущество его.

ГЛАВА 13.

Въ 1635 году отъ Р. Х. былъ великій голодъ во всѣхъ областяхъ
Эіопіи, и бѣдствіе было упорно изъ-за грѣховъ нашего народа и недостатка
любви къ ближнему, ибо принявшіе вѣру царя Сисиннія и митрополита Аль-

фонса гнали и убивали своихъ братьевъ, не принимавшихъ вѣры ихъ. А гонимые потомъ всемеро отплатили своимъ врагамъ и убили многихъ изъ нихъ. Стало ясно, что у всѣхъ ихъ «нѣсть страха Божія предъ очима¹⁾» и что они не знаютъ пути мира и напрасно называются христіанами, ибо Іисусъ Христосъ прежде всего и выше всего заповѣдалъ Христіанамъ любовь между собою. А эта любовь совершенно исчезла среди тѣхъ, которые называются христіанами: всѣ грѣшили противъ братьевъ своихъ, пожирали другъ друга, *какъ снѣдь хлѣба²⁾. И царь Василидъ началъ царствовать благожелательно и умно, но не удержался въ хорошемъ направленіи, а сдѣлался несправедливымъ, и былъ упоренъ въ несправедливости и проливаніи крови; Франковъ, которые дѣлали для него добро и выстроили ему башни и красивые дома и украсили царство его всякими премудрыми работами, онъ возненавидѣлъ и гналъ и платилъ имъ зломъ за добро. Этотъ Василидъ былъ злодѣемъ во всѣхъ отношеніяхъ: онъ казнилъ *безчисленное количество³⁾ людей безъ суда, былъ весьма развратенъ и убивалъ женщинъ послѣ того, какъ грѣшили съ ними, посылалъ свои войска которыя производили разбой и грабежи въ областяхъ и въ домахъ бѣдняковъ. Ибо Богъ далъ дурному народу дурного царя, и ради грѣховъ царя и народа явилось наказаніе — голодъ, а послѣ голода — чума, и много умерло, другіе боялись и не во спасеніе. Ибо *они были упорны въ своемъ неразуміи и враждѣ⁴⁾ и половина ихъ говорила: «за то, что вы прогнали абуну Альфонса, пришло на васъ посѣщеніе Божіе»; а другіе говорили: «за то, что вы измѣнили нѣкогда правой вѣрѣ *и осквернили церковь⁵⁾, пришло наказаніе». Они несогласились и боролись между собой, и не знали, что заслужили наказаніе за то, что потеряли любовь къ ближнему и преступили *установленіе правды Божіей⁶⁾, которое Онъ установилъ для всей твари, изъ-за установленія чelовѣческаго, и нарушили *законъ природы изъ-за законовъ чelовѣческихъ⁷⁾ той или другой религіи. Хорошо сказали о нихъ Исаія и Евангеліе: «сіи людие устами мя чтутъ, сердце же ихъ далече отстоятъ отъ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ, заповѣдемъ чelовѣческимъ»⁸⁾). Также и Іоаннъ

1) Пс. 35, 1.

2) Нѣтъ въ В. Пс. 13,4.

3) Нѣтъ въ А.

— 4) половина ихъ говорила. В.

— 5) Нѣтъ въ В.

— 6) заповѣдь Божию В.

— 7) слово Божіе, которое Онъ изрекъ намъ въ сердцѣ нашемъ: «не убій и не дѣлай ближнему твоему того, чего не желаешь, чтобы тебѣ сдѣлали» изъ-за уставовъ В.

8) Ис. 29,13. Мо. 15,8. Мр. 7,6.

сказалъ: «глаголай себѣ во свѣтѣ быта, а брата своего ненавидай, во тмѣ есть доселѣ. Любий брата своего во свѣтѣ пребываетъ, и соблазна нѣсть въ немъ. А ненавидай брата своего во тмѣ есть, и во тмѣ ходить, и не вѣсть камо идти, яко тма ослѣпи очи ему»¹. Это пророчество исполнилось на людяхъ страны нашей, и они не знали, куда ядти и препирались изъ-за своихъ вѣръ, ибо не знали, во что вѣрять, и сидѣли во тмѣ. Мы же, издержавъ во время голода наше золото, продали нашихъ воловъ и одежды и, слава Богу, не голодали, какъ другіе, но ѣли сами и кормили голодныхъ и больныхъ два года, когда былъ голодъ и чума, и не пострадали. И исполнилось на насъ изреченіе: «не постыдятся во время лютое, во днехъ глада насытятся»². И возблагодарили мы Бога, сотворившаго безчисленныя блага.

ГЛАВА 14.

Спустя годъ умеръ господинъ Хабту; мы сильно скорбѣли и оплакали его великимъ плачемъ. Онъ же предъ смертію позвалъ насъ и сказалъ: «вотъ я умираю! Господь да сохранитъ и благословитъ васъ! Ты будь отцомъ моимъ дѣтямъ!» И далъ онъ мнѣ двухъ воловъ и одного мула, а женѣ моей далъ двухъ коровъ съ телятами, и сказалъ намъ: «молитесь о моей душѣ». И умеръ онъ въ мирѣ Бога; да, упокоить Онъ его душу блаженную! Погребли мы его съ великимъ почетомъ. Старшій сынъ его, по имени Вальда Мпкаэль, любилъ меня, какъ и отецъ его и слушался моихъ совѣтовъ. Жена его, по имени Валатта-Петросъ и по прозванію Фантая, была изъ мѣстной знати, добродѣтельна, полна любви къ ближнему и смиренія, и любила насъ, какъ мать любить своихъ дѣтей. Два (другихъ) сына Хабту: Тасама и Метку выросли, умѣли читать Давида; Метку кромѣ того, умѣлъ писать, зналъ лѣствицы и писанія³; онъ былъ согласенъ со мной въ знаніи и твердой любви. Онъ зналъ всѣ мои тайны, ⁺и не было ничего, что бы я скрылъ отъ него⁴. Ради любви къ нему, послѣ того, какъ онъ много разъ просилъ меня, ⁺я написалъ это небольшое⁵.

1) Иоанн. I, 2,9.

2) Ис. 36,19.

3) Нѣтъ въ В.

⁺ — 4) Нѣтъ въ В.

⁺ — 5) Нѣтъ въ А.

ГЛАВА 15.

Сынъ мой росъ и сдѣлался красивымъ юношей. Когда ему было 20 лѣтъ, я замѣтилъ, что онъ грѣшитъ по невѣдѣнію грѣхомъ, указывающимъ на потребность брака. Я укорилъ его сильно и сказалъ: «это не хорошо, ибо противно установленному для насъ Творцомъ. Женись и живи по законамъ природы нашей». Онъ отвѣтилъ: «хорошо, дай мнѣ жену». Я искалъ и нашелъ хорошую дѣвушку по имени Мадханитъ, дочь начальника пастуховъ воловъ ⁺изъ области Ламге¹. Сыну моему она понравилась, а ея отецъ далъ ей 15 быковъ и одежды, и она сдѣлалась женой моего сына. Мы жили единодушно въ любви. Чрезъ два года она родила сына и я назвалъ его Іетбаракъ, ⁺т. е. Іетбаракъ Егзіабхеръ². Еще родила она сына, и я назвалъ его Дастая. Еще родила она дочь, и я назвалъ ее Эшетъя. И прославилъ я Бога, насытившаго насъ отъ всѣхъ благъ Своихъ. И жилъ я среди людей, представляясь имъ христіаниномъ, но въ сердцѣ моемъ вѣровалъ только въ Бога, Творца всего и промыслителя всего, ⁺какъ Онъ умудрилъ меня³. И размыслилъ я и сказалъ: «не грѣхъ ли мнѣ предъ Богомъ казаться вѣрующимъ въ то, во что я не вѣровалъ, и такимъ образомъ обманывать людей»? И сказалъ я: «люди любятъ, чтобы ихъ обманывали, и если бы я открылъ имъ истину, они бы меня не стали слушать, но прокляли бы и изгнали; не было бы пользы отъ раскрытія моихъ мыслей, а напротивъ, великій ущербъ». Посему и я жилъ среди людей, будучи подобенъ имъ, ⁺кромѣ ихъ злобы³, а предъ Богомъ я былъ таковъ, каковымъ Онъ умудрилъ меня. А для того, чтобы тѣ, которые будутъ послѣ меня, узнали обо мнѣ, я захотѣлъ написать это, скрываемое мною до смерти. И если послѣ смерти моей найдется мыслящій ⁺человѣкъ и испытывающій³, я прошу его, чтобы онъ прибавилъ свои мысли къ моимъ: ⁺«Вотъ я началъ изслѣдовать то, чего не изслѣдовали раньше, а ты кончай то, что я началъ³, ⁺чтобы люди страны нашей умудрились съ Божьей помощью и пришли⁴ въ познаніе истины, чтобы не вѣровали въ ложь, не надѣялись на заблужденіе и не переходили

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ В.

+ — 4) и такимъ образомъ всякій, если будетъ въ состояніи, придетъ. В.

отъ тцеты къ тцетѣ, но чтобы ⁺мыслили право¹ и любили братьевъ своихъ² и не препирались напрасно изъ-за вѣры, какъ они дѣлають до сихъ поръ. И если найдется мыслящій, который будетъ думать ⁺такъ или еще лучше, будетъ такъ учить и писать³, да дать ему Богъ по сердцу его и исполнить всѣ желанія его, и насытитъ отъ благъ своихъ безмѣрныхъ, какъ Онъ насытилъ меня. Да возвеселитъ его и сдѣлаетъ блаженнымъ на землѣ, какъ возвеселилъ и сдѣлалъ блаженнымъ меня доселѣ. А кто будетъ злословить меня за⁴ эту мою книгу ⁺и не захочетъ размышлять, чтобы поступать хорошо⁵, тому да воздастъ Богъ по дѣламъ его. Аминь.

Кончилась книга, написанная Зара-Якобомъ по прозванію Варкэ на 68 году его жизни, когда умеръ Василидъ и царствовалъ Іоаниѣ. Послѣ написанія этой книги Зара-Якобъ жилъ въ старости доброй еще 25 лѣтъ, любя Бога Творца нашего и славословя Его дни и ночи. Онъ былъ весьма славенъ и видѣлъ внуковъ сына своего. У сына его Хабту было 5 сыновей и 4 дочери отъ жены его Мадханитъ. Всѣхъ дней жизни Зара-Якоба было 93 года безболѣзненныхъ, и умеръ онъ въ великой надеждѣ на Бога, Творца нашего. Спусти годъ умерла и его жена и была погребена рядомъ съ мужемъ своимъ. Богъ да приметъ души ихъ въ мирѣ, во вѣки вѣковъ. Сынъ его и дѣти его сына были славны въ нашей землѣ и благословенны благословеніемъ отца своего; дома ихъ не вмѣщали множество быковъ, и половина ихъ спустилась въ коаллу къ роднымъ ихъ матери и поселилась тамъ. Се тако благословится человекъ, бойся Господа!⁶

Да благословитъ и меня Богъ благословеніемъ отца моего Хабту и благословеніемъ учителя моего Зара-Якоба, ибо я весьма старъ, юнѣйшей быхъ и состарѣлся, и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его, просяща хлѣбъ⁷. И въ благословеніе будетъ во вѣки вѣковъ⁸.

+ — 1) размышляя о премудрости Творца, надѣялись на милость и правду Его и молились Ему чистымъ сердцемъ во время напастей. В.

2) какъ самихъ себя В.

+ — 3) Подобно мнѣ В.

4) и В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

6) Пс. 127,5.

7) Пс. 36,25.

8) *ibid.* 27.

И я Вальда Хейватъ, по прозванію Метку, присоединилъ слѣдующее
немногое къ книгѣ учителя моего, чтобы вы знали хорошій конецъ его. И
вотъ я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ
и научилъ втеченіи 59 лѣтъ Зара-Якобъ, для познанія и поученія сыновъ
Эііопіи. Да подастъ имъ Богъ разумъ и премудрость и любовь, и да бла-
гословитъ ихъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Кончилась эта книга¹⁾.

1) Заключение по В (вмѣсто послѣдней фразы): «да благословитъ Богъ благословіемъ
Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ
благословеніе Божіе съ нимъ всегда и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ.
Аминь. Да будетъ. Да будетъ.

